

PAGRINDINĖ SUTARTIS Nr. 18/VP-145  
2018-09-14

Mes,

**Pirkėjas/Nuomotojas:**

UAB „VFS LT“;

Adresas: Minsko pl. 9, LT-02121 Vilnius, Lietuvos Respublika

Įmonės kodas: 302567059 (LR Juridinių asmenų registras)

PVM mokėtojo kodas: LT100005773919

Atsiskaitomoji sąskaita: AB SEB bankas: LT17 7044 0600 0765 6487

Atstovas: VFS vadovė Lietuvai Sandra Vaskelė, atstovavimo pagrindas: 2015 m. gruodžio 22 įgaliojimas Nr. 8637/2015

Tel. (+370) 52105094

**Pardavėjas:**

UAB „Volvo Lietuva“

Adresas: Minsko pl. 9, LT-02121 Vilnius, Lietuvos Respublika

Juridinio asmens kodas: 111657016

PVM mokėtojo kodas: LT116570113

Atstovai: Renault Trucks sunkvežimių pardavimo direktorius Nedas Jakniūnas ir Finansų direktorė Dalia Stasiūnienė, atstovavimo pagrindas: 2018 m. sausio 2 d. įgaliojimas IG-01

Tel.: (+370) 52159500

ir

**Nuomininkas:**

UAB „GRINDA“

Adresas: Eigulių g. 32, Vilniaus m., Vilniaus m. sav., 03150

Juridinio asmens kodas: 120153047

PVM mokėtojo kodas: LT201530410

Atstovas: Direktorius Kęstutis Vaicekiūtis, atstovavimo pagrindas: Įstatai

Tel.: 37052152089

visos kartu vadinamos Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, vadovaudamiesi tarptautinio atviro konkurso sąlygomis ir pasiūlymu (pirkimo Nr. 390759), sudarė šią fiksuoto įkainio viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą Sutartimi, ir susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų:

**I. SUTARTIES OBJEKTAS**

- 1.1. Sutarties objektas ir apimtis – **sunkvežimiai - savivarčiai su žiemos įranga (dviašiai, ~18 t) 10 vnt.** nurodyti Sutarties 1 priede „Pardavėjo pasiūlymas“ (toliau – prekės, sunkvežimiai, turtas), veiklos nuoma 84 mėn. įskaitant:
  - 1.1.1. ne mažiau nei 10 darbuotojų apmokymą Nuomininko teritorijoje ir mokymų baigimo pažymėjimų išdavimas apmokytiems darbuotojams;
  - 1.1.2. sunkvežimių užregistravimą VĮ „Regitra“ registre, kaip specialios paskirties automobilius, ne vėliau nei prekės perdavimo dieną;
  - 1.1.3. valstybinę techninę apžiūrą;
  - 1.1.4. transporto priemonių savininkų ir valdytojų Civilinės atsakomybės privalomąjį draudimą, ne mažiau nei 1 mėn. nuo priėmimo - perdavimo akto pasirašymo dienos;
  - 1.1.5. sunkvežimių garantinį remontą ir techninį aptarnavimą;
  - 1.1.6. visus mokesčius ir rinkliavas, kurie galioja Sutarties sudarymo dieną.

- 1.2. Sunkvežimiai turi būti nauji, neeksploatuoti, pagaminti 2018 m. ir atitikti techninės specifikacijos reikalavimus (1 priedas).
- 1.3. sunkvežimių veiklos nuomos terminas – 7 metai (84 mėnesiai) nuo priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos.
- 1.4. Nuomininkas nepirks turto už jų likutinę vertę.
- 1.5. Pardavėjas įsipareigoja pristatyti prekes ne vėliau kaip per 130 darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Pardavėjas turi pristatyti prekę adresu Eigulių g. 32, Vilniuje, su Nuomininku suderintu laiku.

## **II. PREKIŲ KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA**

- 2.1. Bendra veiklos nuomos kaina: 1 289 262,74 (vienas milijonas du šimtai aštuoniasdešimt devyni tūkstančiai du šimtai šešiasdešimt du eurai 74 ct) Eur su PVM.
- 2.2. Nuomininkas turto nuomos mokesį sumoka ne vėliau kaip per 30 dienų nuo PVM sąskaitos-faktūros gavimo dienos. Mokėjimai pagal Sutartį bus vykdomi Lietuvos Respublikos valiuta bankiniu pavedimu.
- 2.3. Pirmas mokėjimas bus atliekamas po prekės priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos. Kiti mokėjimai bus atliekami kas mėnesį už praėjusį laikotarpį pagal sudarytą mokėjimų grafiką, pateiktą Bendrosios veiklos nuomos Nr. 2020232 sutarties priede.
- 2.4. Nuomininkas neturi patirti jokių su nuoma susijusių papildomų išlaidų. Sutarties sudarymo, keitimo ir kiti administravimo mokesčiai netaikomi.
- 2.5. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio kainodara. Fiksuotu įkainiu laikomas 1 (vieno) sunkvežimio 1 (vieno) mėnesio nuomos mokeskis.
- 2.6. Į sutarties fiksuotą įkainį turi būti įskaičiuoti visi mokesčiai, susiję su turto veiklos nuoma, įregistravimu, technine apžiūra, transporto priemonių valdytojų Civilinės atsakomybės privalomojo draudimo, kuris turi galioti ne mažiau nei 1 mėn. nuo priėmimo - perdavimo akto pasirašymo dienos, išlaidos, pristatymo ir papildomos įrangos, nurodytos Sutarties 1 priede, ir pridėtinės vertės mokeskis (toliau – PVM).
- 2.7. Pirkėjas/Nuomotojas ir Pardavėjas neturi teisės reikalauti padengti jokių išlaidų, viršijančių fiksuotą įkainį. PVM sąskaitos faktūros privalo būti teikiamos naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Esant „E. sąskaita“ sistemos techniniams sutrikimams ir nesant galimybės sąskaitų pateikti „E. sąskaita“ priemonėmis, sąskaitos yra pateikiamos el. paštu [info@grinda.lt](mailto:info@grinda.lt).

## **III. KAINOS PERSKAIČIAVIMAS PASIKEITUS MOKESČIAMS**

- 3.1. Pasikeitus PVM dydžiui nuomos mokeskis bus keičiamas proporcingai PVM pasikeitimo dydžiui.
- 3.2. Nuomos mokeskis perskaičiuojamas po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo įsigaliojimo dienos.
- 3.3. Naujas PVM tarifas taikomas tik toms įmokoms, kurių sumokėjimo terminas suėjo po oficialaus naujo PVM tarifo įsigaliojimo.
- 3.4. Pasikeitus kitiems mokesčiams nuomos mokeskis negali būti perskaičiuojamas.
- 3.5. Fiksuoto įkainio perskaičiavimas įforminamas atskiru rašytiniu Šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

#### **IV. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI**

##### **4.1. Pardavėjas įsipareigoja:**

- 4.1.1. turtą užregistruoti VĮ „Regitra“ registre, kaip specialios paskirties automobilius, ne vėliau nei prekės perdavimo dieną, Pirkėjo/Nuomotojo vardu;
  - 4.1.2. pateikti eksploataavimo ir saugaus darbo instrukciją lietuvių kalba;
  - 4.1.3. atlikti ir pateikti Kelių transporto priemonių valstybinės techninės apžiūros dokumentus;
  - 4.1.4. turto garantinio laikotarpio metu gedimo atveju, nepašalinus gedimo per 5 (penkias) darbo dienas nuo pranešimo gavimo, Pardavėjas moka Nuomininkui už kiekvieną pradelstą dieną 60 EUR dydžio baudą, kuri išskaičiuojama iš Nuomotojui mokėtinų sumų;
  - 4.1.5. garantijos galiojimo metu atlikti prekės remontą ar reikiamus priežiūros darbus autorizuotame gamintojo servise.
- 4.2. Pirkėjas/Nuomotojas įsipareigoja išnuomoti Nuomininkui Sutarties 1.1 punkte nurodytas prekes, Bendrosios veiklos nuomos sutartyje nurodytomis sąlygomis, kiek tai neprieštaruoja šios Sutarties nuostatomis, o Nuomininkas įsipareigoja sumokėti už nuomojamas prekes sutartyje nustatyta tvarka.
- 4.3. Pirkėjas/Nuomotojas garantuoja, kad prekių nuosavybės teisė priklauso Pirkėjui/Nuomotojui, prekės nėra ginčo objektu teismo procesuose, prekė nėra įkeista, tretieji asmenys į prekes neturi jokių teisių ar pretenzijų.
- 4.4. Pardavėjas prisiima prekių žuvimo ar sugedimo riziką iki prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo momento.

#### **V. PREKIŲ PRIĖMIMO – PERDAVIMO TVARKA**

- 5.1. Jei Nuomininkas dėl prekių trūkumų atsisako pasirašyti priėmimo-perdavimo aktą, jis per 2 (dvi) darbo dienas raštu nurodo Pirkėjui/Nuomininkui ir/ar Pardavėjui atsisakymo priežastis.
- 5.2. Jei Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas pripažino, kad Nuomininko atsisakymas priimti prekes yra pagrįstas, Pardavėjas privalo prekes pakeisti ir/arba sukomplektuoti prekes pagal Sutarties 1 priedo reikalavimus bei perduoti Nuomininkui per 10 (dešimt) dienų.
- 5.3. Jei Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas nesutinka, kad Nuomininkas pagrįstai atsisakė priimti prekes, per 5 (penkias) darbo dienas nuo atsisakymo priimti prekes kreipiamasi į nepriklausomą ekspertą dėl ekspertizės atlikimo, įvertinant prekių techninę būklę ir atitikimą Sutarties sąlygoms. Eksperto išvados Šalims yra privalomos. Visas ekspertizės išlaidas privalo apmokėti ta Šalis, kuri buvo neteisi dėl prekių techninės būklės ir atitikimo Sutartyje nurodytiems reikalavimams arba nurodytai komplektacijai.
- 5.4. Pardavėjui nepateikus registracijos, draudimo dokumentų bei eksploataavimo ir saugaus darbo instrukcijos lietuvių kalba, laikomas prekių trūkumu, dėl kurio atsisakoma pasirašyti priėmimo-perdavimo aktą.

#### **VI. PREKĖS GARANTIJA**

- 6.1. Prekių garantinis terminas, skaičiuojamas nuo prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.
- 6.2. Prekių garantijos terminas ir techninis aptarnavimas:
  - 6.2.1. Garantijos terminas automobiliui ne mažesnis kaip 12 mėnesių be ridos apribojimų, atliekant darbus ne vėliau kaip per 48 val. po paraiškos pateikimo.

- 6.2.2. Garantijos terminas pagrindiniams automobilio mazgams (varikliui, pavarų ir skirstymo dėžei, varantiesiems tiltams, kardaniniams velenams) ne mažesnis nei 36 mėnesiai be ridos apribojimų, atliekant darbus ne vėliau kaip per 48 val. po paraiškos pateikimo.
- 6.2.3. Garantija papildomai (barstymo, valymo) įrangai ne mažesnė nei 24 mėnesiai be įrangos darbo valandų apribojimų, su mobiliu aptarnavimu nuomininko bazėse, atliekant darbus ne vėliau kaip per 48 val. po paraiškos pateikimo.
- 6.2.4. Garantija automobilio kabinai ir kėbului nuo kiauryminio prarūdijimo ne mažesnė nei 7 metai.
- 6.2.5. Automobilio techninis aptarnavimas yra įskaičiuotas į pasiūlymo kainą 36 mėn. laikotarpiui (numatoma rida ne didesnė kaip 100 000 km.).

## **VII. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

- 7.1. Neatlikus mokėjimo nustatytais terminais, Nuomininkas, Pirkėjui/Nuomotojui pareikalavus, privalo sumokėti 0,02 proc. delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną. Šalys susitaria, kad šiuo atveju palūkanos nemokamos.
- 7.2. Pardavėjui sutartyje nustatytu terminu nepristačius prekių Nuomininkui, Pardavėjas moka 0,02 proc. delspinigius nuo sutarties kainos (Eur su PVM) už kiekvieną uždelstą pristatytą prekes dieną.
- 7.3. Pardavėjui Sutartyje nustatytu terminu nepristačius prekių, Nuomininkas ne ilgiau kaip 30 kalendorinių dienų skaičiuoja 7.2 punkte nustatytus delspinigius.
- 7.4. Jeigu Pardavėjas ir toliau nepristato prekių pagal Sutarties 7.3 punkte nurodytą terminą Nuomininkas pasinaudoja sutarties įvykdymo užtikrinimu ir nutraukia sutartį.
- 7.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimas – banko garantija 3 proc. pasiūlymo vertės sumai. Turi galioti ne mažiau kaip 160 darbo dienų sutarties įsigaliojimo dienos. Toliau sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimui taikoma 900 EUR dydžio bauda, kuri išskaičiuojama iš Nuomotojui mokėtinų sumų.
- 7.6. Pardavėjas per 5 (penkis) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos pateikia Nuomininkui Sutarties įvykdymo užtikrinimą ne mažesnei sumai nei nurodyta Sutarties 7.5 punkte.
- 7.7. Šalys atsako už savo prievolių nevykdymą ar netinkamą vykdymą sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka.

## **VIII. SUTARTIES NUTRAUKIMO, DALINIO SUTARTIES VYKDYMO ATSIŠAKYMAS**

- 8.1. Nuomininkas turi teisę be jokių neigiamų pasekmių savo atžvilgiu (įskaitant, bet neapsiribojant, neatsakant už jokių dėl to kilusių tiekėjo (trečiųjų asmenų) nuostolius, netaikant Nuomininko atžvilgiu jokių sankcijų) nutraukti Sutartį prieš terminą, jei Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas nevykdo ar netinkamai vykdo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų. Tokiu atveju, Nuomininkas privalo raštu pareikšti pretenziją dėl Sutarties įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas per 10 kalendorinių dienų nuo pretenzijos gavimo dienos privalo Sutarties pažeidimą pašalinti. Jeigu Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas per nurodytą terminą nepašalina Sutarties pažeidimo, Nuomininkas turi teisę nutraukti Sutartį apie tai raštu pranešdamas Pirkėjui/Nuomotojui ir/ar Pardavėjui. Tokiu atveju nutraukimo data laikoma kalendorinė diena, einanti po Nuomininko nurodyto trūkumų pašalinimo termino pabaigos. Nuomininkas taip pat turi teisę nutraukti Sutartį apie tai raštu pranešdamas

Pirkėjui/Nuomotojui ir/ar Pardavėjui prieš 10 kalendorinių dienų tuo atveju, jeigu Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas nuolat pažeidinėja sutartinius įsipareigojimus, t. y. apie Sutarties pažeidimus daugiau nei du kartus šiame punkte nustatyta tvarka raštu buvo pranešta Pirkėjui/Nuomotojui ir/ar Pardavėjui, kuris neužtikrino Sutarties pažeidimų pašalinimo.

- 8.2. Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas turi teisę be jokių neigiamų pasekmių savo atžvilgiu (įskaitant, bet neapsiribojant, neatsakant už jokių dėl to kilusių Nuomininko (trečiųjų asmenų) nuostolius, netaikant Pirkėjo/Nuomotojo ir/ar Pardavėjo atžvilgiu jokių sankcijų) nutraukti Sutartį prieš terminą, raštu įspėjęs apie tai Nuomininką prieš 10 dienų, jei Nuomininkas tapo nemokus, paaiškėjo konkrečios aplinkybės, kad Nuomininkui keliama/iškelta bankroto arba restruktūrizavimo byla, kai Nuomininkas sustabdo ūkinę veiklą arba įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija, arba Pirkėjas/Nuomotojas ir/ar Pardavėjas turi konkrečių duomenų, kad Nuomininkas neįvykdys Sutarties tinkamai (neatsiskaitys su Nuomotoju, pažeis atsiskaitymo terminus ir pan.).
- 8.3. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Sutarties šalių susitarimu.
- 8.4. Sutarties nutraukimas neatleidžia šalių nuo prievolių, atsiradusių iki sutarties nutraukimo, įvykdymo. Nutraukiant Sutartį dėl vienos iš šalių kaltės, Sutartį pažeidusi šalis privalo pilnai atsiskaityti su kita šalimi, bei atlyginti pastarosios patirtus nuostolius.

#### **IX. SUBTIEKĖJAI**

- 9.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradama vykdyti, Pardavėjas įsipareigoja Nuomininkui raštu pranešti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (jeigu pasitelkiami, tuomet Šalys pasirašo susitarimą dėl subtiekejų pasitelkimo). Nuomininkas taip pat reikalauja, kad Pardavėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekejus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau (jeigu pasitelkiami). Pasiūlyme Pardavėjas nenurodė, kad pasitelks subtiekejus.
- 9.2. Pardavėjas gali keisti susitarime nurodytus subtiekejus tik prieš tai raštu pranešęs Nuomininkui apie tokio keitimo būtinybę ir gavęs jo raštišką sutikimą.
- 9.3. Pardavėjas Sutarties vykdymo metu gali inicijuoti subtiekejo, numatyto susitarime pakeitimą, nurodydamas tokio keitimo motyvus.
- 9.4. Jei subtiekejui Pirkimo dokumentuose buvo keliami kvalifikaciniai reikalavimai arba subtiekejas buvo pasitelktas pagrindžiant atitikimą Pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikaciniams reikalavimams, keičiamas subtiekejas turi atitikti atitinkamus Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir neturi būti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) numatytų pašalinimo pagrindų. Tokiu atveju, jeigu subtiekejo padėtis atitinka bent vieną pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnį nustatytą pašalinimo pagrindą, Nuomininkas reikalauja, kad Pardavėjas per Nuomininko nustatytą terminą pakeistų minėtą subtiekeją reikalavimus atitinkančiu subtiekeju.
- 9.5. Nuomininkui sutikus su subtiekejo pakeitimu, Nuomininkas kartu su Pardavėju raštu sudaro susitarimą dėl subtiekejo pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

## X. KITOS NUOSTATOS

- 10.1. Sutartis įsigalioja Šalims pasirašius sutartį ir Pardavėjui ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos pateikus Sutarties įvykdymo užtikrinimą. Sutartis galioja iki šalių visiško įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo.
- 10.2. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis.
- 10.3. Atsakingu už Sutarties vykdymą skiriamas Technikos departamento vadovas Vytenis Jaseliūnas, už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal VPĮ 86 straipsnio 9 dalies nuostatas skiriama Viešųjų pirkimų skyriaus specialistė Kristina Kukarskytė.
- 10.4. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš šios sutarties ar susijusį su šia sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, šalys spręs derybomis. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, ginčas bus sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisme pagal Nuomininko buveinės vietą.
- 10.5. Šalys susitaria, kad kilus teisminiam ginčui dėl atsiskaitymo už pateiktas prekes, Nuomotojas gali reikalauti priteisti ne didesnes kaip 6 (šešių) procentų metines palūkanas nuo nesumokėtos sumos, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.210 straipsnio 1 dalyje.
- 10.6. Šios Sutarties neatskiriama dalimi laikomos veiklos nuomos sutarties specialiosios sąlygos ir veiklos nuomos sutarties bendrosios Sąlygos, nustatytos Bendrojoje veiklos nuomos sutartyje. Neatitikimų tarp Pagrindinės sutarties, veiklos nuomos sutarties specialiųjų sąlygų ir veiklos nuomos sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatų atveju, pirmenybė teikiama Pagrindinėje sutartyje nurodytoms nuostatomis.
- 10.7. Sutarties priedai:  
1 priedas „Pardavėjo pasiūlymas“.

## XI. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

### Pirkėjas/Nuomotojas:

UAB „VFS LT“

Minsko pl. 9, 02121 Vilnius  
Įmonės kodas: 302567059  
PVM kodas: LT100005773919

VFS vadovė Lietuvai  
Sandra Vaskelė  
A.V.



### Pardavėjas:

UAB „Volvo Lietuva“

Minsko pl. 9, 02121 Vilnius  
Įmonės kodas: 111657016  
PVM kodas: LT116570113

Renault Trucks sunkvežimių  
pardavimo direktorius Nedas  
Jakniūnas  
Finansų direktorė Dalia  
Staciūnienė

### Nuomininkas:

UAB „GRINDA“

Eigulių g. 32, Vilniaus m.,  
Vilniaus m. sav., 03150  
Įmonės kodas: 120153047  
PVM kodas: LT201530410

Direktorius  
Kęstutis Vaicekiūtis  
A.V.



UAB „GRINDA“

PARDAVĖJO PASIŪLYMAS



„Volvo Lietuva“

Uždaroji akcinė bendrovė, Minsko pl. 9, LT-02021Vilnius,

Valstybės įmonės Registrų centro Vilniaus filialas, įm. k. 111657016, PVM mok. kodas: LT116570113

UAB „Grinda“

2 PRIEDAS.  
PASIŪLYMO FORMA

2018-08-08

SUNKVEŽIMIAI- SAVIVARČIAI SU ŽIEMOS ĮRANGA ( DVIAŠIAI, ~18 t )

Tiekėjo pavadinimas ir kodas (jei pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, nurodyti visų partnerių pavadinimus)	UAB „Volvo Lietuva“ UAB „VFS LT“	
Tiekėjo adresas	Minsko pl. 9, Vilnius	
Atsakingo asmens vardas ir pavardė, pareigos	Nedas Jakniūnas, Renault Trucks sunvežimų pardavimo direktorius	
Telefono numeris	+370 687 10946	
Fakso numeris	-	
El. pašto adresas	nedas.jakniunas@renault-trucks.com	

Pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo dokumentų sąlygomis.  
Siūliame šią pirkimo objekto kainą:

Prekės pavadinimas (kategorija, modelis, gamintojas)	Prekės pradinė vertė	Kiekis, vnt.	Nuomos laikotarpis mėn.	1 vnt. 1 mėn. veiklos nuomos įkainis Eur be PVM	Bendra veiklos nuomos kaina Eur be PVM	Bendra veiklos nuomos kaina Eur su PVM
a	b	c	d	e	f = c*d*e	g = f*I,21
Sunkvežimiai - savivarčiai su žiemos įranga ( dviašiai, ~18 t ) (N3, Renault C)	113.500,00	10	84	1.268,46	1.065.506,40	1.289.262,74

Bendra palyginamoji pasiūlymo kaina Eur su PVM 1.289.262,74

Numatoma likutinė sunkvežimių-savivarčių (10 vnt.) vertė Eur su PVM po 84 mėn. laikotarpio 302.500,00 (trys šimtai du tūkstančiai penki šimtai Eurų, 00 ct.)

Pasiūlymo vertinimui bus naudojama kaina Eur su PVM.

Bendra palyginamoji pasiūlymo kaina Eur su PVM 1.289.262,74 (vienas milijonas du šimtai aštuoniašdešimt devyni tūkstančiai du šimtai šešiasdešimt du Eurai, 74 ct.) (skaičiais ir žodžiais).

- Į pasiūlymo kainą yra įskaičiuotos visos išlaidos ir mokesčiai, įskaitant:
1. ne mažiau nei 10 darbuotojų apmokymą Perkančiosios organizacijos teritorijoje ir mokymų baigimo pažymėjimų išdavimas apmokytiems darbuotojams;
  2. sunkvežimių užregistravimą VI „Regitra“ registre, kaip specialios paskirties automobilius, ne vėliau nei prekes perdavimo dieną;
  3. techninę apžiūrą;
  4. transporto priemonių savininkų ir valdytojų Civilinės atsakomybės privalomojo draudimo sutartis kuri turi galioti ne mažiau nei 1 mėn. nuo priėmimo - perdavimo akto pasirašymo dienos;
  5. sunkvežimių garantinį remontą ir techninį aptarnavimą;
  6. visus mokesčius ir rinkliavas, kurie gali būti pirkimo sutarties sudarymo dieną.
- Siuolomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios:

Eil. Nr.	Pavadinimas	Techniniai reikalavimai	Siuolomų rodiklių reikšmės, dydžiai	Nuoroda į rodiklio patvirtinimą įrodančių dokumentą
<b>1. Bendri reikalavimai automobiliui:</b>				
1.1.	Automobilių rūšis	Sunkvežimis – savivartis, N3	TAIP	
1.2.	Automobilių skaičius	10 vnt.	TAIP	
1.3.	Paskirtis	Birių bei kitių medžiagų pervežimui, naudojant priekabą arba be jos. Pritaikytas darbui su druskos bursymo įranga ir sukomplektuotas su priekiniu arba priekiniu teleskopiniu versluviu.	TAIP	
1.4.	Pagaminto metai	Automobiliai ir papildoma įranga turi būti nauji, neeksplloatuoti, pagaminti ne anksčiau kaip prieš 12 mėnesių iki pasiūlymo pateikimo termino pabaigos arba bus pagaminti po pasiūlymo pateikimo.	TAIP	
1.5.	Konstrukcija	Atitinkanti gamyklos gamintojos technines sąlygas ir komplektacija, pritaikyta eksploatuoti šiaurės Europos šalių sąlygomis, darbui nemazėsniam aplinkos temperatūros diapazonei nei nuo -30°C iki +40°C, atitinkanti saugos darbe ir esimo saugumo reikalavimus.	TAIP	
1.6.	Automobilio atitikimas	Turi atitikti techninius reikalavimus, patvirtintus Valstybinės	TAIP	Tipo sertifikatas C

	techniniams reikalavimams dėl transporto priemonės tipo	kelių transporto inspekcijos prie Susisiekimo ministerijos įsakymu „Dėl techninių reikalavimų nacionaliniams transporto priemonių tipui patvirtinti“ (su pastilymu pateikiama sertifikato kopija).	
1.7.	Keliamoji galia	Ne mažiau kaip 12 tonų (automobilio su kėbulu).	TAIP, 12472 kg
1.8.	Bendroji techninė masė	Ne mažiau kaip 22 tonos.	TAIP, 22 t
1.9.	Registracija	Tiekėjas turi priregistruoti VĮ „Regitra“ kaip specialios paskirties automobilius, ne vėliau nei prekės perdavimo dieną.	TAIP
1.10.	Pritaikymas darbui su priekaba	Ne mažiau kaip 15 t bendrosios masės priekabai. Sumontuoti hidrauliniai, elektros ir stabdžių su ABS sistemos išvadai. Sukabinimo įtaisas 50 mm diametro pirštinis.	TAIP, pritaikyta 40 t bendrai sąstato masei. Sukabinimo įtaisas 50 mm diametro pirštinis.
<b>2. Variklis:</b>			
2.1.	Variklio išmetami teršalai	Dyzelinis, turi atitikti EURO 6 varikliams keliamus emisijos reikalavimus.	TAIP
2.2.	Galja	Ne mažiau kaip 360 AG	TAIP, 380 AG
2.3.	Sukimo momentas	Ne mažiau kaip 1800 Nm	TAIP, 1800 Nm
2.4.	Darbinis tūris	Ne mažiau kaip 10000 cm <sup>3</sup>	TAIP, 10,8 l
2.5.	Degalų filtrai	Šildomi, su vandens atskyreju arba su atskira kuro pašildymo sistema.	TAIP
<b>3. Transmisija:</b>			
3.1.	Pavarų dėžė	Mechaninė pavarų dėžė su automatiniu pavarų perjungimu (be sankabos pedalo) ne mažiau kaip 12 pavarų į priekį ir dvi atgal.	TAIP, mechaninė pavarų dėžė su automatiniu pavarų perjungimu (be sankabos pedalo) 12 pavarų į priekį ir trys atgal.
3.2.	Minimalus greitis	Ne didesnis kaip 2,5 km/h	TAIP, 2,5 km/h
3.3.	Darbinis greitis	Darbinis greitis – transmisijos perduodamų sukčių perdavimų santykis užtikrinantis optimalų variklio darbą, kai pilnai apkrauta transporto priemonė eksploatuojama 30 – 70 km/h greičiu, miesto sąlygomis. (Pateikiama transporto priemonės gamintojo aiškinamoji dokumentacija).	TAIP SPEDD GRAPH
<b>4. Vairo mechanizmas:</b>			
4.1.	Vairo kolonėlė	Turi būti reguliuojama vairo rato padėtis ne mažiau kaip 2 kryptimis.	TAIP, 2 kryptimis.
4.2.	Vairas su užraktu ir imobilizatoriumi	Turi būti.	TAIP
<b>5. Važiavimas:</b>			
5.1.	Ratų formulė	4x2	TAIP

5.2.	Priekinės ašies apkrova	Ne mažiau kaip 9 t apkrova.	TAIP, 9t apkrova.	
5.3.	Galinės ašies bendra apkrova	Susiprinta, ne mažesnei kaip 13 t apkrova.	TAIP, 13 t apkrova.	
5.4.	Diferencialų blokavimas	Turi būti.	TAIP	
5.5.	Priekinės ir galinių ašių stabilizatoriai	Turi būti.	TAIP	
6. Padangos:				
6.1.	Padangos	M+S (regioniniams kelams ir statybinei technikai).	TAIP	
6.2.	Atsarginis ratas	Turi būti.	TAIP	
7. Stabdžių sistema:				
7.1.	ABS	Turi būti.	TAIP	
7.2.	ASR (prasydimo kontrolės sistema)	Turi būti.	TAIP	
8. Elektrinė sistema:				
8.1	Generatoriaus galia	Ne mažiau kaip 3200 W	TAIP, 3200 W	
8.2.	Akumuliatorių baterijos.	2 x 12V, ne mažiau kaip 220 Ah.	TAIP, 2 x 12V, 225 Ah	
8.3.	Akumuliatorių masės išjungimas	Turi būti.	TAIP	
8.4.	Išvadai barsstyvuvi, priekiniam sniego valyvuvi.	Turi būti.	TAIP	
9. Kabina:				
9.1.	Veidrodžiai	Pagrindiniai (šoniniai) galinio vaizdo - šildomi, elektra valdomi. Priekinis rampos.	TAIP	
9.2.	Langai	Priekinis - elektra šildomas, šoniniai – elektra pakeliami.	TAIP	
9.3.	Vairuotojo sėdynė	Pneumatinė, reguliuojama.	TAIP	
9.4.	Garso sistema	Radio imtuvas, garso kolonėlės, laisvų rankų įranga (Bluetooth).	TAIP	
9.5.	Galinės eigos garsinis signalizatorius	Turi būti.	TAIP	
9.6.	Papildomi priekiniai žibintai aukščiau verstuvo transportinės padėties	Turi būti ilgos/trumpos šviesos (naudojami dirbant su priekiniu sniego verstuvu). Numatytas atskiras jungiamo/išjungiamo jungiklis.	TAIP	
9.7.	Papildomas atbulinės eigos LED žibintas (1vnt.)	Turi būti.	TAIP	
9.8.	Salono vedinimas	Oro kondicionierius arba klimato kontrolės sistema.	TAIP, oro kondicionierius	
9.9.	Oranžinės spalvos įspėjamieji žibintai ant	Žibintai ant kabinos stogo, oranžiniai, LED tipo, ne mažiau kaip 2 vnt. (Atitinkantys REG 65 arba lygiavertį standartą)	TAIP	

stogo	Turi būti.	TAIP
9.10. Gumiųjų kilimėlių kompleksas		
<b>10. Priedaisai:</b>		
10.1. Monitoringo sistema	Kompiuterinė automobilio gedimų informavimo, diagnostikos ir vairuotojo informacinė sistema. Gamintojo numatytas ir įrengtas FMS adapteris CAN duomenų perdavimui. Turi pateikti.	TAIP
10.2. Gedimų informavimo sistema		TAIP
10.3. Greičio ribotuvas	Sertifikuotas (maksimalus greitis $89 \pm 1$ km/h), su pirmine registracija.	TAIP
<b>11. Transporto kontrolės sistema:</b>		
11.1. Automobiliuose įrengta transporto kontrolės sistema	GPS apskaitos sistema turi būti įrengta be papildomų kaštų pirkėjui ir derinama su laimėtoju. Veikianti arba suderinama su Ecofleet platforma. Perduodama informacija apie transporto priemonę, jos padėtį, darbinčius parametrus.	TAIP
11.2. Informacijos perdavimas	Perduodama informacija apie barmymo įrangos naudojimą. Perduodama informacija apie sniego verstuvo naudojimą.	TAIP
11.3. Informacijos perdavimas		TAIP
11.4. Informacijos perdavimas		TAIP
<b>12. Kėbulas:</b>		
12.1. Paskirtis	Birių ir kitų medžiagų pervežimui, druskos barstytuvo (žiemos metu) pervežimui su įrengtomis druskos barstytuvo tvirtinimo taškais. Savivartis tripusio vertimo.	TAIP
12.2. Konstrukcija	Grindys iš plieno HARDOX 450 arba lygiavėčio (storis ne mažiau 5 mm). Bortai iš plieno HARDOX 400 arba lygiavėčio (storis ne mažiau 3 mm). Kėbulo bortai su papildomais sustiprinimais (standumo briaunomis).	TAIP, Savivartis tripusio vertimo. Grindys iš plieno HARDOX 450 (storis 5 mm). Bortai iš plieno HARDOX 400 (storis 3 mm). Kėbulo bortai su papildomais sustiprinimais (standumo briaunomis).
12.3. Kėbulo išmatavimai	Vidiniai išmatavimai ne mažiau kaip 4400 x 2400 x 800 mm. Kėbulo priekinė siena/ė turi būti kabinos aukščiau.	TAIP. Vidiniai išmatavimai 4400 x 2400 x 800 mm. Kėbulo priekinė siena/ė kabinos aukščiau.
12.4. Šoninių ir galinio bortų tvirtinimas	Su viršutiniais ir apatiniais vyriais.	TAIP

12.5.	Galinis bortas	Lengvai nuimamas, su automatinu užraktu.	TAIP	
12.6.	Kėbulio dugno prailginimas	Montuojamas/demontuojamas (varžtiniais sujungimais) kėbulio galinėje dalyje, žemiau galinio borto užraktų (žiemos įrangos naudojimo metu bus nuimamas). Plotis 200-300 mm. Paskirtis - asfaltbetonio iškrovimas į klotuvą.	TAIP	
12.7.	Galinė apsauga nuo palindimo	Atlenkiama, pritaikyta asfaltbetonio iškrovimui į klotuvą.	TAIP	
12.8.	Tentas susukamas ant priekinės sienos	Plotis ir ilgis ne mažiau 300 mm didesnis nei kėbulio matmenys. Atsparus aukštai temperatūrai (karšto asfalto transportavimui).	TAIP	
12.9.	Laipteliai užlipimui	Gaminčio numatytos pakopos lipimui į kėbulą.	TAIP	
12.10.	Kėbulio pakėlimas, vertimas	Hidraulinio cilindro pagalba, į galą ir į abu šonus.	TAIP	
<b>13. Spalva:</b>				
13.1.	Spalva	Kabina, kėbulas, sniego valytuvų bei druskos barstytuvo dažomų metalinių paviršių - oranžinė (RAL 2004) arba lygiavertė.	TAIP, RAL 2004	
<b>14. Automobilio hidraulinė sistema:</b>				
14.1.	Specialūs reikalavimai.	Automobilyje sumontuotos 2 tarpusavyje nepriklausomos hidraulinės sistemos, energiją naudojančios nuo atskirų PTO (viena skirta sniego valytuvų ir druskos barstytuvo darbo užtikrinimui, kita - automobilio kėbulio pakėlimui).	Automobilyje sumontuotos 2 tarpusavyje nepriklausomos hidraulinės sistemos, energiją naudojančios nuo atskirų PTO (viena skirta sniego valytuvų ir druskos barstytuvo darbo užtikrinimui, kita - automobilio kėbulio pakėlimui).	UAB Komuva deklaracija
14.2.	Hidraulinė sistema užtikrinanti sniego valytuvų ir druskos barstytuvo darbą	Turi sudaryti du atskiri hidrauliniai kontrai (sniego valytuvui ir druskos barstytuvui), užtikrinantys papildomos įrangos darbą su min. 60 l/min. našumu (srautu) ir ne mažiau kaip 200 bar. slėgiu.	TAIP. Du atskiri hidrauliniai kontrai (sniego valytuvui ir druskos barstytuvui), užtikrinantys papildomos įrangos darbą su 60 l/min. našumu (srautu) ir ne mažiau kaip 200 bar. slėgiu.	UAB Komuva deklaracija
14.3.	Hidraulinės sistemos valdymas	Įjungimas/išjungimas iš vairotojo darbo vietos. Privalomas išpėjimo signalas (vairotojo darbo vietoje) apie per mažą hidraulinės alyvos kiekį sistemoje ir/ar staigų kiekio mažėjimą (vykus hidraulinės žarnos plyšimui).	TAIP. Įjungimas/išjungimas iš vairotojo darbo vietos. Išpėjimo signalas (vairotojo darbo vietoje) apie per mažą hidraulinės alyvos kiekį sistemoje ir/ar staigų kiekio mažėjimą (vykus hidraulinės žarnos plyšimui).	UAB Komuva deklaracija
14.4.	Hidrauliniai išvadai	Su sumontuotomis greito įjungimo jungtimis.	TAIP	UAB Komuva deklaracija



16.8.	Greita hidraulinio ir mechaninio jungimo sistema	Turi būti.	TAIP	UAB Komuva deklaracija
16.9.	Valymo elementai (peiliai)	Stacionarus guminiai (arba polimerinių medžiagų) valymo elementai.	TAIP. Valymo elementai guminiai	UAB Komuva deklaracija
16.10.	Valytuvo prispaudimas prie kelio dangos	Hidrofiksuotas, priversintis, fiksuojamas. Su hidrauline palengvintimo sistema, valdoma iš vairuotojo kabinos.	TAIP. Hidrofiksuotas, priversintis, fiksuojamas. Su hidrauline palengvintimo sistema, valdoma iš vairuotojo kabinos.	UAB Komuva deklaracija
16.11.	„Plaukiojanti“ valytuvo padėtis kelio atžvilgiu, palengvinta prispaudimo funkcija	Turi būti.	TAIP. „Plaukiojanti“ valytuvo padėtis kelio atžvilgiu, palengvinta prispaudimo funkcija	UAB Komuva deklaracija
16.12.	Valytuvo žemiausio taško pakėlimo aukštis nuo kelio dangos	Ne mažiau kaip 350 mm.	TAIP. Valytuvo žemiausio taško pakėlimo aukštis nuo kelio dangos mtn.350mm.	UAB Komuva deklaracija
16.13.	Valytuvo pasukimas automobilio išilginės ašies atžvilgiu	Į abi puses hidraulinis, su fiksuojamomis padėtimis ne mažiau kaip - 30°	TAIP. Į abi puses hidraulinis, su fiksuojamomis padėtimis ne mažiau kaip - 32°	UAB Komuva deklaracija
16.14.	Valytuvo gabartinis apšvietimas	Dvipusis su atšvaitais, žibintai su LED lemputėmis.	TAIP. Dvipusis su atšvaitais, žibintai su LED lemputėmis.	UAB Komuva deklaracija
16.15.	Smūgių slopinimo ir apsaugos nuo kitėčių mechanizmas	Turi būti kompensuojantis nenumatytus slėgio padidėjimus hidraulinėje sistemoje dėl asiradusios klitutes ar smūgio.	TAIP	UAB Komuva deklaracija
16.16.	Valytuvo ir pakabinimo įrangos svoris	Ne mažiau kaip 900 kg.	TAIP. Valytuvo su pakabinimo įranga svoris 930kg.	UAB Komuva deklaracija
16.17.	Valytuvo sandėliavimo kojos su ratukais	Turi būti pateikiamos kartu su preke.	TAIP. Sandėliavimo kojos su ratukais.	UAB Komuva deklaracija
<b>17. Druškos barstytuvai:</b>				
17.1.	Druškos barstytuvai	Turi atitikti techninio reglamento „Mašinių sauga“ reikalavimus (įranga turi būti pažymėta CE ženklu) su pasiūlymu turi būti pateikta gamintojo įrangos tipo EB atitiktos deklaracijos kopija su vertimu į lietuvių kalbą.	TAIP. Atitinka techninio reglamento „Mašinių sauga“ reikalavimus (įranga yra pažymėta CE ženklu), gamintojas: Aebi Schmidt International AG, Modelis: Stratos B50	UAB Komuva deklaracija Strados CE sertifikatas su vertimu
17.2.	Paskirtis	Priatlakia kroviniams savivarčiam automobiliui (eksploatuoti kėbulu viduje), druskos, smėlio ir smulktos skalės barstyvumi su drėkinimu arba nenaudojant drėkinimo.	TAIP. Priatlakia kroviniams savivarčiam automobiliui (eksploatuoti kėbulu viduje), druskos, smėlio ir smulktos skalės barstyvumi su drėkinimu arba nenaudojant drėkinimo.	UAB Komuva deklaracija
17.3.	Druškos barstytuvo	Sukonstruotas taip, kad maksimaliai išnaudoti automobilio	TAIP. Sukonstruotas taip, kad	UAB Komuva deklaracija

	gabaritai	kėbulo ilgį ir plotį. Įdėto į kėbulą barstytuvo viršaus aukštis nuo žemės paviršiaus - ne daugiau kaip 3500 mm.	maksimaliai išnaudoti automobilio kėbulo ilgį ir plotį. Įdėto į kėbulą barstytuvo viršaus aukštis nuo žemės paviršiaus - ne daugiau kaip 3500 mm.	
17.4.	Medžiagų bunkeris	Pagamintas iš nerūdijančio plieno arba metalo, padengto antikorozine danga. Pakraunamas kiekis ne mažiau 5,0 m <sup>3</sup> , turi būti minimalaus druskos kiekio daviklis su indikacija valdymo pulte.	T.AIP. Pagamintas iš metalo, padengto antikorozine danga. Pakraunamas kiekis 5,0 m <sup>3</sup> , turi būti minimalaus druskos kiekio daviklio su indikacija valdymo pulte.	UAB Komuva deklaracija
17.5.	Barstomų medžiagų padavimo įrenginys	Turi būti užtikrinantis tolygų medžiagų padavinimą link barstyimo lėkštės, nepriklausomai nuo barstomos medžiagos rūšies ir kiekio bunkeryje.	T.AIP. Juostinis, užtikrinantis tolygų medžiagų padavinimą link barstyimo lėkštės, nepriklausomai nuo barstomos medžiagos rūšies ir kiekio bunkeryje	UAB Komuva deklaracija
17.6.	Barstomos medžiagos trupinimas ir tolygus paskirstymas	Bunkeryje sumontuotas įrenginys arba mechanizmas, pagerinantis barstomos medžiagos byrėjimą ant transporterio.	T.AIP. Bunkeryje sumontuotas įrenginys, pagerinantis barstomos medžiagos byrėjimą ant transporterio.	UAB Komuva deklaracija
17.7.	Barstytuvo su visa įranga svoris	Ne daugiau kaip 1800 kg.	T.AIP. barstytuvo su visa įranga svoris 1737 kg.	UAB Komuva deklaracija
17.8.	Bunkerio uždegimas	Uždegiamas metaliniu ardynu (angos matmenys ne mažiau 50x50 mm) ir nepralaidžiu drėgmei, lengvai be papildomų priemonių uždegiamu, bei atverčiamu į šonus tentu. Tėnto užvertimas/atidengimas turi būti vykdomas operatoriui esant ant žemės.	T.AIP. Uždegiamas metaliniu ardynu (angos matmenys 100x100 mm) ir nepralaidžiu drėgmei, lengvai be papildomų priemonių uždegiamu, bei atverčiamu į šonus tentu. Tėnto užvertimas/atidengimas vykdomas operatoriui esant ant žemės.	UAB Komuva deklaracija
17.9.	Druskos tūpalo talpos	Atsparios mechaniniam poveikiui ir korozijai, ne mažiau kaip dvejų dalių (įrengtų barstomų medžiagų bunkerio šonuose), bendras tūris ne mažiau kaip 2,4 m <sup>3</sup> , turi būti minimalaus tūpalo kiekio daviklis su indikacija valdymo pulte.	T.AIP. Atsparios mechaniniam poveikiui ir korozijai, dvejų dalių (įrengtų barstomų medžiagų bunkerio šonuose), bendras tūris 2,4 m <sup>3</sup> , su minimalaus tūpalo kiekio davikliu ir su indikacija valdymo pulte.	UAB Komuva deklaracija
17.10.	Druskos barstytuvo hidrauliniai varikliai	Veikiantys nuo automobilio hidraulinės sistemos.	T.AIP. Veikiantys nuo automobilio hidraulinės sistemos	UAB Komuva deklaracija
17.11.	Įrangos valdymas	Atliekamas iš automobilio kabinos, valdymo pultu su LCD ekranu, rodantis pamainos darbo metu ir suminių išbertų medžiagų kiekį, barstyimo plotį, asimetriją, kaupiantis duomenis ir užtikrinantis duomenų perkėlimą, nuskaitymą į įvairias atminties lątklėnas. Valdymo pulto kalba Lietuvių.	T.AIP. Atliekamas iš automobilio kabinos, valdymo pultu su LCD ekranu, rodantis pamainos darbo metu ir suminių išbertų medžiagų kiekį, barstyimo plotį, asimetriją, kaupiantis duomenis ir užtikrinantis	UAB Komuva deklaracija

				duomenų perkėlimą, nuskaitymą į įvairias atminines laikmenas. Valdymo pulso kaiba Lietuvių.	
17.12.	Įrangos (druskos barytuvo) montavimas į automobilio kėbulą	Paprastas, saugus, be papildomų kelimo priemonių, naudojant specialias kojas-keilivus, Ro – Ro arba kitą lygiavėre sistemą.	TAIP. Paprastas, saugus, be papildomų kelimo priemonių, naudojant specialias kojas-keilivus.	UAB Komuva deklaracija	
17.13.	Išbertamos medžiagos ir tirpalo maišymo sistema	Užtikrinanti kokybišką barstomos medžiagos ir tirpalo sumaišymą bei mišinio patiekimą ant barytmo lėkštės.	TAIP. Užtikrinanti kokybišką barstomos medžiagos ir tirpalo sumaišymą bei mišinio patiekimą ant barytmo lėkštės.	UAB Komuva deklaracija	
17.14.	Barytmo lėkštė	Skersmuo ne mažiau kaip 490 mm. Aukštis nuo žemės reguliuojamas.	TAIP. Skersmuo 660 mm. Aukštis nuo žemės reguliuojamas.	UAB Komuva deklaracija	
17.15.	Barytmo lėkštė, dozavimo įranga ir kitos pagrindinės detalės	Pagamintos iš nerūdijančio plieno.	TAIP. Pagamintos iš nerūdijančio plieno.	UAB Komuva deklaracija	
17.16.	Barytmo lėkštės hidraulinis variklis	Apsaugotas nuo druskos poveikio.	TAIP. Apsaugotas nuo druskos poveikio.	UAB Komuva deklaracija	
17.17.	Druskos bėrimo daviklis	Turi būti. Elektroninis – bekontaktis.	TAIP. Elektroninis – bekontaktis.	UAB Komuva deklaracija	
17.18.	Reguliuojamas išbertamos druskos tankis	Druskos 5-40 g/m <sup>2</sup> ribose. Išbertiamo žvyro, smėlio, skaldos -40-350 g/m <sup>2</sup> ribose.	TAIP. Druskos 5-40 g/m <sup>2</sup> ribose. Išbertiamo žvyro, smėlio, skaldos -40-350 g/m <sup>2</sup> ribose.	UAB Komuva deklaracija	
17.19.	Reguliuojamas išbertamos medžiagos bėrimo plotis	Ne mažiau kaip 2-12 m ribose. Žingsnis ne daugiau kaip 1 m. Barytmo lėkštė turi turėti asimetrinį išbertamos medžiagos pločio reguliavimą valdymą pulso pagalba. (vienos bėrimo pusės pločio didinimas arba mažinimas nekeičiant kitos bėrimo pusės pločio).	TAIP. Ne mažiau kaip 2-12 m ribose. Žingsnis ne daugiau kaip 1 m. Barytmo lėkštė turi turėti asimetrinį išbertamos medžiagos pločio reguliavimą valdymą pulso pagalba. (vienos bėrimo pusės pločio didinimas arba mažinimas nekeičiant kitos bėrimo pusės pločio).	UAB Komuva deklaracija	
17.20.	Priverstinis druskos tirpalo pedavimas (link barytmo lėkštės) ir kliekio reguliavimas	Ne didesniu kaip 3 % intervalu nuo 0-30 %, kuris automatiškai keičiasi, keičiantis išbertamos druskos kiekiui.	TAIP. Ne didesniu kaip 3 % intervalu nuo 0-30 %, kuris automatiškai keičiasi, keičiantis išbertamos druskos kiekiui.	UAB Komuva deklaracija	
17.21.	Tolygus barytmas ir druskos tirpalo pedavimas	Nepriklausomai nuo automobilio važiavimo greičio, o taip pat jam stovint, automobilio važiavimo greičio signalas perduodamas į barytuvo valdymo pulką.	TAIP. Nepriklausomai nuo automobilio važiavimo greičio, o taip pat jam stovint, automobilio važiavimo greičio signalas perduodamas į barytovo valdymo pulką.	UAB Komuva deklaracija	
17.22.	Momentinis bėrimo kliekio padidinimas	Funkcija, galinti padidinti barstomos medžiagos kieki du ar daugiau kartų.	TAIP. Funkcija, galinti padidinti barstomos medžiagos kieki du ar	UAB Komuva deklaracija	

17.23.	Avarinio išskrovimo funkcija	Turi būti.	daugiau kartų. TAIP. avarinio išskrovimo funkcija	UAB Komuva deklaracija
17.24.	Rankinis valdymas	Galimybė valdyti barstymo procesą rankiniu būdu.	TAIP. Galimybė valdyti barstymo procesą rankiniu būdu.	UAB Komuva deklaracija
17.25.	Barstymo parametrų programavimo bei gedimų informavimo sistema	Turi būti.	TAIP. Barstymo parametrų programavimo bei gedimų informavimo sistema	UAB Komuva deklaracija
17.26.	Gabaritinis, signalinis apšvietimas	Privalomos dubliuojančios automobilio šviesos tuo atveju, jei originalūs žibintai yra uždengti barstymo konstrukcijomis, darbo (barstymo) zonos apšvietimas, oranžinis švyturėlis (žibintai su LED lemputėmis), šviesą atspindinčios signalinės juostos.	TAIP. Darbo (barstymo) zonos apšvietimas, oranžinis švyturėlis (žibintai su LED lemputėmis), šviesą atspindinčios signalinės juostos.	UAB Komuva deklaracija
17.27.	Purvasaugis išsitas per visą važiuoklės plotį	Turi būti.	TAIP. Purvasaugis išsitas per visą važiuoklės plotį	UAB Komuva deklaracija
17.28.	Papildomos įrangos gamintojas	Sniego valymo, druskos barstymo ir kita papildoma įranga turi būti pagaminta ir sumontuota vieno gamintojo arba jo oficialiaus atstovo Lietuvoje įmonėje.	TAIP. Sniego valymo, druskos barstymo ir kita papildoma įranga pagaminta ir sumontuota Aebi Schmidt oficialiaus atstovo Lietuvoje UAB Komuva.	UAB Komuva deklaracija
<b>18. Kita:</b>				
18.1.	Įrankių dėžė su reikalingų raktų komplektu	Turi būti.	TAIP	
18.2.	Vaistinė, avarinis ženklas, ne mažiau kaip 2 gesintuvai ir šviesą atspindinti liemenė	Turi būti. Gesintuvai privalo būti tvirtinami tam numatytose vietose.	TAIP	
18.3.	Dokumentacija	Automobilio, druskos barstytuvo, sniego valymo įrangos, hidraulinės įrangos eksploatavimo ir saugaus darbo instrukcijos, remonto žinyvai kalba turi būti pateikti kartu su preke, ne vėliau nei prekės perdavimo diena.	TAIP. Automobilio, druskos barstytuvo, sniego valymo įrangos, hidraulinės įrangos eksploatavimo ir saugaus darbo instrukcijos, remonto žinyvai lietuvių kalba bus pateikti kartu su preke, ne vėliau nei prekės perdavimo diena.	UAB Komuva deklaracija
18.4.	Avarinės ratų trinkelės	Turi būti ne mažiau 2 vnt. privalo būti tvirtinamos tam numatytose vietose.	TAIP	
18.5.	Pristatymo terminas	Ne didesnis kaip 130 darbo dienų.	TAIP. 130 darbo dienų	
18.6.	Garantija automobiliui	Ne mažiau kaip 12 mėnesių be ridos apribojimų, atliekant darbus ne vėliau kaip per 48 val. po paraiškos pateikimo.	TAIP. 12 mėnesių be ridos apribojimų, atliekant darbus ne vėliau kaip per 48 val. po paraiškos pateikimo.	

1.	Igaliojiamas Volvo Lietuva konfidencialu
2.	Igaliojiamas VFS LT konfidencialu
3.	EBVDP Volvo Lietuva konfidencialu
4.	EBVDP VFS LT konfidencialu
5.	Jungtinė sutartis konfidencialu
6.	Veiklos nuomos sutartis ir mokėjimo grafikas konfidencialu
7.	Bendrosios sąlygos I dalis konfidencialu
8.	Bendrosios sąlygos II dalis konfidencialu
9.	Tipo sertifikatas C konfidencialu
10.	Speef Graph konfidencialu
11.	AEBI Schmidt International AG.Igaliojiamas konfidencialu
12.	Deklaracija konfidencialu
13.	PV techn.duomenys konfidencialu
14.	PVF.CE su vertimu konfidencialu
15.	STRADOS Brošiūra konfidencialu
16.	Stratos CE.sertifikastras su vertimu konfidencialu
17.	Stratood B50 Techniniai duomenys konfidencialu
18.	PVF30-4 brošiūra konfidencialu

Šiame pasiūlyme yra pateikta konfidenciali informacija:

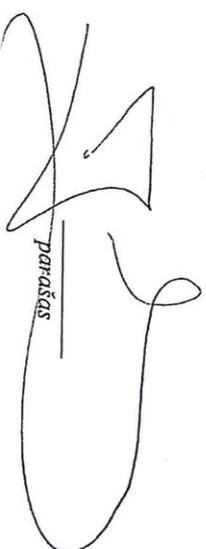
Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas	Dokumente esanti konfidenciali informacija (nurodoma dokumento dalis / puslapis, kuriame yra konfidenciali informacija)*	Konfidencialios informacijos pagrindimas (paaiškinama, kuo remiantis nurodytas dokumentas ar jo dalis yra konfidencialūs)*
1.	Igaliojiamas Volvo Lietuva konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
2.	Igaliojiamas VFS LT konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
3.	EBVDP Volvo Lietuva konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
4.	EBVDP VFS LT konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
5.	Jungtinė sutartis konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
6.	Veiklos nuomos sutartis ir mokėjimo grafikas konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
7.	Bendrosios sąlygos I dalis konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
8.	Bendrosios sąlygos II dalis konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus

9.	Tipo sertifikatas C konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
10.	Speef Graph konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
11.	AEBI Schmidt International AG įgaliojimas konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
12.	Deklaracija konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
13.	PV techn. duomenys konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
14.	PVF.CE su vertimu konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
15.	STRADOS Brošiūra konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
16.	Stratos CE.sertifikatas su vertimu konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
17.	Stratood B50 Techniniai duomenys konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus
18.	PVF30-4 brošiūra konfidencialu	Visas dokumentas	Pagal teisės aktus

\* Jei dalyvis neužpildo Pasilymo formoje (2 priedas) pateiktos lentelės, kurioje turi būti nurodoma konfidenciali informacija ir (arba) failo pavadinime nenurodo „Konfidencialu“, Perkančioji organizacija laiko, kad jo pateiktame pasilyme nėra konfidencialios informacijos ir dalyvio pasilymas bus išvešintas vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 86 str. 9 dalimi.  
Pasilymą užtikriname Pirkimo dokumentuose nurodytomis priemonėmis nerekalaujama.  
Pasilymas galioja iki 2018 m. gruodžio 31 d.

Renault Trucks sunkvežimių pardavimo direktorius  
Nedas Jakniūnas

Dalyvis arba jo įgaliotas asmens vardas ir pavardė

  
parašas

**BENDROJI VEIKLOS NUOMOS SUTARTIS**

Nr. 2020232 /18/VP-145

Vilnius, 2018 m. rugpjūtio... mėn. 11 d.

Nuomotojas ir Nuomininkas sudaro šią Bendrąją veiklos nuomos sutartį (toliau – „Bendroji Sutartis“), sudarytą iš 10 (dešimt) veiklos nuomos sutarčių (toliau – „Sutartis“), kurių numeriai nurodyti Bendrosios Sutarties Priede Nr. 1, žemiau nurodytomis sąlygomis ir tvarka. Jeigu nenumatyta kitaip, Specialiosios sąlygos bei Bendrosios sąlygos taikomos kiekvienai Sutarčiai (ypač toms Sutarties nuostatomis, įskaitant, tačiau neapsiribojant, susijusioms su Turtu, Veiklos nuomos laikotarpiu, Mokejimų grafiku, Draudimu, Serviso sutartimi, Nuomininko pareigomis, Nuomotojo teisėmis, Sutarties užtikrinimo priemonėmis). Jeigu nenurodyta kitaip, kiekviena Sutartis turi būti **traktuojama atskirai**. Kiekvieną kartą, kai Bendroji Sutartis nurodo Sutartį ar bet kokią Sutarties nuostatą, tai turi būti traktuojama kaip nuoroda į kiekvieną Sutartį, nurodytą Bendrosios Sutarties Priede Nr. 1, nebent Šalys susitarė ar aiškiai nurodė kitaip. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys patvirtina, kad sudarydamos šią Bendrąją Sutartį, sudaro Sutartis, nurodytas Priede Nr. 1, žemiau nurodytomis sąlygomis ir tvarka.

Bendrosios Sutarties sąlygos negali prieštarauti Pagrindinės sutarties nuostatomis. Esant prieštaravimui vadovaujamosi Pagrindine sutartimi.

**COLLECTIVE OPERATING LEASE CONTRACT**

No. 2020232

Vilnius, ...<sup>th</sup> ..., 2018

The Lessor and the Lessee by entering into this Collective Operating Lease Contract (hereinafter referred to as **the Collective Contract**) enter into 10 (ten) Operating Lease Contracts (hereinafter referred to as **the Contract**) with the numbers listed in Appendix No. 1 to this Collective Contract under the terms set forth hereunder. Unless stipulated otherwise Special Terms and Conditions and The General Terms and Conditions refer and shall apply to each and every Contract (notably those provisions related but not limited to the Property, Lease Period, Schedule of Payments, Insurance, Service contract, obligations of the Lessee, rights of the Lessor, Security Instruments). Unless it is expressly indicated each and every Contract has to be **treated separately**. Each and every time the Collective Contract refers to the Contract or any particular provisions of the Contract it should be treated as a reference to each of the Contracts listed in Appendix No.1 unless the Parties have agreed or clearly indicate otherwise. For the avoidance of any doubt, The Parties confirm that by entering into this Collective Contract they enter into Contracts listed in Appendix No.1 under the terms set forth hereunder.

Collective Operating Lease contract Terms and Conditions can not conflict with the provisions of the Basic Agreement. In case of an objection, the Basic Agreement is followed.

**SPECIALIOSIOS SĄLYGOS / SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

<b>NUOMOTOJAS/ LESSOR</b>	<b>Pavadinimas / Name</b>	<b>Reg. Nr. / Reg. No.</b>	<b>PVM kodas / VAT code</b>
	VFS LT, UAB	302567059	LT100005773919
	<b>Adresas / Address</b> Minsko pl. 9 02121 Vilnius, Lithuania	<b>Telefonas / Phone</b> +370 5 210 5094 +370 699 40 988	<b>Faksas / Fax</b> +370 5 210 5095
	<b>Banko sąskaitos Nr. / Bank Account</b> LT17 7044 0600 0765 6487	<b>Bankas / Banko kodas/ Bank / Bank code</b> AB SEB bankas / 70440	<b>SWIFT kodas / SWIFT code</b> CBVILT2X
<b>NUOMININKAS/ LESSEE</b>	<b>Pavadinimas / Name</b>	<b>Reg. Nr. / Reg. No.</b>	<b>PVM kodas / VAT code</b>
	GRINDA, UAB	120153047	LT201530410
	<b>Adresas / Address</b> Eigulių g. 32, 03150 Vilnius, Lithuania	<b>Telefonas / Phone</b> +370 (5) 215 20 89	<b>Faksas / Fax</b> –
	<b>Banko sąskaitos Nr. / Bank Account</b> LT76 7180 3000 1046 7627	<b>Bankas / Banko kodas/ /Bank / Bank code/ AB Šiaulių bankas</b>	<b>SWIFT kodas / SWIFT code</b> CBSBLT26
<b>TURTAS/ PROPERTY</b>	<b>Turto pavadinimas/ tipas / Name/type</b>		
	Važiuklė su antstatu / Rigid Renault C 380 4X2 EURO6 with superstructure		
	<b>Aprašas / Description</b> /pagaminimo metai, modelis, kėbulo tipas / /year, make, body style/	<b>Variklio Nr. / Kėbulo Nr. / Engine No. / Chassis No.</b>	
	2018 / Renault C 380 4X2 EURO6	Pagal Priedą Nr. 1 / According to Appendix No. 1	
<b>TURTO PRISTATYMO IR PERDAVIMO NUOMININKUI TERMINAI / TERMS OF PROPERTY DELIVERY AND</b>	<b>Turto pristatymo vieta / Place of Property delivery</b>	<b>Preliminari turto pristatymo data / Preliminary date of delivery of the Property</b>	
	Eigulių g. 32, 03150 Vilnius, Lithuania	Pagal Priedą Nr. 1 / According to Appendix No. 1	
	Turtas perduodamas Nuomininkui valdyti ir naudoti taip, kaip tai numatyta šios Sutarties Bendrosiose sąlygose ir kiek tai neprieštaruja Pagrindinėje sutartyje aptartoms nuostatomis. / The Property shall be transferred into the use and possession of the Lessee pursuant to the provisions of the General Terms and Conditions and to the extent contrary to the provisions discussed in the Basic Agreement.		

1

www.vfsc.lt

Klientų aptarnavimo skyrius  
VOLVO FINANCIAL SERVICES - VFS LT, UAB  
Minsko pl. 9  
02121 Vilnius, Lithuania

Tel.: +370 5 210 5093, +370 5 210 5005  
El. paštas: info.lt@vfsc.com

Jur. asmens kodas 302567059  
PVM mok. kodas: LT100005773919  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre

TRANSFER TO THE LESSEE		
NUOMOS LAIKOTARPIS/ LEASE PERIOD	Nuomos laikotarpis / Lease period 84 mėn./ 84 months	Mokėjimų periodiškumas pagal Mokėjimų grafiką / Periodicity of payments according to the Payment schedule 1 (vienas) mėnuo / 1 (one) month
RIDA / MILEAGE	Maksimali rida / Total allowed mileage 35.000 km/ per metus Rida per mėn./ Mileage per month 2.916,67 km.	Mokestis už kiekvieną papildomą kilometrą / Fee for each additional kilometer 0,00 EUR / km. ir papildomai taikytinas PVM/ and additionally applicable VAT 0,00 EUR / km.
MOKĖJIMŲ GRAFIKAS/ SCHEDULE OF PAYMENTS	<p>Pradinis mokestis / Initial fee</p> <p><b>0,00 EUR</b> (nulis EUR 00 ct / zero EUR 00/100)</p> <p>Pradinio mokesčio sąskaita kiekvieno mėnesio nuomos mokestis mažinamas / Each monthly lease payment is reduced by deducting amount below from the initial fee: <b>0,00 EUR</b></p> <p>Sutarties administravimo mokestis / Administrative fee 00,00 EUR (nulis EUR 00 ct/ zero EUR 00/100) ir papildomai taikytinas PVM/ and additionally applicable VAT 0,00 EUR</p> <p>Mėnesinio Nuomos mokesčio dydis / Amount of the Monthly Lease Payment</p> <p>A) Fiksuotas / Fixed: <u>taip / yes</u> 1.268,46 EUR (vienas tūkstantis du šimtai šešiasdešimt aštuoni EUR 46 ct / one thousand two hundred and sixty eight EUR 46/100) ir, papildomai, taikytinas PVM/ and, additionally, applicable VAT 266,38 EUR</p> <p>B) Kintamas / Variable: <u>ne / no</u></p> <p>Jei šioje Sutartyje nurodyta, kad mėnesinis nuomos mokestis yra kintamas, jis nustatytas remiantis 1 mėn. EURIBOR palūkanų norma. Šioje Sutartyje nurodytas nuomos mėnesio mokestis kinta atitinkamai kintant 1 mėn. EURIBOR palūkanų normai, Bendrųjų sąlygų 4.19 punkte numatytais sąlygomis ir tvarka. / If the monthly lease payment in the present Contract is indicated as variable, it is established according to 1 month EURIBOR interest rate. Amount of the monthly lease payment shall vary depending on fluctuation of the 1 month EURIBOR interest rate, in accordance with the provisions of point 4.19 of the General Terms and Conditions.</p> <p>Visos su Turto naudojimu ir valdymu susijusios išlaidos, įskaitant, be apribojimo, su Turto draudimu pirmą mėnesį, techninė priežiūra ir aptarnavimu susijusios išlaidos, yra <b>įtrauktos</b>. All costs related to the use and possession of the Property, including but not limited to the expenses related to the insurance for the first month, maintenance and services of the Property are <b>included</b>.</p> <p>Mokėjimų grafikas/ Schedule of payments</p> <p>Nuomininkas ir Nuomotojas patvirtina, jog supranta ir sutinka, kad Mokėjimų grafike nurodytos mokėjimų sumos gali kisti pasikeitus PVM dydžiui, kaip nurodyta Pagrindinėje sutartyje. Mokėjimų sumos perskaičiuojamos po Lietuvos Respublikos PVM įstatymo įsigaliojimo dienos. Lessee and Lessor acknowledges and agrees that the amounts of the payments specified in the Schedule of Payments may vary as a result of a change in the amount of VAT as specified in the Basic agreement. The amounts in Schedule of Payments are recalculated after the effective date of the Law on VAT of the Republic of Lithuania.</p>	
DRAUDIMAS/ INSURANCE	TPVCAPD/ Compulsory TPL Insurance	Kasko draudimas / Casco Insurance
	-	-
	* Sutarties pradžioje užfiksuota kasko ir TPVCAPD kaina galioja tik pirmaisiais Sutarties metais ir gali keistis. / Casco and MTPL premium fixed at the beginning of Contract is valid for the first year of the Contract only and is subject to change.	
	RENAULT TRUCK ASSISTANCE	RENAULT TRUCK ASSISTANCE
	-	-
SERVISO SUTARTIS/ SERVICE CONTRACT		-
SUTARTIES UŽTIKRINIMO PRIEMONĖS / SECURITY	Sutarties užtikrinimo priemonė / Suma / Type of Security / Amount	
	-	

**Priedas 1. Prie Bendrosios Veiklos Nuomos Sutarties Nr. 2020232 /  
Appendix No. 1 to the Collective Operating Lease Contract No. 2020232**

2018 m. ... mėn. ... d. / ...<sup>th</sup> ..., 2018

Sutarčių numeriai ir Turto identifikaciniai numeriai/ Contracts numbers and Property numbers

<b>Sutarties Nr. / Contract No.</b>	<b>Turtas / Property</b>	<b>Variklio Nr. / Kėbulo Nr. / Engine No. / Chassis No.</b>	<b>Preliminari turto pristatymo data/ Preliminary date of delivery of the Property</b>
2020232-1	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-2	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-3	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-4	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-5	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-6	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-7	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-8	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-9	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx
2020232-10	Renault C 380 4X2 EURO6 su kėbulu	xxx	xxx

## BENDROSIOS SĄLYGOS

### 1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Specialiosiose sąlygose nurodytas Turtas yra Nuomotojo nuosavybė. Šios Sutarties pagrindu, Nuomotojas įsipareigoja Specialiosiose sąlygose nurodytą Turtą perduoti Nuomininkui laikinai valdyti ir naudoti verslo tikslais už užmokestį, o Nuomininkas įsipareigoja mokėti nuomos mokestį ir vykdyti kitus šioje Sutartyje nustatytus reikalavimus.

### 2. TURTO PERDAVIMAS NUOMININKUI VALDYTI IR NAUDOTI

2.1. Nuomininkas įgyja teisę laikinai valdyti ir naudoti Turtą įsigaliojus Sutartčiai ir tik sumokėjęs pradinį mokestį (jei yra), sutarties administravimo mokestį bei pasirašius Turto perdavimo-priėmimo aktą. Turtui susidedant iš kelių atskirų dalių, gali būti pasirašomi keli skirtingo turinio Turto perdavimo-priėmimo aktai, o šios atskiros Turto dalys gali būti perduodamos valdyti ir naudoti skirtingais pagrindais, vadovaujantis skirtingomis procedūromis ir sąlygomis.

2.2. Nuomininkas turi teisę laikinai valdyti ir naudoti Turtu už Lietuvos Respublikos ribų be atskiro Nuomotojo sutikimo, tačiau tik tose valstybėse, kuriose Turto draudimas galioja pilna apimtimi.

2.3. Turtas pristatomas Nuomininkui vadovaujantis Specialiosiose sąlygose numatytomis sąlygomis ir tvarka. Turto žuvimo ar sužalojimo rizika Nuomininkui pereina nuo Turto perdavimo-priėmimo akto pasirašymo momento.

2.4. Prieš priimdamas Turtą Nuomininkas įsipareigoja visapusiškai patikrinti Turto būklę bei kartu su Turtu pristatytų dokumentų galiojimą bei komplektaciją.

2.5. Nuomininkas privalo priimti Turtą valdyti ir naudoti, jeigu Nuomotojas pristatė Turtą nepažeisdamas sutarties sąlygų. Nuomininkui atsisakius priimti Turtą, kuris buvo pristatytas laiku, sumokėtas sutarties administravimo mokestis bei kiti Nuomininko sumokėti mokesčiai ir mokėjimai lieka Nuomotojui, o taip pat, Nuomotojui pareikalavus, Nuomininkas atlygina visus Nuomotojo patirtus nuostolius ir išlaidas, susijusias su šios Sutarties sudarymu, vykdymu bei nutraukimu.

2.6. Nuomininkui atsisakius priimti Turtą, Nuomininkas Nuomotojui atlygina visus Nuomotojo dėl Turto priežiūros, laikymo ir (ar) grąžinimo patirtus nuostolius ir išlaidas, įskaitant išlaidas teisinėms paslaugoms.

2.7. Turtas perduodamas Nuomininkui pasirašant Turto perdavimo-priėmimo aktą. Atsakomybė už Turto tinkamumą (kokybės, komplektacijos ir t. t.) patvirtinimą tenka Nuomininkui.

2.8. Pasirašydamas Turto perdavimo-priėmimo aktą Nuomininkas patvirtina, kad patikrino Turtą ir kartu su Turtu pristatytus dokumentus bei susipažino su Turto būkle, gamintojo naudotojo vadovu, garantija, reguliarios techninės priežiūros ir saugaus vairavimo sąlygomis ir bet kokiais jo nukrypimais ir priima Turtą.

2.9. Nuomininkas aiškiai pareiškia, kad nuomojasi Turtą tokios būklės, kokios jis faktiškai yra Turto perdavimo-priėmimo akto pasirašymo momentu. Pasirašydamas Turto perdavimo-priėmimo aktą Nuomininkas patvirtina, kad:

- Nuomininkas pilnai patikrino, papildomai ištyrė ir išbandė Turtą;
- Turtas yra tvarkingas, jo būklė atitinka šios Sutarties sąlygas ir daikto paskirtį;
- Turtas atitinka Nuomininko reikalavimus dėl gamintojo, išvaizdos, galingumo ir kitų techninių sąlygų;
- Nuomininkas patvirtina, kad Turtas yra tinkamas naudoti pagal šios Sutarties sąlygas;
- Nuomininkas neturi jokių pretenzijų dėl pristatyto Turto.

Be kitų Turto perdavimo-priėmimo akte numatytų sąlygų, akte taip pat nurodomi Turto registracijos ir identifikacijos numeriai (variklio, registracijos Nr. ir t. t.).

2.10. Pasirašydamas šią Sutartį ir Turto perdavimo-priėmimo aktą Nuomininkas aiškiai atsisako savo teisių dabar ir ateityje tiesiogiai ar netiesiogiai reikšti Nuomotojui bet kokias pretenzijas dėl tiesioginių ir (ar) netiesioginių nuostolių, kuriuos tiesiogiai ar netiesiogiai sukelia pagal šią Sutartį nuomojamas Turtas ar tokio Turto naudojimas, techninė priežiūra, jo remontas, aptarnavimas, keitimas ar laikinas Turto neveikimas, negalėjimas tokiu Turtu naudotis ar Nuomininko veiklos sutrikimas. Nuomininkas patvirtina ir sutinka, kad Nuomotojas jokių atvejų nebus atsakingas už bet kokius ir bet kokių būdu atsiradusius tiesioginius ir (ar) netiesioginius nuostolius, susijusius su Turto ar bet kokios jo dalies ar mazgo tikimu, patvarumu, tinkamumu naudoti pagal paskirtį, prekine išvaizda, būkle ar kokybe.

2.11. Nuomininkas privalo nedelsiant, ne vėliau kaip Turto perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dieną, savo sąskaita įregistruoti Turtą Nuomotojo vardu teisės aktų nustatyta tvarka. Šiam tikslui Nuomotojas Nuomininko nurodytam įgaliotam asmeniui išduoda atstovavimą patvirtinantį dokumentą (įgaliojimą), jei tokį dokumentą reikalinga pateikti VI „Regitra“

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### 1. OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Property specified in the Special Terms and Conditions is owned by the Lessor. By the present Contract the Lessor undertakes to deliver the Property, specified in the Special Terms and Conditions, under basis of remuneration for temporary use and possession of the Lessee for business purposes, whereas the Lessee undertakes to pay for the lease of the Property and follow the other requirements established in this Contract.

### 2. DELIVERY OF THE PROPERTY FOR THE USE AND POSSESSION OF THE LESSEE

2.1. The Lessee shall acquire a right to temporary use and possess the Property after the Contract has entered into force, the payment of the initial fee (where appropriate) and the administrative fee has been made, and the Property Delivery and Acceptance Certificate has been signed. In case the Property consists of several separate objects, several Property Delivery and Acceptance Certificates of different content might be signed and the said separate objects, being part of the Property, might be delivered to the Lessee for use and possession based on different grounds, procedures and conditions.

2.2. The Lessee is entitled to temporary possess and use the Property outside the boundaries of the Republic of Lithuania without a separate consent of the Lessor, however, only in the countries where the Property insurance is fully valid.

2.3. The Property shall be delivered to the Lessee under the terms and conditions set forth in the Special Terms and Conditions. The risk for loss or damage to the Property shall pass to the Lessee as of the moment of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate.

2.4. Before acceptance of the Property, the Lessee shall thoroughly examine the condition of the Property and the completeness and validity of the documents delivered along with the Property.

2.5. The Lessee is obliged to accept the Property into the Lessee's possession and use if the Lessor delivered the Property under the terms and conditions established herein. In case the Lessee refuses to accept the Property delivered in due time, then the administrative fee as well as other charges and payments paid by the Lessee under the Contract shall be forfeited and, on the Lessor's demand, the Lessee shall additionally reimburse for all losses suffered by the Lessor in relation to the conclusion, execution and the termination of the present Contract.

2.6. In case the Lessee refuses to accept the Property, the Lessee shall undertake to indemnify the Lessor for all damages and expenses the Lessor suffers due to the maintenance, retention and/or return of the Property, including legal costs.

2.7. The Property shall be delivered for use and possession of the Lessee by signing the Property Delivery and Acceptance Certificate. The Lessee is held responsible for verification of the suitability (quality, completion, etc.) and compliance of the Property.

2.8. By signing the Property Delivery and Acceptance Certificate the Lessee confirms having examined the Property and documents delivered along with it, having acquainted with the condition of the Property, having read manufacturer user manual, warranty, regular technical service, and safe driving, and being aware of any deviances thereof and accepts the delivery of the Property.

2.9. The Lessee expressly states that the Lessee leases the Property "as is" at the moment of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate. By signing the Property Delivery and Acceptance Certificate the Lessee certifies that:

- the Lessee has fully examined, additionally inspected and tested the Property;
- the Property is in good order and condition in compliance with the designation of the Property and provisions of this Contract;
- is of the manufacture, design, capacity and other specifications selected by the Lessee;
- the Lessee is satisfied that the Property is suitable for use under this Contract;
- the Lessee does not have any claims against the Property delivered.

In addition to other conditions, the Property Delivery and Acceptance Certificate shall contain numbers of the Property registration and identification (engine, registration, etc.).

2.10. By signing this Contract and the Property Delivery and Acceptance Certificate, the Lessee specifically waives all rights to make, in the present or in the future, any claims directly or indirectly against the Lessor for any direct or indirect damage caused directly or indirectly by the Property leased under this Contract, or by the use or maintenance of the Property leased under this Contract, or by the repairs, service or adjustment thereto, or by any interruption of service or loss of use thereof, or for any loss of business. The Lessee confirms and agrees that in no event shall the Lessor be liable for any direct and/or indirect damages whatsoever or howsoever in relation to the suitability, durability, fitness for use, merchantability, condition, or quality of the Property or any unit or part thereof.

2.11. The Lessee must immediately, no later than at the date of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate, register the Property, at the Lessee's own cost and expense, in the name of the Lessor as prescribed by legal acts. For this purpose, the Lessor shall issue an authorized representative of the Lessee a representation document (a power of attorney) if such a document needs to be submitted to the state enterprise

“Regitra”.

### 3. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMO PRIEMONĖS

- 3.1. Siekiant užtikrinti tinkamą sutartinių prievolių vykdymą, Nuomotojas turi teisę reikalauti Nuomininko ar kito Nuomotojui priimtino trečiojo asmens Nuomotojo naudai išduoti Sutarties įvykdymo užtikrinimo priemones. Reikalaujamos užtikrinimo priemonės nurodomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.
- 3.2. Nuomotojas turi teisę reikalauti, kad Nuomininkas sumokėtų garantinę įmoką, jei dėl jos susitariama Specialiosiose sąlygose. Suėjus Sutarties terminui ir Nuomininkui įvykdžius visas sutartines prievoles tinkamai ir laiku, garantinė įmoką gražinama Nuomininkui arba užskaitoma kaip paskutinio mėnesio mokėjimas ar bet koks kitas mokėjimas mokėtinas Nuomotojui.
- 3.3. Nuomotojas turi teisę reikalauti, kad Nuomininkas ar kitas Nuomotojui priimtinas trečiasis asmuo Nuomotojo naudai išduotų Nuomotojui priimtinos formos finansinę garantiją visai Sutarties vertei ir kuri galiojūt iki visiško įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo. Pagal finansinę garantiją, garantas besąlygiškai ir neatšaukiamai įsipareigoja sumokėti mokėtinas sumas esant pirmam pareikalavimui.
- 3.4. Nuomotojas turi teisę reikalauti, kad Nuomininkas ar kitas Nuomotojui priimtinas trečiasis asmuo išduotų Nuomotojui priimtinos formos vekselį. Vekselis turi būti 100.000,00 EUR (įskaitant PVM) sumai. Nuomotojas turi teisę reikalauti išrašyti papildomą vekselį, kuriuo būtų užtikrinami kiti pagal Sutartį mokėtini mokėjimai, įskaitant bet neapsiribojant Sutartyje numatytais baudomis ir delspinigiais. Vekselis turi būti apmokėtas vekselį pateikus mokėtojui ir galioji vienerius metus. Vekselio davėjas pratešia arba išduoda naują vekselį prieš pasibaigiant vekselio galiojimo terminui. Nuomininkas užtikrina, kad išduotas vekselis bus prateštas arba bus išduodamas naujas vekselis. Atsisakymas pratešti arba išduoti naują vekselį yra esminis šios Sutarties pažeidimas, kurio pagrindu Nuomotojas turi teisę nutraukti šią Sutartį vienašališkai.
- 3.5. Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytos užtikrinimo priemonės išduodamos ir pasirašomos šios Sutarties pasirašymo dieną, nebent Šalys susitarę kitaip.
- 3.6. Šalys gali susitarti ir naudoti kitas nei numatyta šiame Sutarties skyriuje užtikrinimo priemones, priimtinas Nuomotojui. Pasirinktos užtikrinimo priemonės nurodomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.

### 4. MOKĖJIMAI IR IŠLAIDOS

- 4.1. Nuomininkas įsipareigoja atlikti visus mokėjimus šioje Sutartyje numatytais sąlygomis ir tvarka. Jeigu Nuomininkas neįvykdo arba netinkamai įvykdo šiame Sutarties straipsnyje numatytus įsipareigojimus, Nuomotojas savo pasirinkimu ir diskrepcija turės teisę nutraukti Sutartį ir (ar) reikalauti netesybų ir (ar) reikalauti, kad Nuomininkas atlygintų Nuomotojo patirtus nuostolius ir (ar) reikalauti, kad Nuomininkas išduotų papildomas Sutarties užtikrinimo priemones.
- 4.2. Nuomininkas apmoka visas išlaidas, susijusias su Turto transportavimu ir pristatymu bei Turto draudimą jo transportavimo ir komplektacijos metu, Turto priėmimo išlaidas (už teises, technines, komplektavimo, pavedimo, vykdymo, ekspertų paslaugas ir t.t.), Turto remonto išlaidas (už einamąjį ir kapitalinį remontą) ir Turto atstatymo išlaidas ir t. t., įskaitant teisės aktuose numatytus mokesčius, nebent Šalys susitarę kitaip. Šiame straipsnyje nurodyti mokesčiai, rinkliavos ir išlaidos apmokami, tik jeigu Nuomotojas faktiškai juos patyrė ar sumokėjo.
- 4.3. Nuomininkas savo sąskaita apmoka visus mokesčius ir išlaidas, patirtas Turto valdymo ir naudojimo metu (valdymo išlaidos, civilinės atsakomybės už padarytą žalą tretiesiems asmenims naudojant Turtą išlaidos, kurios nebuvo padengtos draudimo, administracinės nuobaudos ir t. t.).
- 4.4. Nuomininkas įsipareigoja apmokėti išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užtikrinimu (papildomas Turto įkeitimas ir t. t.), jei toks įsipareigojimų užtikrinimas yra numatytas Specialiosiose sąlygose arba yra vykdomas Bendrosiose sąlygose numatytais atvejais.
- 4.5. Sutarties nutraukimo atveju, Nuomininkas per 3 (tris) darbo dienas nuo sąskaitos faktūros gavimo sumoka Nuomotojui jo nurodytą mokestį už kiekvieną papildomą kilometrą, kuomet viršijama Specialiosiose sąlygose nurodyta mėnesinė rida. Kilometražas, viršijantis Sutarties Specialiosiose sąlygose numatytą limitą, bus apskaičiuojamas nutraukus Sutartį pagal Turto – transporto priemones – spidometro parodymus Turto grąžinimo dieną.
- 4.6. Nuomininkas įsipareigoja apmokėti visas Sutarties 4 straipsnyje nurodytas išlaidas, palūkanas, mokėjimus ir sumas numatytais terminais, o jei tokie terminai nenurodyti - per 5 (penkias) darbo dienas nuo Nuomotojo pareikalavimo arba atitinkamos sąskaitos faktūros gavimo priklausomai nuo to, kuris įvykis ankstesnis, nebent Specialiosiose sąlygose būtų numatyta kitaip. Jeigu Nuomininkas neįvykdo arba netinkamai įvykdo šiame straipsnyje numatytus įsipareigojimus, Nuomotojas savo pasirinkimu ir diskrepcija turi teisę nesikreipdamas į teismą vienašališkai nutraukti Sutartį ir (ar) reikalauti sumokėti netesybas ir (ar) reikalauti atlyginti patirtus nuostolius arba reikalauti užtikrinti įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymą

### 3. SECURITY INSTRUMENTS FOR THE CONTRACT PERFORMANCE

- 3.1. Seeking to ensure proper and due fulfilment of the contractual obligations, the Lessor may require the Lessee or other third party acceptable to the Lessor to issue security instruments in favour of the Lessor. The required security instruments shall be specified in the Special Terms and Conditions.
- 3.2. The Lessor shall have a right to require the Lessee to pay the Lessor the Security Deposit as agreed in the Special Terms and Conditions. The Security deposit shall be returned to the Lessee upon expiry of the Contract provided the Lessee has fully and in due course performed the obligations under the Contract or it can be set-off against the leasing payment for the last month or any other payments due by the Lessee to the Lessor.
- 3.3. The Lessor shall have a right to require the Lessee or other third party acceptable to the Lessor to issue a financial guarantee of a format acceptable to the Lessor in the whole amount outstanding under the Contract and being valid until full settlement under the Contract. Under the financial guarantee, the guarantor shall unconditionally and irrevocably undertake to pay outstanding payment obligations upon first written request of the Lessor.
- 3.4. The Lessor shall have a right to require the Lessee or other third party acceptable to the Lessor to draw a promissory note in a format acceptable to the Lessor. The promissory note shall be drawn for 100.000,00 EUR amount (including VAT). In addition, the Lessor may require drawing the promissory note for the amounts securing all other payments, including but not limited to the fines, late payment interest, outstanding under the Contract. The promissory note shall specify that the payment under the promissory note must be done upon the request of the holder and shall be valid for one year. The drawer of the promissory note shall extend this promissory note or issue a new one every year before the day of expiration of the current promissory note. The Lessee undertakes to ensure that the promissory note will be extended or the new one issued. Refusal to extend the current promissory note or issue a new one (for the next year) shall be foreseen as a fundamental infringement of this Contract entitling the Lessor to terminate the Contract unilaterally.
- 3.5. The security instruments specified in the Special Terms and Conditions shall be issued and signed on the same day as this Contract is concluded unless the Parties agree otherwise.
- 3.6. The Parties may agree and use other than specified in this Chapter security instruments acceptable to the Lessor ensuring the performance of this Contract. Such security instruments shall be specified in the Special Terms and Conditions.

### 4. PAYMENTS AND EXPENSES

- 4.1. The Lessee undertakes to fulfil its payment undertakings according to the order set forth in the present Contract. If the Lessee fails to fulfil or improperly fulfils its undertakings set forth in this clause, the Lessor shall, at the Lessor's own choice and discretion, be entitled to terminate the Contract and/or demand that the Lessee pays a forfeit for the breach of the Contract and/or demand that the Lessor is reimbursed for the losses and/or provided additional instruments for securing the fulfilment of the Lessee's undertakings under the Contract.
- 4.2. The Lessee shall bear the costs associated with transportation and delivery of the Property, Property insurance at the time of its transportation and completion, Property acceptance (legal, technical, completion, commissioning, operation, expertise costs, etc.), Property repairs (current as well as major repairs) and restoration of the Property, etc., including respective charges prescribed by the laws unless it is agreed otherwise by the Parties. The charges and expenses specified herein shall only be paid if they were actually suffered or paid by the Lessor.
- 4.3. The Lessee shall pay, at its own expense, all costs and charges related with the use and possession of the Property (operational costs, civil liability costs for damage incurred to the third parties the cause whereof was the Property and which was not covered by the insurance, administrative penalties, etc.).
- 4.4. The Lessee undertakes to cover expenses associated with the securing of the Contract performance (additional mortgage of property, etc.), if securing the fulfilment of liabilities was additionally foreseen in the Special Terms and Conditions or was executed in cases stipulated in the General Terms and Conditions.
- 4.5. In case of cancellation of the Contract, the Lessee shall pay the Lessor a fee, indicated by the Lessor, for each additional kilometre of mileage that exceeds the monthly mileage limit stipulated in the Special Terms and Conditions within 3 (three) business days from receipt of an invoice issued by the Lessor. The number of kilometres exceeding the mileage stipulated in the Special Terms and Conditions shall be calculated according to the readings of the speedometer of the Property – transport vehicle - at the date of return of the Property upon cancellation of the Contract.
- 4.6. The Lessee undertakes to cover all the expenses, interest rate, charges and sums payable according to section 4 of the General Terms and Conditions within the terms prescribed and, where the terms are not specifically prescribed, within 5 (five) business days starting from the respective request of the Lessor or the moment of the receipt of a respective invoice whichever is earlier, unless it was agreed otherwise in the Special Terms and Conditions of the present Contract. In case the Lessee fails to fulfil or improperly fulfils its obligations specified in this paragraph, the Lessor shall, at the Lessor's own choice and discretion, be entitled to terminate the Contract unilaterally without applying to the court and/or require to pay the forfeit

papildomomis užtikrinimo priemonėmis.

- 4.7. Nuomininkas įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas atsiskaičiuoti už papildomas Nuomotojo suteiktas paslaugas, susijusias su šia Sutartimi (Sutarties pakeitimu, įgaliojimų suteikimu, Turto draudimo sutarties pratęsimu, Sutarties nutraukimo prieš terminą vykdymu ir t. t.) pagal Nuomotojo patvirtintus papildomų paslaugų teikimo metu galiojančius įkainius.
- 4.8. Nuomininkas atlieka mokėjimus prieš arba Mokėjimų grafike nurodytą dieną. Nuomotojas pateikia Nuomininkui sąskaitas faktūras mokėjimams, numatytiems Mokėjimų grafike, ne vėliau nei likus 5 (penkioms) dienoms iki Mokėjimų grafike nurodytos atitinkamos dienos. Nuomotojas turi teisę, tačiau neprivalo, pateikti Nuomininkui elektronines sąskaitas faktūras. Nuomininkas sutinka gauti elektronines sąskaitas faktūras ir sutinka bendradarbiauti su Nuomotoju, kiek tai reikalinga tokių sąskaitų faktūrų pateikimui.
- 4.9. Jeigu bet kurio pagal šią Sutartį ar jos priedus mokėtino mokėjimo diena yra išeiginė arba valstybinių švenčių diena, tuomet mokėjimo diena laikytina paskutinė darbo diena prieš atitinkamas išeigines ar valstybines šventes.
- 4.10. Vykdamas šią Sutartį Šalys susitaria, kad mėnesį sudaro 30 (trisdešimt) dienų, o metus sudaro 360 (trys šimtai šešiasdešimt) dienų.
- 4.11. Į Turto nuomos mokesčių (toliau – Nuomos mokesčiai) įskaičiuota Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodyta bendra maksimali rida.
- 4.12. Į Nuomos mokesčių neįskaičiuota:
- a) pradinės registracijos ir pirmosios privalomos techninės apžiūros mokesčiai;
  - b) kuras;
  - c) Turto draudimo įmokos (jei Šalys aiškiai nesusitarė raštu kitaip);
  - d) plovimas ir vaškavimas;
  - e) sudužusių stiklų, veidrodžių ir lempų, pažeistų padangų ir ratlankių keitimas;
  - f) priedų montavimas;
  - g) bet kokia Turto draudimo sąlygose nenumatyta žala;
  - h) baudos, mokesčiai už stovėjimą ir pan.;
  - i) kelių mokesčiai, transporto priemonių mokesčiai ar kiti mokesčiai, draudimo įmokos ar mokesčiai galiojantys Sutarties pasirašymo metu arba vėliau kompetentingų institucijų įvesti;
  - j) bet kokie kiti kaštai ir išlaidos, kurie šioje Sutartyje nėra aiškiai priskirti Nuomotojui ir kurie gali atsirasti Nuomininkui naudojant ir (arba) turint Turta.
  - k) banko mokesčiai, mokant Nuomos mokesčių ir kitokias įmokas Nuomotojui;
  - l) periodiniai aptamavimo darbai, atliekami pagal Turto aptamavimo instrukciją (jei Šalys aiškiai nesusitarė raštu kitaip);
  - m) techninio remonto darbai, susiję su natūraliu nusidėvėjimu (jei Šalys aiškiai nesusitarė raštu kitaip);
  - n) 24 h techninės pagalbos paslauga kelyje (jei Šalys aiškiai nesusitarė raštu kitaip);
  - o) padangos pakeitimui bei susiję darbai.
- 4.13. Visi atsiskaitymai atliekami Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta eurais.
- 4.14. Transporto priemonės netyčinio praradimo ar sugadinimo rizika visam nuomos laikotarpiui pereina Nuomininkui. Jeigu Turtai padaroma žala, jis sunaikinamas, ar dingsta, ar yra netinkamas naudoti pagal paskirtį, nesvarbu dėl kokių priežasčių tokia žala atsiranda, ar Turtas sunaikinamas ar dingsta, Nuomininkas neturi teisės reikalauti, kad Nuomotojas sumažintų Sutarties vertę ar atlygintų tokią žalą ir nuostolius.
- 4.15. Nuomininkas įsipareigoja vykdyti visus Sutartyje numatytus mokėjimus netaikant išskaitų ar įskaitymo taip, kaip tai numatyta Sutartyje, neatsižvelgiant į tai, ar Nuomotojas pateikė atitinkamą sąskaitą faktūrą. Bet koks pagal Sutartį atliekamas mokėjimas laikytinas įvykdytu, kuomet atitinkama suma pasiekia naudotojo banko sąskaitą.
- 4.16. Nuomotojas turi teisę keisti mokėtinas sumas nedelsiant atitinkamai koreguodamas Mokėjimų grafiką, jei tokios korekcijos sąlygotos pasikeitusių teisės aktais nustatytų rinkliavų ir kitų mokesčių ar naujai įvestų mokesčių, ir kurie yra susiję su šios Sutarties sudarymu ar vykdymu. Nuomotojas nedelsiant informuoja Nuomininką apie atitinkamus pakeitimus.
- 4.17. Nuomotojas turi teisę keisti mokėtinas sumas nedelsiant atitinkamai koreguodamas Mokėjimų grafiką, jei tokios korekcijos sąlygotos pasikeitusių teisės aktais nustatytų rinkliavų ir kitų mokesčių ar naujai įvestų mokesčių, ir kurie yra susiję su šios Sutarties sudarymu ar vykdymu. Nuomotojas nedelsiant informuoja Nuomininką apie atitinkamus pakeitimus.
- 4.18. Pagal šią Sutartį mokėjimai turi būti mokami ir taikomos palūkanos pradedamos skaičiuoti, atsižvelgiant į tai, kada pasirašytas Turto perdavimo-priėmimo aktas, t. y. jeigu Turtas Nuomininkui perduotas iki einamojo mėnesio 15 dienos, tuomet mokėjimai Mokėjimų grafike nustatomi kiekvieno mėnesio 15 dieną, jeigu Turtas Nuomininkui perduotas po einamojo mėnesio 15 dienos, tuomet mokėjimai Mokėjimų grafike nustatomi kiekvieno mėnesio 25 dieną. Jeigu Turta sudaro kelios atskiros dalys, kaip tai numatyta Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.1 punkte, ir yra pasirašomi keli atskiri Turto perdavimo-priėmimo aktai, mokėjimai Mokėjimų grafike nustatomi pagal vėliausiai pasirašyto Turto perdavimo-priėmimo akto datą, kuri yra pagrindas mokėjimams Mokėjimų grafike nustatyti, taip, kaip nurodyta ankstesniame sakinyje.
- 4.19. Nuomos mokesčiai gali būti fiksuotas arba apskaičiuojamas pagal formulę, pridedant kintamojo dydžio palūkanas. Tuo atveju, jei Šalys Specialiosiose sąlygose susitaria, kad Nuomos mokesčiai bus apskaičiuojamas pagal Nuomotojo nustatytą formulę pridedant kintamojo dydžio palūkanas, tokios
- and/or indemnify for the damage or require to submit additional instruments for securing fulfilment of the Lessee's obligations under the Contract.
- 4.7. The Lessee undertakes to reimburse within 5 (five) business days for additional services provided by the Lessor in relation with the present Contract (alteration of the Contract, execution of the assignment of rights, execution of the extension of the Property insurance contract, execution of premature termination of the Contract, etc.) after the provision of services according to the tariffs approved by the Lessor and valid at the time of provision of a specific additional service.
- 4.8. The Lessee shall effect payments on or before the day specified in the Schedule of Payments. The Lessor shall submit to the Lessee invoices in respect of payments specified in the Schedule of Payments not later than 5 (five) days prior to the payment day specified in the Schedule of Payments. The Lessor is entitled, but not required, to submit to the Lessee the electronic invoices. The Lessee agrees to submission of electronic invoices by the Lessor and agrees to cooperate with the Lessor to the extent required for such submission.
- 4.9. If any payment day under the Contract, including its appendixes, is due on a day off or public holiday, then the payment day shall be deemed the last business day before the respective day off, or public holiday.
- 4.10. For the purposes of execution of the present Contract, the Parties agree that a month shall consist of 30 (thirty) days and a year shall consist of 360 (three hundred sixty) days.
- 4.11. The payment for the lease of the Property (hereinafter the Lease Payment) includes total allowed mileage stipulated in the Special Terms and Conditions of the Contract.
- 4.12. The Lease Payment does not include:
- a) fees for initial registration and first mandatory technical inspection;
  - b) fuel;
  - c) insurance payments for the Property (unless expressly agreed between the Parties in writing otherwise);
  - d) cleaning and waxing;
  - e) glass, mirror and sealed headlight breakage, tyre and rim damage;
  - f) fixing of accessories;
  - g) any damage not covered by the terms and conditions of the insurance of the Property;
  - h) fines, parking tickets, etc.;
  - i) road tax or motor vehicle tax or other taxes, insurance payments or fees currently valid or to be established by competent authorities as well;
  - j) any other costs and expenses which are not explicitly attributed by this Contract to the responsibility of the Lessor and which may appear in connection with the use and/or possession of the Property by the Lessee;
  - k) bank fees for making Lease Payments and other payments to the Lessor;
  - l) periodic services according to the Property's service manual (unless expressly agreed between the Parties in writing otherwise);
  - m) technical repairs due to normal wear and tear (unless expressly agreed between the Parties in writing otherwise);
  - n) 24 hours road side assistance (unless expressly agreed between the Parties in writing otherwise);
  - o) replacement tyres and related work.
- 4.13. All payments shall be made in the national Lithuanian currency Euro.
- 4.14. Throughout the whole duration of the lease, risk of accidental loss or damage to the Property passes to the Lessee. In case the Property is damaged, destroyed or lost or it is unsuitable for use in any other way according to its purpose irrespective of the causes of the Property damage, destruction or loss, the Lessee may not require the Lessor to reduce the Contract price or indemnify for the damages.
- 4.15. The Lessee undertakes to effect payments under the Contract without any deductions or set-offs in accordance with the terms specified herein, irrespective whether the Lessor has submitted a respective invoice.
- 4.16. Any payment according to the Contract shall be deemed effected only when a corresponding amount of funds is credited to the beneficiary's account.
- 4.17. The Lessor has a right to change the amounts of payments specified herein immediately by adjusting accordingly the Schedule of Payments if charges and other tax undertakings imposed by legal acts and associated with the conclusion or performance of the present Contract have been changed or cancelled, or if new charges have been introduced. The Lessee shall be informed about it in writing immediately.
- 4.18. Payments shall be paid and calculation of the interest according to the present Contract shall be started with signing of the Property Delivery and Acceptance Certificate, i.e., if the Property is delivered to the Lessee by 15th of current month, then payment day in the Schedule of Payments will be on the 15th day of each month, if the Property is delivered to the Lessee after 15th of current month, then payment day in the Schedule of Payments will be on the 25th day of each month. In case several separate objects forming the Property shall be delivered separately, as described in clause 2.1 of the General Terms and Conditions of the present Contract, by signing separate Property Delivery and Acceptance Certificates, the abovementioned rules apply accordingly, however, the date of the latest Property Delivery and Acceptance Certificate shall be deemed as the day being the base to establish the days of payment as referred to in the previous sentence.
- 4.19. The Lease Payment can be either fixed or calculated according to a formula, including a floating rate interest. Where in the Special Terms and Conditions the Parties agree that the Lease Payment shall be calculated according to a formula set by the Lessor, including among others a floating

kintamojo dydžio palūkanos bus skaičiuojamos pridėdant atitinkamą EURIBOR bazinę palūkanų normą tokiu būdu:

4.19.1. Palūkanų norma atitinkamai kinta priklausomai nuo EURIBOR palūkanų normos. EURIBOR palūkanų normos terminas, tai laikotarpis, kurio metu palūkanų norma išlieka nepakitusi. Palūkanų normos laikotarpis nustatomas atitinkamai pagal EURIBOR palūkanų terminus (1 mėn., 3 mėn., 6 mėn.). EURIBOR palūkanų normos vertė pirmojo periodo palūkanoms apskaičiuoti yra nustatoma nuo sekančios darbo dienos po vertybinių popierių rinkos uždarymo iki 15 (penkioliktos) dienos kalendorinio mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį yra atlikta pirmoji įmoka. EURIBOR palūkanų norma kiekvienam naujam palūkanų periodui apskaičiuojama naudojant palūkanų normą, fiksuotą nuo sekančios darbo dienos, einančios po vertybinių popierių rinkos uždarymo, iki 15 (penkioliktos) dienos, kalendorinio mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį yra atliktas atitinkamas mokėjimas.

4.19.2. Mokėjimų grafike nurodytos mokėjimų sumos kinta atitinkamai kintant palūkanų normai šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria ir patvirtina bendrą supratimą, kad Nuomotojas neišduoda Nuomininkui dėl kintančios palūkanų normos koreguoto Mokėjimų grafiko, o pakitę mokėjimai bus atitinkamai matomi pateikiamose sąskaitose faktūrose;

4.19.3. Jeigu naudojamos EURIBOR bazinės palūkanų normos skelbimas nutraukiamas ar suspenduojamas ir (ar) jos galiojimas sustabdomas, tokiu atveju bazinė palūkanų norma, taikytina šiai Sutarčiai, parenkama atsižvelgiant į atitinkamų institucijų nurodymus, rezoliucijas ar instrukcijas; jeigu nauja bazinė palūkanų norma nėra nustatoma, Nuomotojas parenka šiai Sutarčiai kiek įmanoma artimiausią naudotiną bazinę palūkanų normą.

## 5. TURTO PRIEŽIŪRA, REMONTAS IR PAGERINIMAI

5.1. Nuomininkas įsipareigoja naudoti ir valdyti Turtą ir iš jo gaunamą naudą nepažeisdamas Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų teisės aktų ir šios Sutarties nuostatų. Nuomininkas patvirtina, kad Turtas bus naudojamas verslo ir komerciniams tikslais, o ne asmeniniams ir šeimyniniams tikslais, ir, kad Turtas jokiu būdu nebus naudojamas branduoliniams, radioaktyvioms ar sprogstamosioms medžiagoms transportuoti. Nuomininkas iš Turto uždirbtą pelną ir naudą naudoja laisvai savo nuožiūra.

5.2. Nuomininkas įsipareigoja savo sąskaita saugoti ir prižiūrėti Turtą, naudoti ir eksploatuoti Turtą pagal techninėse instrukcijose nurodytą tikslą ir laikintis kitų sąlygų, rūpinis Turto technine priežiūra, o taip pat atlikti einamąjį ir kapitalinį Turto remontą. Nuomininkas valdo, prižiūri, remontoja ir naudoja Turtą griežtai atsižvelgiant į natūralų Turto nusidėvėjimą, pardavėjo, gamintojo, Nuomotojo, draudiko ir (ar) kito pagal teisės aktus veikiančio asmens instrukcijas ir nurodymus. Natūralus nusidėvėjimas – tai toks Turto normalus būklės pablogėjimas, kurį laikui bėgant sąlygoja Turto eksploatacijos trukmė ir rida, jei Turtas naudojamas pagal tikslinę paskirtį ir juo nėra piktnaudžiaujama. Natūralus nusidėvėjimas nėra nei Nuomininko neatsargumo, nerūpestingumo ar nelaimingo atsitikimo, nei bet kokių Turto išores ar vidaus pažeidimų pasekmė. Nuomininkas yra visiškai besąlygiškai atsakingas už Turto išlikimą nuo Turto perdavimo-priėmimo akto pasirašymo iki Turto grąžinimo Nuomotojui.

5.3. Nuomininkas sutinka savo sąskaita visais atvejais tinkamai prižiūrėti ir remontuoti Turtą bei atlikti Turto aptarnavimą naudodamas gamintojo specifikacijas atitinkančias medžiagas, dalis ir laikydamas aptarnavimo planų. Lakštinio metalo keitimas ir visi remonto darbai, susiję su Turto saugumu, turi būti atliekami naudojant originalias gamintojo dalis. Visus serviso ir remonto darbus turi atlikti gamintojo įgaliotas techninio aptarnavimo centras arba kitas, šalių suderintas servisas, kuriame remonto darbams atlikti bus naudojamos tik originalios dalys. Nuomininkas nenaudos ir neleis naudotis Turtu kitiems asmenims pažeidžiant teisės aktų reikalavimus.

5.4. Nuomininkas yra atsakingas už visus remonto darbus, kurie atliekami ne dėl natūralaus nusidėvėjimo. Tokiems remonto darbams priskiriama, tačiau jais neapsiribojama (a) nesaugių padangų ar padangų, kurios turi mažesnę nei ¼ colio atraminį paviršių, keitimas, (b) elektros ir mechaninių defektų ir gedimų šalinimas, (c) sulaužytų, neatitinkančių, nulaužtų, įbrėžtų, duobėtų, įskeltų, įlenktų ar surūdijusių dažų, panelės, stiklo, grotelių ir apdailos tvarkymas, (d) salono vidaus įplyšimų, dėmių, nudegimų ar nudėvėjimo šalinimas, (e) bet kokių trūkstamų dalių keitimas ir (f) visos kitos žalos, kurią dengtų draudimas, šalinimas. Sutarties nutraukimo prieš terminą atveju, Nuomininkui neatlikus nurodytų remonto darbų prieš grąžinant Turtą Nuomotojui, Nuomininkas įsipareigoja atlyginti visus tokių remonto darbų kaštus Nuomotojui.

5.5. Naudojamas Turtą Nuomininkas įsipareigoja laikyti gamintojo, Turto pardavėjo ir (ar) Nuomotojo reikalavimų, o taip pat laikyti garantinių ir techninės priežiūros reikalavimų, Turto naudojimo ir valdymo instrukcijų bei neleisti naudotis Turtu asmenims, neturintiems tinkamos kvalifikacijos ar kurie negali naudotis Turtu tinkamai dėl kitų priežasčių.

5.6. Nuomininkas įsipareigoja kreiptis į Turto gamintoją ar bet kurį kitą

rate interest, such a floating interest rate shall be calculated on the basis of EURIBOR reference rate as follows:

4.19.1. The interest rate changes to the same extent as the reference rate. EURIBOR reference rate determination period is the period during which the interest rate remains unchanged. The length of the interest determination period is that indicated by the name of the reference rate (1M, 3M, 6M). The value of the reference rate for the first interest determination period is fixed at the time of closure of the stock-market on the second working day prior to the 15th day of the calendar month preceding the month in which the first payment is due. The reference rate for every new interest determination period is fixed at the time of closure of the stock-market on the second working day prior to the 15th day of the calendar month preceding the month in which the respective payment is due;

4.19.2. Amounts of the payments specified in the Schedule of Payments shall vary depending on fluctuation of the interest rate in accordance with the provisions of the Contract. For the avoidance of doubt, the parties confirm their mutual understanding that the Lessor shall not be required to issue and present to the Lessee the adjusted Schedule of Payments as a result of changes in payment amounts, which changes shall be reflected in the respective invoices being issued by the Lessor;

4.19.3. If the announcement of the basic interest rate EURIBOR specified herein is terminated or suspended and/or its validity is suspended, then the basic interest rate applicable to the Contract shall be set in accordance with the regulations, resolutions or instructions established by corresponding institutions for the new basic interest rate; in case of failure to set a new basic interest rate, the interest rate maximally closest to the applicable interest rate chosen by the Lessor shall be set as a basic interest rate applicable to the Contract.

## 5. MAINTENANCE, REPAIRS AND IMPROVEMENT OF THE PROPERTY

5.1. The Lessee shall use and possess the Property and the benefits derived from it in compliance with the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania and provisions of the Contract. The Lessee represents that the Property is primarily intended for business and commercial use, and not for personal or family use, and in no event shall be used in connection with transportation of nuclear, radioactive or explosive materials. The Lessee is entitled to dispose of the yields and gains received by using the Property freely.

5.2. The Lessee undertakes to keep safely and take care of the Property, to use and operate it according to the purpose specified in the technical instructions and in compliance with other conditions, to care for maintenance of the Property and carry out current and major repair at the Lessee's own expense. The Lessee shall hold, maintain, repair and use the Property in strict compliance with normal wear and tear conditions, instructions and regulations of the Seller, manufacturer of the Property, the Lessor, the insurer and/or another authorized person as may be prescribed by law. Normal wear and tear is the normal deterioration consistent with the age and mileage of the Property that occurs to the Property over the course of time when the Property is used for its intended purpose and not abused. Normal wear and tear is not the result of negligence, carelessness or accident on the part of neither the Lessee nor any damage to the exterior or interior of the Property. The Lessee is held absolutely and unconditionally responsible for the retention of the Property from the moment of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate until the return of the Property to the Lessor.

5.3. The Lessee agrees to properly maintain, repair and service the Property at all times and at the Lessee's expense, using materials, parts and services schedules that meet the manufacturer's specifications. Replacement of sheet metal and all safety-related repairs must be made with original equipment maker's parts. All service and repairs will be performed by service center authorized by manufacturer or by other service center agreed by the Parties and only with original equipment maker's parts. The Lessee will not use or allow others to use the Property in violation of any law.

5.4. The Lessee is responsible for all Property repairs that are not the result of normal wear and tear. These include but are not limited to (a) Tires that are unsafe or have less than ¼ inch of tread in any place, (b) Electrical or Mechanical defects or malfunctions, (c) Glass, Paint, Body Panels, Trim and Grill Work that are broken, mismatched, chipped, scratched, pitted, cracked, dented or rusted, (d) Interior rips, stains, burns or wear areas, (e) Replacement of any missing equipment or parts and (f) All Damage which would be covered by insurance. In the event of premature termination of the Contract, if the Lessee has not made the repairs before the Property is returned, the Lessee will pay the Lessor the costs of such repairs.

5.5. While using the Property the Lessee is obliged to follow the requirements set by the Property manufacturer, Property Seller, and/or the Lessor, to comply with warranty, technical maintenance, use and operation instructions of the Property, and to disallow access to the Property for the persons who do not have a qualification required for using or having possession of the Property or who are unable to use or possess the Property properly due to other reasons.

5.6. Within the terms specified in the Property warranty or technical

Nuomotojo nurodytą asmenį bei Turto garantijoje ar techninėje dokumentacijoje (praėjus atitinkamam laikotarpiui ar pasiekus tam tikrą ridą ir t. t.) nurodytais terminais ir (ar) Nuomotojui pareikalavus patikrinti Turto techninę būklę bei atlikti visus reikiamus priežiūros ir remonto darbus savo sąskaita. Nuomininkas taip pat įsipareigoja atlikti techninę apžiūrą savo sąskaita vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais reikalavimais ir terminais.

- 5.7. Šios Sutarties galiojimo metu Nuomininkas įsipareigoja saugoti ir tinkamai laikyti Turto techninę dokumentaciją ir garantiją. Jeigu nurodyti dokumentai būtų pamesti ar sugadinti, Nuomininkas įsipareigoja imtis visų veiksmų ir atgauti dokumentus ar krepštį į Turto pardavėją, kad būtų išduoti atitinkamų dokumentų dublikatai.
- 5.8. Visi iš šios Sutarties kylanys Nuomininko įsipareigojimai lieka galioti, net jei Turtas yra visiškai ar dalinai sugadintas ar naudojimasis juo yra negalimas dėl žalos, sugadinimo ar techninio ar ekonominio netinkamumo naudoti, kurį sąlygojo Nuomininkas ir (ar) tretieji asmenys. Jeigu Turtas sunaikinamas, prarandamas ar sugadinamas ne dėl Nuomininko kaltės, tai neatleidžia Nuomininko nuo įsipareigojimų pagal šią Sutartį bei joje numatytos pareigos atlyginti Nuomotojo nuostolius po to, kai Turtas yra sunaikintas, prarastas ar sugadintas.
- 5.9. Nuomininkas turi teisę pagerinti Turta, pakeisti jo išvaizdą ar komplektaciją tik gavęs išankstinį Nuomotojo sutikimą, išskyrus tuos atvejus, kuomet tokie pakeitimai būtini norint apsaugoti Turta nuo visiško ar dalinio sunaikinimo. Sutarčiai pasibaigus visi Nuomininko atlikti Turto pagerinimai, išores ar komplektacijos priedai lieka Nuomotojo nuosavybe, jei tokių priedų negalima atskirti nuo Turto be žalos Turtui. Nuomininkui už atliktus pagerinimus, išores ar komplektacijos priedus nėra atlyginama. Nuomotojas turi teisę atsisakyti priimti Turto pagerinimus, eksterjero ar komplektacijos priedus ir reikalauti, kad Nuomininkas pašalintų juos savo sąskaita.
- 5.10. Sutarties galiojimo laikotarpiu Nuomotojas perduoda Turto garantinę priežiūrą Nuomininkui.
- 5.11. NUOMININKAS NUOMOJA TURTA TOKĮ, KOKS JIS FAKTIŠKAI YRA. Nuomininkas pareiškia Nuomotojui, kad pasirinko ir apžiūrėjo Turta ir yra juo patenkintas. Nuomininkas sutinka reikšti visas pretenzijas dėl garantinių pažėdimų ar Turto būklės tiesiogiai gamintojui ir neatsivėlgiant į jokiais pretenzijas įsipareigoja toliau tinkamai vykdyti šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus ir mokėti Nuomotojui visas mokėtinas sumas.

## 6. DRAUDIMAS, ŽALA IR RIZIKOS

- 6.1. Išskyrus atvejus, kai Šalys raštu aiškiai susitaria kitaip, Nuomotojas apdraudžia Turta Nuomotojui priimtinoje draudimo bendrovėje ar draudimo brokerių bendrovėje (toliau – Brokeris) transporto priemonių savanoriškuoju draudimu (Casco) nuo vagystės ir kitų rizikų bei transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės privalomuoju draudimu visam Sutarties laikotarpiui. Abi draudimo sutartys sudaromos tokiomis sąlygomis, kaip savo išimtinė nuožiūra nusprendžia Nuomotojas; tokios sąlygos gali skirtis nuo standartinių atitinkamų draudimo sutarčių. Visas draudimo išlaidas, įskaitant draudimo finansavimo išlaidas, apmoka Nuomininkas. Be to, Lizingo davėjas ir Lizingo gavėjas gali susitarti dėl papildomo draudimo, vadinamo GAP, kuriuo Lizingo davėjas, šalims susitarus, apdraus Turta.
- 6.2. Nuomininkas privalo susipažinti ir tinkamai vykdyti visas Turto draudimo sutarties ir draudimo taisyklių sąlygas, laikytis visų draudiko reikalavimų, susijusių su Turto apsauga, saugumu, žalų reguliavimu ir Turto praradimo, sugadinimo ar sunaikinimo rizikos sumažinimu. Nuomininkas įsipareigoja neatlikti jokių veiksmų, kurių atlikimas ir (ar) neveikimas pagal Turto draudimo sutartį gali suteikti teisę draudikui nutraukti Turto draudimo sutartį, padidinti draudimo įmokas ar vienašališkai pakeisti Turto draudimo sąlygas ar sutartį, mažinti draudimo išmokos dydį ar atsisakyti ją mokėti draudžiamojo įvykio atveju.
- 6.3. Nuomininkas įsipareigoja nedelsdamas informuoti Nuomotoją ir kompetentingas institucijas apie draudžiamąjį įvykį, laikytis draudimo sutarties reikalavimų, susijusių su nuostolių sumažinimu ir pranešimu draudikui apie draudžiamąjį įvykį bei visus rizikos padidėjimo atvejus, ir bendradarbiauti su policijos ar kitos kompetentingos institucijos pareigūnais, teikdamas bet kokią turimą informaciją tam, kad būtų nustatytas kaltininkas ir išaiškintos įvykio aplinkybės, jei įstatymai nenumato kitaip. Nuomininkas privalo įvykdyti visus kompetentingų institucijų ir (ar) draudiko reikalavimus dėl draudžiamojo įvykio sureguliuavimo ir draudimo išmokos išmokėjimo.
- 6.4. Nuomininkas, kiek tai susiję su duomenų ir (ar) informacijos teikimu, atstovauja Nuomotoją santykiuose su draudimo bendrove ir su bet kokia kita kompetentinga valdžios institucija (pvz. policija) Turto draudžiamojo įvykio atveju.
- 6.5. Nuomininkas įsipareigoja vykdyti visas draudėjo pareigas, nuo kurių priklauso draudiko atsakomybė. Nuomininkas privalo nedelsdamas informuoti Nuomotoją apie visas aplinkybes, dėl kurių gali kilti draudėjo atsakomybė, bei Turto laikymo vietą.
- 6.6. Tuo atveju, kai padaroma žala Turtui, Nuomininkas turi atitaisyti Turtui padarytą žalą, atkurdamas Turto pirminį stovį savo sąskaita. Iš draudiko išmokėtų su Turto praradimu, sunaikinimu arba sugadinimu susijusių draudimo išmokų pirmiausia kompensuojamas Nuomininko įsiskolinimas Nuomotojui pagal šią ir kitas su Nuomotoju sudarytas sutartis, o likusias pinigines lėšas Nuomotojas perveda į serviso įmonės, kuri atliko Turto remonto darbus, atsisakomąją sąskaitą arba užskaito tolimiesiems mokėjimams pagal Sutartį. Nuomininkui pervestos draudimo išmokos turi

documentation (after a specific period or after specific mileage, etc.) and/or on the Lessor's demand, the Lessee undertakes to apply to the Property manufacturer or any other person specified by the Lessor to check the technical condition of the Property and carry out necessary maintenance works and repairs at the Lessee's own expense. In addition, the Lessee undertakes to undergo a maintenance inspection on the Property at the Lessee's own expense in due time and according to the order prescribed by legal acts of the Republic of Lithuania.

- 5.7. During the period of the Contract the Lessee undertakes to retain and keep the technical and warranty documentation of the Property in good order. In case the aforementioned documents are lost or damaged, the Lessee undertakes to take all steps to restore the documents or receive corresponding duplicates from the Property seller.
- 5.8. The Lessee's obligations under the present Contract shall remain valid if the Property is completely or partially unsuitable for use or possession due to damage, destruction or technical or economical unsuitability of the Property caused by the Lessee and/or third parties. Destruction, loss of, or damage to the Property due to reasons beyond the Lessee's will shall not relieve the Lessee of its undertakings under the Contract and of the liability to indemnify for the damage suffered by the Lessor after destruction, loss of, or damage to the Property.
- 5.9. The Lessee has a right to improve the Property and change its appearance, completion in any way only after a prior receipt of a written consent from the Lessor, except for the case when this is necessary for the retention or protection of the Property from complete or partial destruction. Upon expiration/termination of the Contract, all improvements and alterations of the exterior or completion of the Property made by the Lessee shall remain in the ownership of the Lessor if they may not be separated from the Property without damaging it, and the Lessee shall not be reimbursed for that. The Lessor has a right to refuse from improvements, alterations of the exterior or completion of the Property and require to remove them at the Lessee's expense.
- 5.10. The warranty maintenance of the Property shall be assigned by the Lessor to the Lessee for the period of the Contract.
- 5.11. THE LESSEE IS LEASING THE PROPERTY ON 'AS IS, WHERE IS' BASIS. The Lessee represents to the Lessor that the Lessee has selected and inspected the Property to its satisfaction. The Lessee agrees to make any claim on account of breach of warranty or the condition of the Property solely against the manufacturer and shall, nevertheless, continue to pay the Lessor all amounts payable and perform all agreements under this Contract.

## 6. INSURANCE, DAMAGES AND RISKS

- 6.1. Unless otherwise expressly agreed between the Parties in writing, the Lessor shall insure the Property, through an insurance company or insurance broker acceptable to the Lessor (hereinafter – the Broker), with the comprehensive motor insurance (Casco) against theft and other risks and also with the compulsory third party liability insurance (compulsory insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles) throughout the term of the Contract. Both types of insurance shall be concluded on such terms and conditions as decided by the Lessor at its sole discretion, which might differ from standard terms of such insurance agreements. All the insurance costs, including also the insurance financing costs, shall be covered by the Lessee. On top of that the Lessor and the Lessee may agree on additional insurance namely GAP which will be concluded by the Lessor for the Property.
- 6.2. The Lessee is obliged to get acquainted with and duly fulfil all the provisions of the insurance contract including insurance terms and conditions, comply with the requirements of the Insurer related to the protection and security of the Property, claims handling, reducing Property loss, damage or destruction risk. The Lessee is obliged to omit the actions or non-acting that might empower the Insurer to terminate the insurance contract, increase insurance premium or unilaterally change the conditions of the insurance contract, reduce the compensation or reject the payment of compensation in case of an insured event.
- 6.3. The Lessee is obliged to immediately inform the Lessor and responsible authorities about an insured event, follow the requirements of the insurance contract related to reducing the loss and duly informing the Insurer about the loss or increase of the risk to the Property and cooperate with the police or any other authority by supplying any available information to facilitate identification of the perpetrator and clarification of circumstances of the event, unless the law prescribes otherwise. The Lessee is obliged to fulfil all the requirements of competent authorities or/and Insurer related to the claim handling and compensation payment.
- 6.4. The Lessee represents the Lessor in relations with the insurance company to the extent of data and/or information exchange as well as with any other competent authority (e.g. police) in the case of an insured event with the Property.
- 6.5. The Lessee shall fulfil all the obligations of the insured on which the liability of the insurer depends. The Lessee is obliged to immediately inform the Lessor about any occurrences falling under the liability of the insurer, as well as inform about the place where the Property is kept.
- 6.6. In the event when damage is made to the Property, the Lessee shall restore the Property to its original condition at the Lessee's own expense. After receiving the compensation from the Insurer for the damage or loss of the Property the Lessor shall firstly compensate the debts and arrears of the Lessee to the Lessor related to this Contract or any other contract between the Lessor and Lessee. The Lessor shall transfer the rest amount of Insurer's compensation to the repair services company that has done the repair works for the damaged Property or allocate the money for further payments due by

- būti naudojamas tik Turto remonto ir (ar) atstatymo tikslais gamintojo įgalioto techninio aptarnavimo centre arba kitame, šalių suderintame servise, kuriame remonto darbams atlikti naudojamos tik originalios dalys. Turto grąžinimo į pradinę padėtį ir remonto kaštus, kurie nėra padengiami iš draudimo bendrovės gauta kompensacija, apmoka Nuomininkas.
- 6.7. Turto netekimo, sužalojimo (dėl kurio nebeįmanoma toliau naudoti Turto) ar visiško sunaikinimo atveju ši Sutartis nedelsiant nutraukiama, o Nuomininkas privalo atlyginti Nuomotojui visus jo patirtus nuostolius, įskaitant, be apribojimo: atlyginti Nuomotojui jo patirtas išlaidas, Turto netekimą ar sužalojimą (sumokėti balansinę Turto vertę). Sutarties nutraukimo dieną balansinę Turto vertę apskaičiuoja Nuomotojas naudojant balanso metodą bei pridėdamas visus Nuomininko mokėtinus Nuomos mokesčio mokėjimus, delspinigius, galimus su Turto susijusius mokesčius ir t.t., iš šios sumos atimant gautą draudimo kompensaciją ir galimas pajamas, kurias Nuomotojas gautų pardavęs likusias Turto dalis. Nuomotojo pretenzija apskaičiuota remiantis balansine Turto verte ir pridėjus visus Nuomininko mokėtinus Nuomos mokesčio mokėjimus, delspinigius, galimus su Turto susijusius mokesčius ir t.t. privalo būti sumokėta Sutarties nutraukimo dieną. Nuomotojui gavus kompensaciją iš draudimo bendrovės bei pajamas už likusių Turto dalių pardavimą Nuomotojas nedelsdamas perskaičiuoja pretenziją ir tuo atveju jeigu gautos sumos viršija patirtus nuostolius Nuomotojas informuoja Nuomininką ir nedelsiant grąžina perteklių Nuomininkui.
- 6.8. Nuomininkas yra atsakingas už bet kokią Nuomininko ir su juo susijusių asmenų bei trečiųjų asmenų padarytą žalą, dėl kurios sumažėjo Turto rinkos vertė ir kuri nėra kompensuojama pagal draudimo sutartis. Turto remonto darbai gali būti atliekami tik gamintojo įgalioto techninio aptarnavimo centre arba kitame, šalių suderintame servise, kuriame remonto darbams atlikti naudojamos tik originalios dalys
- 6.9. Nuomininkas privalo mokėti mėnesinius Nuomos mokesčio mokėjimus ir draudimo įmokas, kitus nuomos kaštus ir mokesčius, susijusius su šia Sutartimi, nepaisant to, kad galimybė naudotis apgadintu Turtu yra ribota arba laikinai nutraukta, ir negali reikalauti Nuomotojo sumažinti mėnesinių Nuomos mokesčių mokėjimų ar kitų mokesčių dydžio ar pratęsti Sutartį. Nuomininkas patenkina visas draudimo bendrovės Nuomotojui reikšiamas pretenzijas, susijusias su kompensacijos sumokėjimu esant patirtai žalai, jei ta žala atsirado dėl Turto naudotojo kaltės.
- 6.10. Nuomininkas besąlygiškai įsipareigoja grąžinti Draudikui pagal Turto (transporto priemonės KASKO) draudimo sutartį Draudiko Nuomotojui išmokėtas draudimo išmokas:
- 6.10.1. kai žala atsirado tuo metu, kai Turto vairuotojas vairavo transporto priemonę būdamas neblaivus. Neblaivumas suprantamas pagal tos šalies, kurioje įvyko įvykis, norminius teisės aktus; ir (ar)
- 6.10.2. kai žala atsirado tuo metu, kai Turto vairuotojas neturėjo teisės vairuoti šio Turto; ir (ar)
- 6.10.3. kai žala atsirado tuo metu, jei Turtas įvykio metu neturėjo galiojančios techninės apžiūros; ir (ar)
- 6.10.4. jei Turtas buvo prarastas, kai asmuo, kuris su Nuomotojo ar Nuomininko žinia ir valia buvo įgijęs teisę naudotis Turtu, jį pasisavino (LR BK 183 str.) arba užvaldė sukčiavimo būdu (LR BK 182 str.), išskyrus atvejus, kai Draudikas buvo informuotas apie tokį Turto perdavimą tokiam teisę įgijusiam asmeniui ir išreiškė savo sutikimą tokiam perdavimui; ir (ar)
- 6.10.5. kai žala atsirado tuo metu, kuomet Turtas Nuomininko buvo išnuomotas (subnuomotas) tretiesiems asmenims pagal trumpalaikę arba ilgalaikę nuomos sutartį. Nuomininkas visais šios Sutarties 6.10., 6.10.1., 6.10.2., 6.10.3., 6.10.4., 6.10.5. punktuose nurodytais atvejais tiesiogiai ir besąlygiškai atsako prieš draudiką, nepriklausomai nuo to, ar veiksmas ar neveikimą, išvardintus aukščiau šiuose punktuose, atliko jis pats (Nuomininkas) ir (ar) bet kurie kiti tretieji asmenys, taip pat nepriklausomai nuo to, ar šie veiksmai ar neveikimas atlikti su Nuomininko žinia ar be jo žinios, taip pat nepriklausomai nuo jokių kitų aplinkybių.
- 6.11. Jei Šalys aiškiai susitaria raštu, kad Turta privalo apdrausti Nuomininkas, Nuomininkas turi sudaryti Turto draudimo sutartį (sutartis) su draudimo bendrove, kuri yra priimtina Nuomotojui, laikantis Nuomotojo reikalavimų. Turto draudimo sutartis (sutartis) turi pradėti galioti tokiu terminu, kokį nurodė Nuomotojas, o tokiu atveju, jei toks Nuomotojo nurodymas buvo pateiktas prieš Turta perduodant naudojimui Nuomininkui, ne vėliau nei nuo tos dienos, kai Turto priėmimo-perdavimo aktas (šio akto pagrindą Nuomininkas priima Turta valdyti ir naudoti iš Nuomotojo) buvo pasirašytas ir Turtas perimtas naudojimui ir valdymui. Nuomininkas, pasirašydamas šią Sutartį, išreiškia sutikimą, kad Nuomotojas ir (ar) Brokeris kreipęsi tiesiogiai į bet kurią draudimo bendrovę ir gautų iš jos visą informaciją, susijusią su Turto draudimu ir leidžiančią įvertinti Turto draudimo apimtį ir draudimo sąlygų atitikimą Sutarties 6.12 – 6.18 punktais.
- 6.12. Nebent Nuomotojas pageidauja kitaip, Nuomininko sudaromoms draudimo sutartims kaip tai numatyta Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.11 punkte, taikomos šios papildomos sąlygos:
- 6.7. In the event of a loss, partial damage (which makes further operation of the Property impossible) or complete damage, the Contract shall be terminated with an immediate effect and the Lessee shall compensate all the damages suffered by the Lessor, including, without limitation: compensate all the expenses incurred by the Lessor, compensate the loss of, or damage to, the Property (pay the remaining book value of the Property). The remaining book value of the Property on the date of the Contract termination, calculated by the balance-sheet method by the Lessor, together with all the Lease Payments due from the Lessee, and increased by late payment interest, potential motor Property tax fees, etc., less the insurance payments obtained by the Lessor and less revenue from the sale of the remaining parts of the Property. The Lessor's claim calculated based on remaining book value of the Property together with, all the Lease Payments due from the Lessee, interest, potential motor Property tax fees, etc., shall be due and payable as of the Contract expiration date. However, as soon as the Lessor is provided with the insurance payments revenue from the sale of the remaining parts of the Property then the Lessor shall immediately recalculate the claim and if any excess over the Lessor's receivables is found, the Lessee shall be informed and shall immediately return the surplus.
- 6.8. The Lessee shall be responsible for any breakage, loss or a decrease in the market value of the Property and damages, sustained by the Lessee and Lessee related persons and third parties not falling under the insurance contract during the term of lease. Repairs of the Property in service center authorized by manufacturer or by other service center agreed by the Parties and only with original equipment maker's parts.
- 6.9. Interruptions in or limitations to the possibility of operating the damaged Property shall not release the Lessee from the obligation to make monthly Lease Payments and insurance payments, also to pay the leasing costs, as well as other fees related to the Contract and the General Terms and Conditions, and shall not form the basis for extension of the Contract or to lower the monthly lease payments or leasing costs. The Lessee shall cover retrospective claims of the insurance company against the Lessor related to payment of indemnity by this company on account of sustained damage if the damage resulted from circumstances for which the user of the Property was responsible.
- 6.10. The Lessee unconditionally commits to refund the Insurer the insurance payouts paid to the Lessor by the Insurer pursuant to the Property Insurance (motor vehicle Casco) Agreement:
- 6.10.1. In the event the damage occurred at the time the driver of the Property steered the motor vehicle when intoxicated by alcohol. Alcohol intoxicated shall be interpreted pursuant to statutory legal acts of the country where the accident occurred; and/or
- 6.10.2. In the event the damage occurred at the time when the driver of the Property did not have the right to drive this Property; and/or
- 6.10.3. In the event the damage occurred at the time when there was no valid periodic motor vehicle inspection document for the Property; and/or
- 6.10.4. In the event the Property was lost when a person, who had been authorized to use the Property with the knowledge and approval of the Lessor or the Lessee, misappropriated the Property (Article 183 of the Criminal Code of the Republic of Lithuania) or acquired it by fraud (Article 182 of the Criminal Code of the Republic of Lithuania), except for the cases when the Insurer was informed about such a transfer of the Property to such an authorized person and expressed its consent for such a transfer; and/or
- 6.10.5. In the event the damage occurred when the Lessee leased (subleased) the Property to third parties under a short-term or long-term lease agreement.
- In all the cases indicated in Articles 6.10, 6.10.1, 6.10.2, 6.10.3, 6.10.4, and 6.10.5 of this Contract, the Lessee shall be directly and unconditionally responsible to the Insurer, regardless of the fact if the Lessee and/or any other third persons committed the actions/omission listed above in these Articles, also regardless of the fact if such actions/omission were committed with or without the knowledge of the Lessee, and also regardless of any other circumstances.
- 6.11. Where the Parties expressly agree in writing that the Property shall be insured by the Lessee, the Lessee shall conclude the Property insurance contract(s) with an external insurance company, acceptable to the Lessor and in compliance with the coverage and other requirements to be prescribed by the Lessor. The Property insurance contract(s) shall enter into force within the terms prescribed by the Lessor and, in case of such instruction of the Lessor being issued before delivery of the Property for use and possession of the Lessee, not later than the day the Property Delivery and Acceptance Certificate (on the basis whereof the Lessee shall accept the Property for use and possession from the Lessor) is signed. By signing this Contract the Lessee authorises the Lessor or/and Broker appointed by the Lessor to address directly any insurance company and receive all information related to the insurance of the Property and enabling the assessment of the scope of insurance coverage according to the provisions stated in art. 6.12 – 6.18 of this Contract.
- 6.12. Unless otherwise requested by the Lessor, the following additional requirements are applicable to the Property insurance contract to be entered into by the Lessee as prescribed in clause 6.11 of the General Terms and Conditions:

- 6.12.1. draudimo sutartis turi būti sudaroma Nuomotojo naudai, t. y., kai yra įvykęs draudžiamasis įvykis, draudikas įsipareigoja pervesti visą išmoką į Nuomotojo banko sąskaitą;
- 6.12.2. Turtas turi būti apdraustas pagal draudimo sutartį nuo visų rizikų tuo laikotarpiu, kai Turtas yra transportuojamas, saugomas, valdomas ir naudojamas (nuo gaisro, sprogimo, gamtos nelaimių ir nelaimingų įvykių, vagysčių, plėšimo, trečiųjų asmenų neteisėtai veiklos, o taip pat nuo kitos galimos rizikos). Be to, Turtas turi būti apdraustas civilinės atsakomybės privalomuoju draudimu laikantis teisės aktuose nustatytų reikalavimų;
- 6.12.3. Turtas turi būti apdraustas ne mažesne nei rinkos verte;
- 6.12.4. tuo atveju, jei Turtas yra naudojamas už Lietuvos Respublikos ribų, Turto draudimo sutartis turi būti galiojanti tose šalyse, kuriose Turtas bus naudojamas;
- 6.12.5. Turto draudimo sutartyje turi būti numatyta, kad prieš pasibaigiant draudimo sutarčiai arba pakeičiant jos sąlygas, pagal sutartį naudos gavėjas, t. y. Nuomotojas, turi būti informuojamas apie tai ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.
- 6.13. Tuomet, kai Nuomininkas yra atsakingas už draudimo sutarties sudarymą kaip tai numatyta Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.11 punkte, Nuomininkas įsipareigoja tinkamai ir laiku mokėti visas įmokas pagal Turto draudimo sutartį.
- 6.14. Nuomininkas įsipareigoja laikytis visų draudiko keliamų reikalavimų, susijusių su Turto saugojimu, apsauga ir rizikos, susijusios su Turto praradimu, apgadinimu arba sunaikinimu, mažinimu, o taip pat laikytis kitų Turto draudimo reikalavimų.
- 6.15. Nuomininkas įsipareigoja susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kurie suteiktų draudikui teisę nutraukti Turto draudimo sutartį, padidinti įmokų dydį arba vienašališkai pakeisti Turto draudimo sąlygas, o taip pat įsipareigoja atlyginti visus Nuomotojo patirtus nuostolius, kurie atsirado dėl Nuomininko kaltės.
- 6.16. Tuomet, kai Nuomininkas yra atsakingas už draudimo sutarties sudarymą kaip tai numatyta Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.11 punkte, Nuomininkas privalo apdrausti Turtą visam Sutarties laikotarpiui (Turto draudimo sutartis galioja nepertraukiamai), nuo tos dienos, kada buvo pasirašytas Turto perdavimo-priėmimo aktas. Jei Nuomininkas tinkamai neįvykdo savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, o Nuomotojas inicijuoja Turto susigrąžinimo iš Nuomininko procesą, Nuomininkas turi savo sąskaita apdrausti Turtą pagal sąlygas, kurias nustato Nuomotojas, vienerių metų laikotarpiui, ir, tuo atveju, jei Turto susigrąžinimo procesas užsitęsia, Turtas turi būti apdraustas visam Turto susigrąžinimo proceso laikotarpiui.
- 6.17. Tuo atveju, jei Turtas buvo apdraustas Nuomotojo sutikimu daliniam Sutarties galiojimo laikotarpiui, Nuomininkas įsipareigoja pratęsti Turto draudimo sutartį (pratęsiant ankstesnę Turto draudimo sutartį ar sudarant naują sutartį) mažiausiai 5 (penkioms) kalendorinėms dienoms iki Turto draudimo sutarties pabaigos, atsizvelgiant į reikalavimus, nustatytus šioje Sutartyje. Pratęsdamas draudimo sutarties galiojimo terminą arba sudarydamas naują draudimo sutartį, Nuomininkas įsipareigoja užtikrinti, kad susitarimas dėl Turto draudimo sutarties pratęsimo arba naujo Turto draudimo sutarties įsigalios vėliausiai paskutinę ankstesnės Turto draudimo sutarties galiojimo dieną.
- 6.18. Jei šios Sutarties galiojimo metu yra likusios mažiau kaip 5 (penkios) kalendorinės dienos iki Turto draudimo sutarties galiojimo pabaigos ir Nuomininkas nepratęsė jos, Nuomotojas turi teisę apdrausti Turtą pats Nuomininko sąskaita likusiam šios Sutarties galiojimo laikotarpiui. Turto draudimo sutartis turi būti pratęsiama tokiu pat būdu, kaip ir Nuomininkui nesumokėjus draudikui įmokų ir draudikui nusprendus nutraukti Turto draudimo sutartį, arba jei draudimo sutartis nustoja galioti arba yra nutraukiama. Visas Nuomotojo patirtas išlaidas ir nuostolius, susijusius su Turto draudimo sutarties sudarymu ir vykdymu, per 5 (penkias) darbo dienas nuo Nuomotojo rašytinio įspėjimo gavimo dienos atlygina Nuomininkas.
- 6.19. Sudaręs draudimo sutartį ar Nuomotojui pareikalavus, Nuomininkas įsipareigoja per 3 (tris) darbo dienas pristatyti originalius draudimo sutarčių dokumentus Nuomotojui.
- 6.20. Per 3 (tris) darbo dienas nuo draudimo išmokos išmokėjimo, Nuomininkas įsipareigoja sudaryti papildomą Turto draudimo sutartį ir atstatyti pradinę draudžiamą sumą įvykius tiems draudžiamiesiems įvykiams, už kuriuos buvo sumokėta draudiminė išmoka.
- 6.21. Šalys gali susitarti raštu arba Specialiosiose sąlygose nurodyti kitas papildomas Turto draudimo sąlygas.
- 6.22. Įvykus draudžiamajam įvykiui arba atsiradus bet kokiai Turto žalai, apgadinimui arba praradimui, Nuomininkas turi:
- 6.22.1. nedelsiant, bet ne vėliau nei per 24 (dvidešimt keturias) valandas informuoti Nuomotoją apie draudžiamąjį įvykį arba Turto praradimą;
- 6.22.2. atstovauti (padėti, kai reikia) Nuomotojui derybose dėl draudimo išmokų išmokėjimo pagal Turto draudimo sutartį, taisyti arba pakeisti Turtą;
- 6.22.3. laikytis reikalavimų pagal Turto draudimo sutartį dėl žalos sumažinimo ir pranešimo draudimo įmonei apie draudžiamąjį įvykį, o taip pat imtis skubių veiksmų, kad būtų apsaugotas Turtas.
- 6.23. Išmokos, kurias išmoka draudikas už Turto praradimą, sunaikinimą arba apgadinimą, pirmiausia turi būti panaudojamos sumokant Nuomotojui Nuomininko skolą pagal šią Sutartį, o likusios lėšos (jei yra) Nuomotojo pasirinkimu turi būti pervedamos į Nuomininko banko sąskaitą arba įskaitomos kaip tolesni mokėjimai pagal Sutartį.
- 6.24. Tuo atveju, jei Turtas buvo apgadintas (iki tokio lygmens, kai yra
- 6.12.1. the insurance contract must be concluded to the benefit of the Lessor, i.e. after occurrence of an insured event, the insurer undertakes to transfer an entire compensation to the Lessor's account;
- 6.12.2. the Property must be insured by the insurance contract against all risks during its transportation, storing, possession and use (against fire, explosion, natural calamities and accidents, theft, robbery, illegal activities of third parties and other possible risks). In addition, the Property must be insured by the mandatory civil liability insurance in accordance with the requirements of legal acts;
- 6.12.3. the Property must be insured for not less than the market value;
- 6.12.4. in case the Property is operated outside the boundaries of the Republic of Lithuania, the Property insurance contract must be effective in those states where the Property shall be used;
- 6.12.5. the Property insurance contract must contain a provision that prior to terminating the insurance contract or altering its provisions, the beneficiary according to the insurance contract, i.e. the Lessor, must be informed about it not later than 10 (ten) days in advance.
- 6.13. Where, under clause 6.11 of the General Terms and Conditions, the Lessee is in charge of obtaining insurance, the Lessee undertakes to properly pay all instalments in due time according to the Property insurance contract.
- 6.14. The Lessee undertakes to keep to all requirements of the insurer in connection with the safekeeping, security and reduction of the risks of the Property loss, damage or destruction and to comply with other terms of the Property insurance.
- 6.15. The Lessee undertakes to refrain from any activities, which shall grant the insurer the right to terminate the Property insurance contract, increase the value of instalments or unilaterally alter the Property insurance terms, and to indemnify for all damages suffered by the Lessor incidental to it.
- 6.16. Where, under clause 6.11 of General Terms and Conditions, the Lessee is in charge of obtaining insurance, the Lessee shall be held responsible for the insurance of the Property for the entire period of the Contract (the Property insurance contract shall be valid incessantly) starting with the date when the Property Delivery and Acceptance Certificate was signed. If the Lessee fails to fulfil its undertaking under the present Contract properly and the Lessor initiates a process of the Property repossession from the Lessee, the Lessee shall insure the Property at the terms instructed by the Lessor at the Lessee's own expense for a period of one year and, in case a process of the Property repossession is prolonged, for a full period of the Property repossession process.
- 6.17. In case the Property was insured with the Lessor's consent for a partial period of the Contract, the Lessee undertakes to extend the Property insurance contract (by extending the previous Property insurance contract or entering into a new contract) at least 5 (five) calendar days prior to the expiry date of the Property insurance contract according to the requirements set forth herein in this Contract. By extending the Contract expiry term or entering into a new Property Insurance Contract, the Lessee undertakes to ensure that the agreement on the extension of the Property insurance contract or a new Property insurance contract shall enter into force at least on the last day of validity of the previous Property insurance contract.
- 6.18. If, at the time of validity of the present Contract, less than 5 (five) calendar days are left prior to the expiry of the Property insurance contract and the Lessee failed to extend it, the Lessor has a right to insure the Property by himself at the Lessee's expense for the remaining validity term of the present Contract. The Property insurance contract shall be extended in the same manner in the event the Lessee fails to pay the insurer the instalments and the insurer intends to terminate the Property insurance contract, or it expires or is terminated pursuant to the Property insurance contract. All costs and losses suffered by the Lessor in relation with the conclusion or execution of the Property insurance contract provided herein shall be indemnified by the Lessee within 5 (five) business days from the receipt of a written notice from the Lessor.
- 6.19. Upon entering into insurance contract or on the Lessor's demand the Lessee undertakes to within 3 (three) business days present to the Lessor the originals of all insurance contracts.
- 6.20. Within 3 (three) business days from the payout of the insurance compensation the Lessee undertakes to conclude an additional Property insurance contract to restore the insurance amount for those insured events on the basis whereof the insurance compensation has been paid out.
- 6.21. The Parties may agree in writing or provide it for in the Special Terms and Conditions any other terms of insurance of the Property.
- 6.22. After occurrence of an insured event or any other damage, injury or loss of the Property, the Lessee:
- 6.22.1. immediately, but not later than within 24 (twenty four) hours shall notify the Lessor about the insured event or other damage, injury or loss of the Property;
- 6.22.2. shall represent (assist, where relevant) the Lessor in negotiations on the payout of the insurance compensations in accordance with the Property insurance contract, repairs or change of the Property;
- 6.22.3. shall keep to the requirements under the Property insurance contract related with reduction of losses and notification of the insurance company of the insured event, and shall take immediate actions to protect the Property.
- 6.23. The compensations paid out by the insurer in relation with the loss, destruction or damage of the Property shall be primarily used for clearing the Lessee's debt to the Lessor under the present Contract, whilst the remaining funds (if any) shall, at the Lessor's choice, be either transferred to the Lessee's bank account or calculated as further payments according to the Contract.
- 6.24. In the event the Property has been damaged (so that it is acknowledged that

- pripažįstama, kad nėra jokios prasmės jį atkurti), prarastas arba sunaikintas, o draudikas pripažįsta tai kaip draudžiamąjį įvykį, tačiau tik dalis išmokų yra išmokėta, tuomet Nuomininkas atlygina Nuomotojui jo patirtus nuostolius.
- 6.25. Tuomet, kai Nuomininkas yra atsakingas už draudimo sutarties sudarymą kaip tai numatyta Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.11 punkte, Nuomininkas įsipareigoja apdrausti Turtą nuo visų rizikų, kurios gali kelti Turtui pavojų. Tuo atveju, jei Turtas yra prarastas, sunaikintas arba sugadintas ir tai nėra pripažįstama draudžiamuoju įvykiu, arba jei draudikas pilnai neišmokėjo draudimo išmokos arba atsisako išmokėti draudimo išmoką, kadangi Nuomininkas nesilaikė draudimo sutarties reikalavimų, arba jei draudikas atsisako išmokėti draudimo išmoką dėl kitų priežasčių, Nuomininkas privalo atlyginti Nuomotojui visus nuostolius, patirtus dėl Turto praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo Nuomotojo reikalavimų, tuo pat metu mokėdamas likusius mokėjimus pagal Mokėjimų grafiką. Tuo atveju, jei Nuomininkas neįvykdo šių įsipareigojimų arba įvykdo juos netinkamai, Nuomininkas įsipareigoja papildomai sumokėti Nuomotojui 9.680,00 EUR (įskaitant PVM) dydžio baudą.
- 6.26. Įvykęs draudžiamasis įvykis arba bet kokia kita Turtui padaryta žala, sunaikinimas arba praradimas, bet kokie kiti nesutarimai, kylantys tarp Nuomininko bei draudiko ir (ar) Nuomotojo, o taip pat ir iš to kylantys teisiniai ginčai, neatleidžia Nuomininko nuo pareigos vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį tinkamai ir laiku.
- 7. SU TURTO APSAUGA SUSIJĘ NUOMININKO ĮSIPAREIGOJIMAI**
- 7.1. Nuo Turto perdavimo-priėmimo akto pasirašymo iki Turto faktinio sugrąžinimo Nuomotojui momento Turto atsitiktinio žuvimo, žalos ar praradimo ir su tuo susijusios atsakomybės tretiesiems asmenims rizika pereina Nuomininkui, Nuomininkas yra besąlygiškai ir visiškai atsakingas už Turtą ir už rizikas, susijusias su Turto atsitiktiniu žuvimu ar praradimu, kompleksacijos pasikeitimu, patirta žala arba pirmalaikiu Turto nusidėvėjimu, nepriklausomai nuo jų atsiradimo priežasčių ir Turto atstatymo galimybių, o taip pat yra atsakingas už trečiųjų asmenų patirtus nuostolius ir jų turtui ar jų gyvybei, sveikatai padarytą žalą (įskaitant didesnio pavojaus šaltinio riziką) bei už žalą gamtai, padarytą naudojant, valdant (eksplloatuojant) ir saugant Turtą. Turto atsitiktinio žuvimo arba žalos Turtui atveju, nepriklausomai nuo žuvimo ar žalos padarymo priežasčių, Nuomininkas atlygina Nuomotojui visus Nuomotojo patirtus nuostolius.
- 7.2. Nuomininkas įsipareigoja Turtą naudoti rūpestingai ir atidžiai bei išlaikyti jį tokios pačios būklės, kokios Turtas jam buvo perduotas, atsižvelgiant į įprastą nusidėvėjimą.
- 7.3. Nuomininkas įsipareigoja Turtą naudoti pagal paskirtį, atsižvelgiant į sutartines sąlygas bei laikantis įprastai panašios turto rūšies naudojimui, eksploatavimui ir valdymui keliamų reikalavimų ir principų. Jei Turtas yra naudojamas pažeidžiant šioje Sutartyje nustatytus reikalavimus ir (arba) Nuomininkas neatlieka einamojo arba kapitalinio remonto ir (arba) Turto rinkos vertė sumažėja daugiau nei įprasta tokios rūšies turtui, Nuomotojas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą nutraukti Sutartį ir pareikalauti, kad Nuomininkas padengtų savo sukeltus nuostolius.
- 7.4. Jei Turtas prieš Nuomininko valią nustoja būti jo valdomas, Nuomininkas privalo nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per 24 (dvidešimt keturias) valandas informuoti Nuomotoją bei savo sąskaita imtis visų įmanomų veiksmų atgauti Turtą iš svetimio neteisėto valdymo.
- 7.5. Nuomotojas nėra laikomas atsakingu už Nuomininko ar trečiųjų asmenų patirtus nuostolius, kurių priežastimi buvo arba galėjo būti arba kuriuos sukėlė Turtas.
- 7.6. Nuomininkas neturi teisės naudoti Turtą dalyvavimui veikloje, kurią draudžia Lietuvos Respublikos ar kitos šalies įstatymai ir kiti teisės aktai, bei įsipareigoja atlyginti visus Nuomotojo patirtus nuostolius, kuriuos sąlygojo Nuomininko ar asmenų, už kuriuos Nuomininkas atsakingas, neteisėta veikla.
- 8. NUOSAVYBĖS TEISĖ Į TURTĄ, ŠALIŲ PATVIRTINIMAI**
- 8.1. Nuomotojas užtikrina ir pareiškia, kad jis yra Turto savininkas. Visą šios Sutarties galiojimo laikotarpį Turtas lieka Nuomotojo nuosavybe, nepažeidžiant Nuomotojo teisės perleisti teises ir (ar) pareigas pagal šią Sutartį tretiesiems asmenims.
- 8.2. Nuomininkas įsipareigoja užtikrinti, kad Nuomotojo teisė į Turto nuosavybę nebūtų suvaržyta dėl Nuomininko santykių su trečiaisiais asmenimis, ir imtis visų priemonių siekiant užkirsti kelią Nuomotojo nuosavybės teisės į Turtą suvaržymams iš trečiųjų asmenų pusės, t. y. Nuomininkas neturi teisės Turtą parduoti, dovanoti, išmainyti arba perleisti jį kitokiais būdais, taip pat jį sunaikinti, užstatyti (įkeisti), panaudoti jį kaip laidavimą ar garantiją arba kitaip Turtą ap sunkinti. Nuomotojas turi teisę paimti Turtą iš Nuomininko šioje Sutartyje nustatytais pagrindais. Visi Nuomininko su trečiaisiais asmenimis sudaryti susitarimai, sutartys ir kt., kurie apriboja nuosavybės teisę į Turtą arba Turto valdymą arba apsunkina Turtą ir t. t. arba kurių pagrindu Turtas yra subnuomojamas be raštinio Nuomotojo sutikimo, bus laikomi esminiais Sutarties pažeidimais ir negalios. Jei Nuomininkas sudarys šiame Sutarties paragrafe nurodytų rūšių sandorius, Nuomotojas įgis teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesikreipiant į teismą ir (arba) pareikalauti,
- there is no sense to restore it), lost or destroyed and it has been recognized by the insurer as an insured event, however only a part of the compensation has been paid out, then the losses suffered by the Lessor shall be indemnified by the Lessee.
- 6.25. Where, under clause 6.11 of the General Terms and Conditions, the Lessee is in charge of obtaining insurance, the Lessee is obliged for insuring the Property against all risks that might put the Property into jeopardy. In case the Property is lost, destroyed or damaged in the way that is not recognized as an insured event or the insurer does not fully pay out the insurance compensation or refuses to pay the insurance compensation because the Lessee has failed to keep to the requirements of the insurance contract or the insurer refuses to pay out the insurance compensation due to other reasons, the Lessee shall indemnify the Lessor for all losses suffered due to the loss, destruction or damage of the Property within 20 (twenty) calendar days after the requirement of the Lessor by simultaneously executing the remaining payments in accordance with the Schedule of Payments. In case the Lessee fails to fulfil these obligations or fulfils them improperly, the Lessee undertakes to pay additionally to the Lessor a fine of 9.680,00 EUR (including VAT).
- 6.26. The accomplished insured event or any other damage, destruction or loss of the Property, any other disagreements arising between the Lessee and the insurer and/or Lessor, also, legal disputes arising from this shall not release the Lessee from the duty to fulfil the terms of the Contract properly and timely.
- 7. LESSEE'S UNDERTAKINGS IN CONNECTION WITH THE PROPERTY PROTECTION**
- 7.1. From the moment of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate up to the moment of actual return of the Property to the Lessor, the risk of an incidental breakdown, damage or loss of the Property and of the related liability to third parties is transferred over to the Lessee; all liability for the Property and the risks related with an incidental breakdown or loss, change of completion, damage or early wear and tear of the Property, irrespective of the reasons, possibilities of restoration, as well as the liability (including a source of a greater risk) for the losses and damage caused to third parties, their property or life, health, also to environment, by using, possessing (operating) and protecting the Property, shall unreservedly and completely be borne by the Lessee. In case of an incidental breakage or damage of the Property irrespective of the reasons of the breakage or damage, the Lessee shall compensate all the damage suffered by the Lessor.
- 7.2. The Lessee undertakes to use the Property with due care and attention and to maintain it in the same condition in which the Property has been delivered to the Lessee, taking into account the usual depreciation (normal wear and tear).
- 7.3. The Lessee undertakes to use the Property according to its purpose with consideration of the contractual provisions and in compliance with the requirements and principles usually raised for the use, operation and possession of a similar kind of property. If the Property is used in violation of the requirements set forth herein in this Contract and/or the Lessee fails to carry out current or major repairs, and/or the Property market value decreases at a greater rate than it is usual for a similar kind of property, the Lessor has a right to unilaterally terminate the Contract without resorting to court and demand the Lessee to cover the losses caused by the Lessee.
- 7.4. In case the Lessee loses possession of the Property against the Lessor's will, the Lessee must immediately, but not later than within 24 (twenty four) hours, notify the Lessor and take all permissible actions to recover the Property from the vicarious illegal possession at the Lessee's own expense.
- 7.5. The Lessor is not held responsible for the losses suffered by the Lessee or third parties the cause whereof was or might have been or which were incurred by the Property.
- 7.6. The Lessee may not use the Property for the involvement in activities prohibited by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania or another country and obliges to reimburse for all the losses suffered by the Lessor in reliance with illegal activities of the Lessee or any other person for whom the Lessee is liable.
- 8. OWNERSHIP RIGHT TO PROPERTY, CONFIRMATIONS OF THE PARTIES**
- 8.1. The Lessor hereby declares and warrants that the Lessor is the owner of the Property. During the entire term of this Contract the Property shall remain in the Lessor's ownership, without prejudice of the Lessor's right to assign the Lessor's rights and/or obligations under this Contract to third parties.
- 8.2. The Lessee undertakes to ensure that the Lessor's right to the ownership of the Property is not restricted in connection with the Lessee's relationship with third parties, and shall take all measures to prevent restriction of the Lessor's ownership right to the Property from the third parties' side, i.e. the Lessee does not have the right to sell the Property, donate it, barter or assign it in other ways, as well as to destroy, pledge (mortgage), use it as surety or guarantee or encumber the Property in other ways. The Lessor has a right to collect the Property from the Lessee under the grounds set forth in this Contract. All contracts, agreements, etc. concluded by the Lessee with the third parties, which restrict the ownership right to the Property or possession of the Property or encumber the Property, etc. or under the basis whereof the Property has been sub-leased without a written consent of the Lessor, shall be deemed essential violations of the Contract and shall be void. Should the Lessee enter into the type of transactions specified herein in

	<p>kad Nuomininkas pilnai atsiskaitytų už pagal Mokejimų grafiką likusį Nuomos mokestį, nedelsiant Nuomotojui grąžintų Turą ir atlygintų Nuomotojui visus nuostolius, kuriuos Nuomotojas patyrė dėl sudarytų sandorių.</p>
<p>8.3. Nuomininkas turi teisę Turą subnuomoti tik gavęs rašytinį Nuomotojo leidimą ir tik tomis sąlygomis, kurios yra išdėstomos leidime, bei atsižvelgiant į šioje Sutartyje nurodytas sąlygas. Jei Turtas yra subnuomojamas arba teisė naudoti ir valdyti Turą yra perduodama tretiesiems asmenims, už Turą Nuomotojui išlieka atsakingas Nuomininkas. Šią Sutartį sustabdyti arba nutraukti, subnuomos sutartis netenka galios.</p>	<p>8.3. The Lessee has a right to sub-lease the Property only after receipt of the Lessor's written approval under the terms and conditions set forth in the approval and with consideration of the conditions specified in the Contract. In the event the Property has been sub-leased or the right to use and possess the Property has been granted to the third parties, the Lessee shall remain to be liable for the Property before the Lessor. The sub-lease contract shall lose effect upon suspension or termination of the present Contract.</p>
<p>8.4. Šia Sutartimi Nuomininkas patvirtina, kad jis turi visas teises ir teisinį subjektiskumą bei yra kompetingas sudaryti ir vykdyti šią Sutartį laikantis Lietuvos Respublikos įstatymų. Nuomininkas šia Sutartimi pareiškia, kad jo atstovui, pasirašančiam šią Sutartį, yra suteikti visi reikiami įgaliojimai ir kad jie atitinka Lietuvos Respublikos įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus.</p>	<p>8.4. The Lessee hereby confirms that it holds all rights and is legally capable and competent to conclude and execute the present Contract pursuant to the laws of the Republic of Lithuania. The Lessee hereby declares that all necessary powers have been extended to the Lessee's representative subscribing the present Contract and that they are in compliance with the requirements of the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.</p>
<p>8.5. Nuomininkas šiuo pareiškia, kad sudarydamas Sutartį jis neviršija savo įgaliojimų ir nepažeidžia:</p>	<p>8.5. The Lessee hereby declares that when entering into the Contract the Lessee does not exceed its competence nor violates:</p>
<p>8.5.1. Nuomininko galių ir teisių bei Nuomininko steigimo dokumentuose išdėstytų reikalavimų;</p>	<p>8.5.1. powers and rights of the Lessee and the requirements set forth in the founding documents of the Lessee;</p>
<p>8.5.2. įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimų, Nuomininko vidaus dokumentų (įstatų, statutų, taisyklių ir t. t.);</p>	<p>8.5.2. requirements of the laws and other legal acts, internal documents of the Lessee (Articles of Association, statutes, regulations etc.);</p>
<p>8.5.3. iš susitarimų, sutarčių ar bet kokių kitų Nuomininkui galiojančių dokumentų kylančių bet kokio pobūdžio Nuomininko įsipareigojimų ir teisių;</p>	<p>8.5.3. undertakings and rights of Lessee of any nature arising out of the contracts, agreements or any other documents applicable to the Lessee;</p>
<p>8.5.4. teismo sprendimų ar teismo nutarimų, kurie buvo priimti prieš sudarant Sutartį ir Nuomininkui yra privalomi, reikalavimų.</p>	<p>8.5.4. requirements of court judgements or court-rulings which were adopted before conclusion of the Contract and are binding upon the Lessee.</p>
<p>8.6. Nuomininkas šiuo pareiškia, kad jam nėra pateikti jokie daiktinio pobūdžio ieškiniai, nėra iškeltos jokios bylos ir nepradėti jokie teisminiai procesai.</p>	<p>8.6. The Lessee hereby declares that there are no actions, lawsuits or proceedings of a material nature against the Lessee.</p>
<p>8.7. Nuomininkas įsipareigoja nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas pranešti Nuomotojui tuo atveju:</p>	<p>8.7. The Lessee undertakes to notify the Lessor immediately, not later than within 3 (three) business days, in case:</p>
<p>8.7.1. jei pasikeistų Nuomininko pavadinimas, adresas, elektroninio pašto adresas, telefono ar fakso numeriai;</p>	<p>8.7.1. name, address, e-mail, phone and fax numbers of the Lessee have been changed;</p>
<p>8.7.2. jei Nuomininko veikla būtų nutraukta, sustabdyta arba apribota arba jei prieš Nuomininką būtų pradėtos teisminės ar neteisminės bankroto, restruktūrizavimo ar panašios procedūros, tokiais atvejais Nuomininkas taip pat privalo nedelsiant imtis priemonių apsaugoti Turą ir Nuomotojo nuosavybės turines teises, įskaitant, bet neapsiribojant, bankroto administratoriaus, kreditorių susirinkimo bei kitų asmenų informavimą apie Nuomotojo nuosavybės teisę į Turą ir Nuomotojo teises pagal šią Sutartį;</p>	<p>8.7.2. activity of the Lessee was terminated, suspended or restricted, or judicial or non-judicial bankruptcy, restructuring or similar proceedings have been initiated against the Lessee in which case the Lessee shall also be required to immediately take measures securing the Property and proprietary interests of the Lessor, including, without limitation, notification of the bankruptcy administrator, creditors' meeting and other parties of the Lessor's ownership to the Property and the Lessor's rights hereunder;</p>
<p>8.7.3. jei akcininkai priimtų sprendimą pakeisti Nuomininko valdymo struktūrą, valdymo organų įgaliojimus, administracijos vadovą, nuosavybės formą arba jei pasikeistų Nuomininko akcininkai ar savininkai;</p>	<p>8.7.3. shareholders adopted a resolution to change the Lessee's management structure, powers of the management bodies, head of administration, form of ownership or shareholders, owners of the Lessee have been changed;</p>
<p>8.7.4. jei akcininkai priimtų sprendimą Nuomininką pertvarkyti, reorganizuoti ar likviduoti;</p>	<p>8.7.4. shareholders adopted a resolution to rearrange, reorganize or liquidate the Lessee;</p>
<p>8.7.5. jei Turtas būtų sunaikintas, sugadintas arba prarastas, taip pat jei Nuomininkas gautų informacijos apie Turtui gresiantį sunaikinimą, praradimą arba sulūžimą ir (arba) apie technines, vartotojo ir (arba) garantinės Turto dokumentacijos praradimą arba sugadinimą;</p>	<p>8.7.5. the Property has been destroyed, damaged or lost, also, if the Lessee receives information on imminent destruction, loss or breakage of the Property and/or on the loss or damage of the technical, user's and (or) warranty documentation of the Property;</p>
<p>8.7.6. jei būtų apribotos Nuomininko teisės bet kurio jam nuosavybės teise priklausančio daikto atžvilgiu;</p>	<p>8.7.6. the Lessee's right has been restricted with respect to any piece of property owned by him;</p>
<p>8.7.7. jei įvyktų kiti įvykiai, kurie įtakotų ar galėtų įtakoti Nuomininko įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymą.</p>	<p>8.7.7. upon occurrence of other events which affect or might affect the fulfilment of the Lessee's undertakings under the Contract.</p>
<p>8.8. Jei Turtas yra prarandamas ar sugadinamas dėl trečiųjų asmenų įvykdytų nusikalstamų veikų, Nuomininkas įsipareigoja nedelsiant apie tai pranešti atitinkamoms teisėsaugos institucijoms ir Nuomotojui.</p>	<p>8.8. In case the Property has been lost or damaged due to criminal activities committed by the third parties, the Lessee obliges to immediately inform about it respective law enforcement institutions and the Lessor.</p>
<p>8.9. Šia Sutartimi Nuomininkas aiškiai ir neatšaukiamai duoda savo sutikimą, kad Nuomotojas su trečiaisiais asmenimis sudarytų sandorius dėl reikalavimo teisės ir (arba) teisių ir (arba) įsipareigojimų pagal šią Sutartį perdavimo. Toks teisės ir (arba) įsipareigojimų perdavimas neatleidžia Nuomininko nuo jo įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo. Nuomininkas neturi teisės perleisti iš šios Sutarties kylančių teisių ir pareigų be išankstinio raštinio Nuomotojo sutikimo.</p>	<p>8.9. The Lessee hereby gives its express and irrevocable consent for the Lessor to enter into transactions with third parties regarding the assignment of the right to claim and/or of the rights and/or obligations under the Contract. Such assignment of the rights and/or obligations shall not release the Lessee from the fulfilment of the Lessee's undertakings under the Contract. The Lessee may not assign this Contract without the prior written consent of the Lessor.</p>
<p><b>9. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS IR NUTRAUKIMO SĄLYGOS</b></p>	<p><b>9. CONTRACT EXPIRY TERM AND TERMS OF TERMINATION</b></p>
<p>9.1. Sutartis bus laikoma sudaryta ir įsigalioja, kai ją tinkamai pasirašo abiejų Šalių įgalioti atstovai, ir galioja iki tinkamo Šalių visų įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo arba Sutarties nutraukimo. Likę neįvykdyti Šalių finansiniai įsipareigojimai privalo būti įvykdyti nepaisant Sutarties nutraukimo.</p>	<p>9.1. The Contract shall be deemed concluded and comes into force since its proper subscription by the authorized representatives of both parties and shall be valid until proper fulfilment of all undertakings under the present Contract or termination of the Contract. The remaining outstanding financial undertakings of the parties shall have to be fulfilled despite of the termination of the Contract.</p>
<p>9.2. Turtas išnuomojamas Sutarties Specialiosiose sąlygose nustatytam terminui. Nuomos terminas pradėdamas skaičiuoti nuo Turto perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos, įskaitant ir perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dieną.</p>	<p>9.2. The Property is leased for the term indicated in the Special Terms and Conditions. The term of the lease shall commence on the day of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate, including the day of signing the Property Delivery and Acceptance Certificate.</p>
<p>9.3. Šalys sutaria, kad Nuomotojas turi teisę vienašališkai ir nesikreipdamas į teisimą nutraukti Sutartį prieš terminą, jei įvykdomi bet kurie iš žemiau išvardintų esminių pažeidimų, su sąlyga, kad Nuomininkas neištaisė padėties per 10 dienų laikotarpį po to, kai jam apie tai pranešė Nuomotojas:</p>	<p>9.3. The parties agree that the Lessor has a right to early terminate the Contract unilaterally and without applying to the court upon commitment of any of the following essential violations, provided that the Lessee did not remedy the situation within the period of 10 days upon having been notified thereof by the Lessor:</p>
<p>9.3.1. jei šios Sutarties sudarymo tikslais Nuomininkas Nuomotojui pateikė melagingą arba ne visą informaciją, kuria remiantis buvo sudaryta Sutartis, arba jei Sutarties galiojimo metu Nuomotojui pateiktą informaciją, kuria remiantis buvo sudaryta Sutartis, melaginga, neteisinga informacija arba jei Nuomininkas nepateikia informacijos, kuri buvo praeinama Nuomininkui ir yra reikšminga Sutarties</p>	<p>9.3.1. for the purposes of entering into the present Contract the Lessee provided the Lessor with false or incomplete information on the basis whereof the Contract was concluded, or during the term of the Contract the documents furnished to the Lessor contained false, incorrect information or the information available to the Lessee and significant for the performance of</p>

- vykdymui (įskaitant Nuomininko steigimo dokumentus, įstatus ir jų pakeitimus ir t. t., balansą, pelno (nuostolio) ataskaitą ir kitus dokumentus, kurie atspindi Nuomininko finansinę būklę) arba jei pateikti dokumentai neatspindi faktinės padėties arba jei šioje Sutartyje padaryti pareiškimai yra neteisingi;
- 9.3.2. jei Turto rinkos vertė ženkliai sumažėja arba Turto būklė ženkliai pablogėja dėl Nuomininko arba trečiųjų asmenų, už kuriuos atsakomybė tenka Nuomininkui, veiksmų arba neveikimo; jei Turto nusidėvėjimas viršija įprastą tokios rūšies turtui nusidėvėjimo koeficientą, kai Turtas naudojamas ir eksploatuojamas įprastiniu būdu ir tvarka, atsižvelgiant į šioje Sutartyje išdėstytas nuostatas; taip pat jei Nuomininkas arba trečiasis asmuo, už kurį Nuomininkas yra laikomas atsakingu, tyčia arba dėl nerūpestingumo pablogina Turto būklę arba jei Turto būklė ženkliai pablogėja dėl kitų priežasčių;
- 9.3.3. jei Nuomininko valdymo organai, teismas, kitos kompetentingos institucijos ar kiti subjektai priima sprendimą nutraukti arba sustabdyti Nuomininko veiklą, Nuomininką likviduoti, pradėti teismo arba neteisminio bankroto, reorganizavimo ar panašias procedūras;
- 9.3.4. jei Nuomininko įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo užtikrinimo priemonės tampa nepakankamomis arba nepatikimomis;
- 9.3.5. (i) jei Nuomotojo nuomone, Nuomininko (ar bet kurio jo garanto) finansinė, ekonominė ar teisinė padėtis, o taip pat Nuomotojo akcininkų struktūra pasikeitė ir šie pasikeitimai gali turėti įtakos Nuomininko prievolių vykdymui; ar (ii) šie pasikeitimai turi esminės įtakos Sutartyje nurodytų užtikrinimo priemonių vertei, jeigu Nuomininkas neištaisė šių pasikeitimų ir (ar) nepateikė priešingai įrodančių dokumentų Nuomotojui per 5 (penkis) darbo dienas nuo Nuomotojo pranešimo gavimo dienos.
- 9.3.6. jei Nuomininkas:
- 9.3.6.1. sudaro susitarimus ir sutartis, kurie suvaržo arba apskunkina Nuomotojo nuosavybės teisę į Turą;
- 9.3.6.2. neįvykdo Turto priežiūros, naudojimo, valdymo ir pan. taisyklėse Nuomotojo nustatytų reikalavimų;
- 9.3.6.3. laiku nesumoka arba nesumoka viso mėnesinio Mokėjimų grafike nurodyto Nuomos mokesčio, kitų mokėjimų pagal Sutartį, netesybų arba vėluoja sumokėti skola 15 (penkiolika) ar daugiau kalendorinių dienų;
- 9.3.6.4. laiku nesumoka mokėjimų pagal bet kurias kitas tarp Nuomotojo ir Nuomininko sudarytas sutartis ir susitarimus;
- 9.3.6.5. nesuteikia Nuomotojui galimybės patikrinti, apžiūrėti arba įvertinti Turą;
- 9.3.6.6. pažeidžia Sutarties reikalavimus dėl Turto draudimo;
- 9.3.6.7. atsisako pratešti išduotą vekselį arba išduoti naują vekselį (sekantiems metams);
- 9.3.6.8. neįvykdo kitų įsipareigojimų pagal Sutartį.
- 9.3.7. jei bet kuri bendrovė, priklausanti tai pačiai grupei kaip ir Nuomininkas laiku nesumoka mokėjimų pagal sutartis, sudarytas tarp Nuomotojo ir tokios bendrovės;
- 9.3.8. jei Nuomininkas yra individuali (personaline) įmonė, mirus savininkui, pripažinus jį mirusiu, neveiksniu ar dingusiu be žinios, įstatymų nustatyta tvarka suvaržius jo laisvę;
- 9.3.9. jei atsiranda bet kokios kitos aplinkybės, kurios gali turėti esminį neigiamą poveikį Nuomininko įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymui.
- 9.4. Nuomotojas įsipareigoja pranešti Nuomininkui raštu apie Sutarties nutraukimą prieš 5 (penkis) kalendorines dienas. Nutraukus Sutartį Nuomininkui nėra grąžinamas nei pradinis mokestis (jei jis yra), administravimo mokestis, nei kiti mokesčiai, nei kitos įmokos ir mokėjimai, kuriuos Nuomininkas atliko pagal Mokėjimų grafiką, nei jokie kiti mokėjimai pagal Sutartį. Per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties nutraukimo, Nuomininkas įsipareigoja sumokėti Nuomotojui likusius įsiskolinimus (įskaitant nesumokėtą Nuomos mokesčių, baudas, delspinigius, PVM, neatlygintus nuostolius ar išlaidas), kurie susidarė prieš Sutarties nutraukimą, bei atlyginti su Sutarties nutraukimu susijusius Nuomotojo patirtus nuostolius.
- 9.5. Sutartis yra laikoma nutraukta specialiaame Nuomotojo Nuomininkui pateikiame pranešime nurodytą dieną.
- 9.6. Nutraukus Sutartį ir ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas arba per kitą Nuomotojo nurodytą terminą, Nuomininkas įsipareigoja Nuomotojui grąžinti Turą gerame techniniame stovyje ir visiškai tvarkingą ir tokios pačios būklės ir komplektacijos, kokios jis buvo jam perduotas, atsižvelgiant į normalų nusidėvėjimą, išskyrus atvejus, kai su Nuomotoju yra raštu sutarta kitaip. Jei Turto būklė neatitinka šiame punkte nurodytų sąlygų, Nuomotojas atlygina su Turto būklės atstatymu susijusius Nuomotojo patirtas išlaidas. Nuomininkas taip pat įsipareigoja grąžinti Nuomotojui dokumentus apie Turą, įskaitant, bet neapsiribojant, Turto registracijos liudijimą (jei jis buvo perduotas Nuomininkui), vartotojo pažymėjimą, garantinį taloną, Nuomotojo išduotą liudijimą ir t. t.), techninę dokumentaciją.
- 9.7. Siekiant išvengti abejonių, tačiau nepažeidžiant Bendrųjų sąlygų 9.6 punkto, nutraukus Sutartį Nuomininko Nuomotojui grąžinamo Turto fizinė būklė privalo atitikti arba viršyti sąlygas, nurodytas priede „Reikalavimai grąžinamo Turto būklei“.
- 9.8. Turtas yra grąžinamas į Nuomotojo nurodytą vietą nurodytu metu. Turto grąžinimas atliekamas įforminus Turto grąžinimo aktą, kuriame detaliai aprašoma Turto būklė.
- 9.9. Visos su Turto grąžinimu ir perkėlimu (išmontavimu, pakavimu, transportavimu, saugojimu ir t. t.) susijusios išlaidos ir rizika tenka
- the Contract (including the founding documents of the Lessee, Articles of Association and amendments thereto, etc., balance-sheet, profit/loss account and other documents which reflect the financial status of the Lessee) was failed to be provided, or the documents provided do not reflect the actual situation, or the declarations provided in the present Contract are incorrect;
- 9.3.2. the market value/condition of the Property significantly decreases/deteriorates due to actions or inactivity of the Lessee or third parties for whom the Lessee is held responsible; depreciation of the Property exceeds the standard depreciation rate for such type of Property by using and operating it in a usual manner and order with consideration of the provisions set forth herein in this Contract; also, if the Lessee or a third party, for whom the Lessee is held responsible, impairs the condition of the Property deliberately or carelessly or if the condition of the Property significantly deteriorates due to other reasons;
- 9.3.3. the Lessee's management bodies, the court, other competent institutions or other subjects adopted a decision to terminate or suspend activities of the Lessee, liquidate the Lessee, initiate a judicial or non-judicial bankruptcy, reorganization or similar procedures;
- 9.3.4. in the event the security instruments for the performance of the Lessee's obligations under the Contract become insufficient or unreliable;
- 9.3.5. (i) if the Lessor is of the opinion that the Lessee's (or any guarantor's) financial, economic or legal situation or its ownership structure has changed and such change represents a risk to performance of the Lessee's covenants and obligations or (ii) such change represent a risk that the value of the security (securities) specified in the Contract are detrimentally affected, if the Lessee did not rectify and/or present the documents evidencing otherwise to the Lessor within 5 (five) business days from the receipt of the Lessor's notification.
- 9.3.6. if the Lessee:
- 9.3.6.1. enters into contracts and agreements which restrict or encumber the Lessor's ownership right to the Property;
- 9.3.6.2. fails to meet requirements set forth by the Lessor in the regulations on the maintenance, use, possession, etc. of the Property;
- 9.3.6.3. fails to pay in due time or fails to pay a full monthly Lease Payment specified in the Schedule of Payments, other payments under the Contract, a forfeit or is in default on the debt for 15 (fifteen) calendar days or more;
- 9.3.6.4. fails to pay the payments in due time under any of the contracts or agreements concluded by and between the Lessor and Lessee;
- 9.3.6.5. fails to provide the Lessor with the possibility to check, inspect or assess the Property;
- 9.3.6.6. violates requirements of the Contract on the insurance of the Property;
- 9.3.6.7. refuses to extend the issued promissory note or issue a new one (for the next year);
- 9.3.6.8. fails to fulfil other obligations under the Contract.
- 9.3.7. a company, which belongs to the same group as the Lessee, fails to pay in due time any of the payments under the contracts, concluded by and between the Lessor and such company;
- 9.3.8. in the event the Lessee is an individual (personal) company, upon death of the owner, his recognition as deceased, legally incapable or missing, upon restriction of his liberty by the order established by the laws;
- 9.3.9. occurrence of any other circumstances which may have an essential negative impact on the fulfilment of the Lessee's obligations under the Contract.
- 9.4. The Lessor undertakes to notify the Lessee in writing on the termination of the Contract 5 (five) calendar days in advance. Upon termination of the Contract the Lessee shall not get a refund of the initial fee (where appropriate), the administrative fee, other charges, other contributions and payments effected by the Lessee according to the Schedule of Payments nor of other payments under the Contract. Within 3 (three) business days from the termination of the Contract, the Lessee undertakes to clear the remaining debts (including outstanding Lease Payments, fines, late payment interest, VAT, non-indemnified losses or expenses) to the Lessor accrued prior to the termination of the Contract, and to indemnify for the losses suffered by the Lessor in relation with the termination of the Contract.
- 9.5. The Contract shall be deemed terminated on the day indicated in a special notice submitted by the Lessor to the Lessee.
- 9.6. Upon termination of the Contract and not later than within 3 (three) business days or within other term specified by the Lessor the Lessee undertakes to return to the Lessor the Property in good technical order and repairs and in the same condition and completion in which the Property was delivered to the Lessee allowing for normal wear, unless it was agreed in writing otherwise with the Lessor. If the condition of the Property fails to meet the conditions specified herein, the Lessee shall reimburse for the expenses suffered by the Lessor in connection with the restoration of the condition of the Property. The Lessee also undertakes to return to the Lessor the documents concerning the Property, including but not limited to the Property registration certificate (in case it has been handed over to the Lessee), user's certificate, warrantee voucher, certificate issued by the Lessor, etc.), technical documentation.
- 9.7. For the avoidance of any doubt, but without prejudice to clause 9.6 of the General Terms and Conditions, the physical condition of the Property at the moment of its return by the Lessee to the Lessor shall meet or exceed the conditions specified in Appendix "Requirements for the Condition of the Returned Property".
- 9.8. The Property shall be returned to the place and on the time specified by the Lessor. Return of the Property shall be executed on the basis of the deed of the Property return with detailed description of the condition of the Property.
- 9.9. All expenses associated with the return and conveyance of the Property (dismantling, package, transportation, safekeeping, etc.) and risks

- Nuomininkui.
- 9.10. Nutraukus Sutartį Nuomotojo Nuomininkui išduoti dokumentai, kuriais suteikiama teisė naudoti ir valdyti Turą, nustoja galioti.
- 9.11. Nuo Sutarties nutraukimo dienos Nuomininkas netenka teisės naudoti ir valdyti Turą, nesilaikius šių reikalavimų Nuomininkas privalo sumokėti netesybas, kurių suma yra lygi 500,00 EUR (įskaitant PVM) už kiekvieną dieną, kai neturėdami tam teisės Nuomininkas arba jo atstovai naudojo ir (ar) valdė Turą.
- 9.12. Nutraukus Sutartį, jei Nuomininkas negrąžina Nuomotojui Turto šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis, Nuomotojas turi teisę iš Nuomininko susigrąžinti Turą ir laisvai savo nuožiūra juo disponuoti. Nuomininkas besąlygiškai įsipareigoja kompensuoti visas išlaidas, susijusias su Turto paėmimu iš Nuomininko (išmontavimu, transportavimu, atstatymu, teisinėmis paslaugomis, ir t. t.), per 5 (penkis) kalendorines dienas nuo Nuomotojo rašytinio pranešimo gavimo dienos. Nuomininkui taip pat tenka visa su Turto paėmimu susijusi rizika.
- 9.13. Neatlyginus nuostolių, kuriuos Nuomotojas patyrė dėl Sutarties nutraukimo, ir laiku neįvykdžius kitų mokėjimų įsipareigojimų pagal šią Sutartį, Nuomininkas įsipareigoja sumokėti delspinigius, lygius 12 (dvylika) procentų per metus nuo bendros nuostolių ir įsiskolinimų sumos, išskyrus atvejus, kai kituose Sutarties straipsniuose numatytas kitas procentinis dydis.
- 10. SUTARTIES PRATĖSIMAS, PAKEITIMAS IR PAPILDYMAS**
- 10.1. Sutartis gali būti pratęsta, pakeista ar papildyta abiejų Šalių rašytiniu susitarimu, išskyrus šioje Sutartyje numatytas išimtis, o būtent Lizingo davėjas turi teisę vienašališkai pakeisti Sutarties sąlygas, jeigu tai iš esmės neblogina Lizingo gavėjo padėties. Sutarties pakeitimai ir papildymai sudaro neatskiriamą šios Sutarties dalį. Jei ši Sutartis yra pakeičiama ar papildoma Lizingo gavėjo iniciatyva, Lizingo davėjas turi teisę reikalauti, kad Lizingo gavėjas sumokėtų Sutarties pakeitimo mokesčių pagal Lizingo davėjo patvirtintus įkainius.
- 10.2. Jei bet kuri šios Sutarties sąlyga tampa prieštaraujanti teisės aktų reikalavimams arba jei dėl kitų priežasčių neįmanoma tinkamai vykdyti bet kurią šios Sutarties sąlygą, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui. Tokiu atveju Šalys įsipareigoja nedelsiant pakeisti negaliojančią ar neįgyvendinamą Sutarties sąlygą į kitą nuostatą, kuri savo esme bus artimiausia šios Sutarties esmei bei Šalių teisėms ir pareigoms pagal šią Sutartį.
- 10.3. Nuomininkas įsipareigoja nedelsiant atlyginti su šios Sutarties vykdymu susijusias išlaidas, kurias Nuomotojas patyrė Lietuvos Respublikoje pasikeitus įstatymams, teisės aktams arba priėmus naujus teisės aktus.
- 11. FORCE MAJEURE**
- 11.1. Nė viena Sutarties Šalis nėra laikoma atsakinga už atitinkamų įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą ar netinkamą jų įvykdymą, jeigu tai įvyko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, kaip jos yra apibrėžiamos, suprantamos ir aiškinamos pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.
- 11.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali tinkamai vykdyti įsipareigojimų pagal šią Sutartį, turi informuoti apie tai kitą Sutarties Šalį per 5 (penkis) kalendorines dienas. Pavėluotas pranešimas kitai Šaliai arba informacijos nepateikimas atima iš Sutarties nevykdančios Šalies teisę remsi nenugalimos jėgos aplinkybėmis kaip priežastimi atleisti ją nuo tinkamo įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymo ir (ar) nuostolių atlyginimo.
- 11.3. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Šalių įsipareigojimų vykdymas atidedamas egzistuojančių nenugalimos jėgos aplinkybių laikotarpiui nė vienai iš Šalių nesuteikiant teisės nutraukti Sutartį. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės trunka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Sutarties Šalių turi teisę nutraukti Sutartį su visomis pagal šią Sutartį išplaukiančiomis pasekmėmis.
- 12. NUOMOTOJO TEISĖ Į INFORMACIJĄ**
- 12.1. Nuomotojas turi teisę:
- 12.1.1. Bet kurio metu ir bet kurio būdu patikrinti Turto būklę arba įgalinti tai atlikti trečiuosius asmenis. Jei Turtas turėjo būti apžiūretas ir (arba) įvertintas dėl Sutarties sąlygų nesilaikymo, netinkamo Sutarties vykdymo arba kai Sutarties sąlygų nesilaikymas ar netinkamas Sutarties vykdymas išaiškėjo apžiūros metu, Nuomininkas privalo atlyginti visas išlaidas, kurias Nuomotojas patyrė ryšium su apžiūra, ekspertize ir Turto įvertinimu per 3 (tris) darbo dienas nuo Nuomotojo rašytinio pranešimo datos;
- 12.1.2. bet kurio metu patikrinti dokumentus, susijusius su Turto ir jo naudojimu (taip pat įskaitant dokumentus, susijusius su Turto draudimo sutarties sąlygų vykdymu), taip pat rinkti informaciją, susijusią su Nuomininko veikla, Turto naudojimu ir valdymu;
- 12.1.3. Nuomotojas turi teisę iš Nuomininko ar bet kokiomis kitomis jam prieinamomis priemonėmis gauti informaciją apie Turto buvimą vietai bet kurio metu.
- 12.2. Nuomininkas įsipareigoja pateikti Nuomotojui balansą ir pelno (nuostolio)
- shall be borne by the Lessee.
- 9.10. Upon termination of the Contract the documents granting the right to use and possess the Property issued by the Lessor to the Lessee shall lose effect.
- 9.11. The Lessee shall lose the right to use and possess the Property since the day of the termination of the Contract. Failure to keep to the requirements shall cause, on behalf of the Lessee, an obligation to pay a forfeit in the amount of 500,00 EUR (including VAT) for each day the Lessee or its representatives used and /or possessed the Property without having a right thereto.
- 9.12. Upon termination of the Contract, in the event the Lessee fails to return the Property to the Lessor in accordance with the terms and conditions of this Contract, the Lessor has a right to repossess the Property from the Lessee and to freely dispose of it at the Lessor's own discretion. The Lessee unconditionally undertakes to reimburse for all expenses related with the collection of the Property from the Lessee and sale of the Property (dismantlement, transportation, recovery, legal, etc.) within 5 (five) calendar days from the receipt of a written notice from the Lessor. The Lessee shall also bear all risks associated with the collection of the Property.
- 9.13. In case of failure to indemnify for the losses incurred by the Lessor due to termination of the Contract, and upon failure to fulfil other payment obligations under the present Contract in due time, the Lessee undertakes to pay late payment interest in the amount of 12 (twelve) per cent per year of the total amount of the losses and debts unless other percentage is provided in other clauses of the Contract.
- 10. EXTENSION, ALTERATION AND SUPPLEMENTATION OF THE CONTRACT**
- 10.1. The Contract may be extended, altered or supplemented by both parties' written agreement, excluding exceptions provided in this Contract, namely the Lessor has right unilaterally to change the terms and conditions of the Contract, if it basically not impair the position of the Lessee. Alterations and supplements to the Contract shall constitute an inseparable part of the present Contract. If the present Contract is altered or supplemented at the initiative of the Lessee, the Lessor has a right to require the Lessee to pay the fee for the alteration of the Contract according to the tariffs approved by the Lessor.
- 10.2. In case any condition of the Contract becomes controversial to requirements of the legal acts or it is impossible to comply with any term of the present Contract properly due to other reasons, this shall not affect the validity of other provisions of the Contract. In this case the parties undertake to change immediately the unenforceable or invalid term of the Contract into another provision, which shall be the closest in its essence to the essence of the present Contract and to the rights and obligations of the parties under the present Contract.
- 10.3. The Lessee undertakes to reimburse immediately for the expenses associated with the performance of the present Contract suffered by the Lessor due to alteration of the laws, legal acts or introduction of new legal acts in the Republic of Lithuania.
- 11. FORCE MAJEURE**
- 11.1. None of the parties to the Contract shall be held responsible for the failure to fulfil respective obligations under the Contract or improper fulfilment thereof, if this is resulted by circumstances of force-majeure the way they are defined, understood and interpreted according to the legal acts of the Republic of Lithuania.
- 11.2. The party to the Contract which is unable to fulfil undertakings under the present Contract properly due to circumstances of force-majeure shall notify about it the other party to the Contract within 5 (five) calendar days. Delayed notification to the other party or failure to provide information shall deprive the party in default of the right to refer to the circumstances of force-majeure as to the ground for relieving from the proper fulfilment of undertakings under the Contract and/ or indemnification for the losses.
- 11.3. Upon occurrence of circumstances of force-majeure, performance of the parties' undertakings shall be postponed for a period of existing force -majeure without entitlement to terminate the Contract by any of the parties. In case circumstances of force-majeure last for over 2 (two) months, any party of the Contract is entitled to terminate the Contract with all resulting consequences hereunder.
- 12. LESSOR'S RIGHT TO INFORMATION**
- 12.1. The Lessor has a right:
- 12.1.1. to check the condition of the Property at any time and in any manner, or to authorize third parties to it. If the Property had to be inspected and/or evaluated due to failure to observe conditions of the Contract, improper performance of the Contract, failure to observe conditions of the Contract or improper performance of the Contract was disclosed at the time of inspection, the Lessee shall be required to reimburse for all expenses suffered by the Lessor in connection with the inspection, expertise and appraisal of the Property within 3 (three) business days from the date of issue of a written notice by the Lessor;
- 12.1.2. at any time to inspect the documents related with the Property and its use (also including documents relative to the performance of the conditions of the Property insurance contract), also, collect information related with the activity of the Lessee, the use and possession of the Property;
- 12.1.3. The Lessor is entitled to obtain from the Lessee, or using any other means available to the Lessor, information about the location of the Property in any point in time.
- 12.2. The Lessee undertakes to submit to the Lessor a balance-sheet and

- ataskaitą už praėjusį pusmetį, kuriuos pasirašo įmonės vadovas ir vyriausiasis finansininkas, kiekvieno kalendorinio pusmečio pabaigoje, tačiau ne vėliau nei per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo Nuomotojo prašymo gavimo. Nuomininkas taip pat įsipareigoja Nuomotojui pateikti metinį įmonės balansą, pelno (nuostolio) ataskaitą, pelno paskirstymo ataskaitą, patvirtintus Lietuvos Respublikos teises aktuose nustatyta tvarka, ir (arba) Nuomininko įstatus finansinių metų pabaigoje, tačiau ne vėliau kaip per 10 dienų nuo jų patvirtinimo dienos arba nuo dienos, kada jie pagal įstatymus turėjo būti patvirtinti, priklausomai nuo to, kuri iš šių datų yra ankstesnė.
- 12.3. Nuomininkas įsipareigoja pateikti Nuomotojui dokumentus, susijusius su Turto naudojimu, valdymu arba kita Nuomininko veikla, per 5 (penkias) darbo dienas nuo Nuomotojo prašymo dienos. Nuomininkas laikomas visiškai ir besąlygiškai atsakingu už Nuomotojui pateikiamų dokumentų, skaičiavimų ir kitos medžiagos teisingumą.
- 12.4. Nuomininkas įsipareigoja atlyginti nuostolius, kuriuos Nuomotojas patiria dėl Nuomininko pateiktos melagingos informacijos arba Nuomininkui nepateiktos teisingos informacijos Nuomotojui.
- 12.5. Nuomininkas įsipareigoja leisti Nuomotojui ar jo įgaliotiems tretiesiems asmenims visomis įmanomomis priemonėmis kontroliuoti Turto naudojimą, pateikti jį Nuomininko patalpas, apžiūrėti Turta, jo būklę ir patikrinti, kaip Turtas yra naudojamas. Nuomininkas privalo Nuomotojui pateikti visą informaciją, būtiną Turto apžiūrejimui, patikrinimui ar įvertinimui, bei visus kitus dokumentus, kurių reikalauja Nuomotojas. Jei Nuomininkas pažeidžia šią Sutartį, Nuomininkas įsipareigoja atlyginti visus su apžiūros atlikimu susijusias išlaidas.
- 12.3. The Lessee undertakes to present to the Lessor the documents related with the use, possession of the Property or other activities of the Lessee within 5 (five) business days since the request of the Lessor. The Lessee is completely and unconditionally held responsible for correctness of the documents, estimates and other materials submitted to the Lessor.
- 12.4. The Lessee undertakes to indemnify for the losses suffered by the Lessor due to false information presented by the Lessee or upon failure to present correct information to the Lessor.
- 12.5. The Lessee undertakes to allow the Lessor, or third parties authorised by the Lessor, to control usage of the Property by all possible means, enter premises of the Lessee, inspect the Property, its condition and check how the Property is being used. The Lessee is obliged to provide the representative of the Lessor with all information requisite for the inspection, check-up or appraisal of the Property and with all other documents required by the Lessor. In case of Lessee's violation of the present Contract, the Lessee undertakes to reimburse for all expenses associated with the performance of the inspection.
- 13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA**
- 13.1. Šalys laikys paslapyje visą informaciją, kurią Šalys gavo sudarydamos, pasirašydamos ir vykdydamos šią Sutartį bei naudos ją tik abipusiam bendradarbiavimui ir tik tais tikslais, kurie numatyti šioje Sutartyje. Šalys nenaudos informacijos, kuri tapo jiems žinoma, savo komerciniams tikslams ir neatskleis informacijos tretiesiems asmenims neturėdamos aiškaus išankstinio kitos Šalies sutikimo raštu. Šalys turi teisę atskleisti informaciją tik tiek ir tik tiems darbuotojams ar atstovams, kuriems informacija yra būtina žinoti dėl aukščiau išvardintų tikslų. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad informacijos gavėjai būtų supažindinti su konfidencialumo pagal šią Sutartį įpareigojimais ir prisiminti juos vykdyti prieš gaudami tokią informaciją. Konfidencialumo įpareigojimai nėra taikomi informacijai, kuri yra viešai prieinama arba buvo žinoma Šaliai arba kuria Šalis galejo laisvai disponuoti prieš gaudama šią informaciją iš kitos Šalies. Nepriklausomai nuo aukščiau paminėtų sąlygų, Šalys turi teisę atskleisti informaciją įstatymų nustatytais atvejais.
- 13.1. The parties shall keep confidential all information received by the parties at the time of conclusion, signing and performing the present Contract and shall use such information only for mutual cooperation and only for the purposes envisaged herein. The parties shall not use the information they are aware of for their commercial purposes and shall not provide information to the third parties without receipt of an express prior written consent from the other party. The parties have a right to disclose the information to such an extent and only to those employees or representatives who are required to know the information for the aforementioned purposes. The parties undertake to ensure that the recipients of information were familiarized with the obligations of confidentiality under the Contract and assumed to fulfil them prior to the receipt of such information. Obligations of confidentiality shall not be applicable to the information that has been publicly available or has been known to the party, or the party was able to freely dispose the information prior to its receipt from another party. Irrespective of the aforementioned conditions, the parties have a right to disclose the information in cases required by the laws.
- 13.2. Susitarimo, kuriuo Nuomotojas perleidžia reikalavimą, teises ir (ar) pareigas pagal šią Sutartį, sudarymas, informacijos apie Nuomininką teikimas Turto draudimo kompanijai, tai pačiai grupei kaip Nuomotojas priklausančiai kompanijai ir (ar) skolų išieškojimo įmonei nėra laikomi informacijos apie Sutartį ir (ar) Nuomininką atskleidimu.
- 13.3. Nuomotojas turi teisę:
- 13.3.1. gauti informaciją apie Nuomininką iš Nuomotojo grupei priklausančių kompanijų, iš kitų finansinių ir kredito institucijų bei trečiųjų asmenų;
- 13.3.2. teikti informaciją apie Sutarties sudarymą ir sąlygas, Nuomininką, Nuomininko mokėjimus toms kompanijoms, kurios kontroliuoja Nuomotoją ir kurias kontroliuoja Nuomotojas, o taip pat visoms tai pačiai grupei kaip Nuomotojas priklausančioms kompanijoms ir potencialiems Turto pirkėjams, jei buvo sudaryta Turto atpirkimo sutartis ir (arba) kita Turto perleidimo sutartis;
- 13.3.3. teikti tretiesiems asmenims informaciją apie Nuomininko nesąžiningumą ar jo įsiskolinimą Nuomotojui.
- 13.2. Entering by the Lessor into a contract on the assignment of the rights, the provision of information about the Lessee to the Property insurance company, to the company of the same group as the Lessor and/or to the company of debts collection shall not be deemed disclosure of information of or relating to the Contract and/or the Lessee.
- 13.3. The Lessor has a right:
- 13.3.1. to receive information on the Lessee from a group of companies belonging to the Lessor, from other financial and credit institutions and third parties;
- 13.3.2. to provide information on the conclusion of the Contract, its conditions, the Lessee, the Lessee's payments to the companies which have control over the Lessor and to the companies controlled by the Lessor, as well as to all companies being in the same group as the Lessor and to the potential buyer of the Property if a contract of the Property repurchase and/or other contract on the assignment of the Property has been concluded;
- 13.3.3. to provide to third parties information on dishonesty of the Lessee and/or about its indebtedness to the Lessor.
- 14. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS**
- 14.1. Nuomotojas tvarko (įskaitant rinkimą, registravimą, sisteminimą, saugojimą, peržiūrėjimą, atstatymą, naudojimą ir t. t.) Nuomininko asmens duomenis, pateiktus Sutarties sudarymui ir (ar) vykdymui, siekdamas įvykdyti savo įsipareigojimus pagal įstatymų reikalavimus ir Sutartį ir (ar) bet kokias kitas tarp Šalių sudarytas sutartis ir (ar) savo pažeistų teisių atstatymui ir (ar) rinkodaros informacijos Nuomininkui pateikimui.
- 14.2. Asmens duomenų tvarkytojas yra Nuomotojas.
- 14.3. Nuomininkas žino ir sutinka, kad Nuomotojas turi teisę tvarkyti asmens duomenis ir bet kokius kitus duomenis aukščiau išvardintais tikslais, įskaitant teisę perduoti duomenis kitoms bendrovėms, priklausančioms Nuomotojo grupei, tretiesiems asmenims, užsiimantiems įvairių paslaugų Nuomotojui teikimu (įskaitant priežiūros paslaugų tiekėjų, komunikacijų tiekėjų, spausdinimo ir pašto paslaugas, tiesiogines rinkodaros paslaugas teikiančius asmenis), ir kitiems tretiesiems asmenims (pvz., UAB „Creditinfo“), jei Nuomininkas yra pažeidęs Sutartį ir tokiu atveju informacija apsiriboja tik Sutarties pažeidimu.
- 14.4. Nuomininkas turi teisę bet kuriuo metu uždrausti asmens duomenų tvarkymą, susijusį su Nuomininko vartojimo įpročių tyrimu ar tiesiogine rinkodara ir duomenų perdavimu tretiesiems asmenims, norintiems naudoti tokius duomenis vartojimo įpročių tyrimams ar tiesioginei rinkodarai.
- 14.5. Pateikęs atitinkamą prašymą Nuomotojui Nuomininkas turi teisę gauti informaciją, iš kokių šaltinių ir kokie jo asmens duomenys surinkti, kokių tikslu jie tvarkomi, kokiems duomenų gavėjams teikiama ir buvo teikti bent per paskutinius 1 metus. Nuomininkas turi teisę reikalauti, kad netikslūs
- 14.1. The Lessor shall process (collect, record, organize, store, consult, retrieve, use etc.) the Lessee's personal data submitted by the Lessee in order to conclude and/or fulfil the Contract for the purpose of performing its obligations under the applicable law and the Contract and/or any other agreements concluded between the parties and/or remedy its infringed rights and/or for submitting marketing information to the Lessee.
- 14.2. The processor of the collected data is the Lessor.
- 14.3. The Lessee is aware of and agrees that the Lessor has the right to process the data of the Lessee for the above stated purposes, including the right to transmit the data to other companies belonging to the group with the Lessor, to third parties engaged in the provision of various services to the Lessee (incl. providers of maintenance, communication, printing, post, direct marketing services, etc.) and other third parties (e.g. UAB Creditinfo), if the Lessee has breached the Contract, in which case the information shall be limited to the breach of the Contract only.
- 14.4. The Lessee is at all times entitled to prohibit the processing of collected data concerning the Lessee for surveys of consumer habits or for direct marketing and transmission of the data to third parties who wish to use such data for surveys of consumer habits or for direct marketing.
- 14.5. Having submitted a relevant request to the Lessor, the Lessee is entitled to receive information what personal data of the Lessee have been collected and from what sources, the purposes of the processing of the Lessee's personal data, and the recipients to whom the data are disclosed or were disclosed

duomenys, susiję su Nuomininku, būtų ištaisyti, pateikdamas atitinkamą prašymą Nuomotojui ir nurodymas netikslius ir atitinkamus tikslus asmens duomenis.

## 15. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

- 15.1. Šios Sutarties sudarymui ir vykdymui taikytina Lietuvos Respublikos teisė.
- 15.2. Visi ginčai, kylantys iš šios Sutarties ar su ja susiję, nedelsiant sprendžiami derybų būdu.
- 15.3. Nepavykus susitarti derybų būdu ar pradėti derybų, ginčas perduodamas spręsti kompetentingam Vilniaus miesto teismui ieškovo pasirinkimu.
- 15.4. Nepaisant Sutarties 15.3 punkto nuostatų, prieš pateikdama ieškinį kaip tai numatyta Sutarties 15.3 punkte, kiekviena Sutarties Šalis turi teisę perduoti ginčą nagrinėti Vilniaus komercinio arbitražo teismui Lietuvoje pagal Vilniaus komercinio arbitražo teismo taisykles ir tvarką. Arbitražo kalba yra lietuvių kalba.

## 16. NUOSTOLIAI IR NETESYBOS

- 16.1. Nuomininkas įsipareigoja mokėti Nuomotojui 12 (dvylikos) procentų dydžio metinius delspinigius nuo atitinkamos sumos, mokėtinos pagal Sutartį, už kiekvieną pradelstą dieną, nebent kitaip nurodyta specialiose šios Sutarties nuostatose.
- 16.2. Jeigu Nuomininkas neįvykdo savo įsipareigojimo pervesti mokėjimų, kompensacijų, mokesčių, baudų ar delspinigių kaip tai numatyta šioje Sutartyje, vėliau sumokėtos sumos bus naudojamos pirmiausia Nuomotojo nuostoliams, susijusiems su pretenzijos vykdyti įsipareigojimus pareiškimu, padengti, tuomet delspinigiams ir baudoms padengti, o likusi suma bus naudojama įskaityti mokėjimams pagal Mokėjimų grafiką (pradedant nuo seniausios skolos).
- 16.3. Delspinigiai skaičiuojami nuo kitos dienos po Mokėjimų grafike nurodytosios (ar nuo kitos dienos iki kurios turėjo būti atliktas mokėjimas pagal Sutartį) ir baigiami skaičiuoti Nuomininkui pilnai atlikus mokėjimus.
- 16.4. Neįvykdžius ar netinkamai įvykdžius įsipareigojimus, numatytus Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.7, 8.7 punktuose, Nuomininkas moka 145 EUR (vieno šimto keturiasdešimt penkių eurų) dydžio baudą už kiekvieną Sutarties pažeidimo dieną.
- 16.5. Neįvykdžius ar netinkamai įvykdžius įsipareigojimus, numatytus Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6, 5.9, 6.9, 6.13, 8.3, 12.2, 12.3, 12.5 punktuose, Nuomininkas moka 290 EUR (dvejų šimtų devyniasdešimties eurų) dydžio baudą už kiekvieną Sutarties pažeidimo dieną.
- 16.6. Neįvykdžius ar netinkamai įvykdžius įsipareigojimus, numatytus Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.2, 6.5, 6.11, 6.14, 6.15 punktuose, Nuomininkas moka 195 EUR dydžio delspinigius (įskaitant PVM), už kiekvieną Sutarties pažeidimo dieną.
- 16.7. Neįvykdžius ar netinkamai įvykdžius įsipareigojimus, numatytus Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.17 punkte, Nuomotojas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir (ar) reikalauti sumokėti 4.850,00 EUR dydžio baudą (įskaitant PVM).
- 16.8. Baudos sumokėjimas neatleidžia Nuomininko nuo pareigos ištaisyti Sutarties pažeidimus, tinkamai vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį bei atlyginti dėl tokių pažeidimų Nuomotojo patirtus nuostolius.
- 16.9. Nuomininkas įsipareigoja apsaugoti Nuomotoją nuo visų ir bet kokių žalos ir nuostolių ir atlyginti Nuomotojui visus dėl nevykdymo ar netinkamo Sutarties vykdymo, neatsakingo Turto valdymo ar naudojimo, o taip pat dėl Nuomotojo įgyvendinamos nuosavybės teisės į Turta, patirtus nuostolius.
- 16.10. Nuomininkas įsipareigoja atlyginti nuostolius, ginti bei apsaugoti Nuomotoją nuo bet kokių pretenzijų ir reikalavimų, atsakomybės, teisminių ginčų, išlaidų, žalos ir teismo sprendimų, kylančių ar susijusių su Turto naudojimu, jo būkle, valdymu ir turėjimu.

## 17. PASIRINKIMO TEISĖ IŠPIRKTI TURTA

- 17.1. Su sąlyga, kad Nuomininkas yra atlikęs visus mokėjimus ir tinkamai įvykdęs visus kitus savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį, pasibaigus Sutarčiai Klientas turi pirmumo teisę įsigyti nuomojamą Turta už atskiru Šalių susitarimu nustatytą kainą. Kitos sąlygos, kurios nenurodytos šioje Sutartyje, nustatomos Turto pirkimo-pardavimo sutartyje.
- 17.2. Likus ne daugiau kaip 60 (šešiasdešimt) ir ne mažiau kaip 30 (trisdešimt) dienų iki Sutarties termino pabaigos, Nuomininkas Nuomotojui turi pateikti rašytinį prašymą išpirkti pagal Sutartį nuomojamą Turta. Gavęs Nuomininko prašymą, Nuomotojas pasirašo Turto pirkimo-pardavimo sutartį ir išsiunčia ar asmeniškai pateikia Nuomininkui ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas. Nuomininkas turi pasirašyti ir grąžinti Nuomotojui pasirašytą Turto pirkimo-pardavimo sutartį ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo gavimo dienos ar per kitą Nuomotojo pranešimą nurodytą laikotarpį.
- 17.3. Nuomininkui tinkamai ir laiku įvykdžius visus įsipareigojimus pagal Turto pirkimo-pardavimo sutartį, Nuomininkas atleidžiamas nuo pareigos grąžinti Turta Nuomotojui pagal šią Sutartį.

## 18. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

during at least 1 last year. The Lessee is entitled to request that inaccurate data relating to Lessee be rectified by submitting a relevant request to the Lessor and indicating the inaccurate data and the respective accurate data.

## 15. APPLICABLE LAWS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

- 15.1. The present Contract shall be entered into, executed and interpreted according to the legal acts of the Republic of Lithuania.
- 15.2. The disputes in connection with the present Contract if any shall be settled by the parties as quickly as possible by the way of negotiations. In case of failure to settle the dispute by the way of negotiations or in case of failure to commence negotiations concerning resolution of the dispute, all disputes shall be settled by a competent court at the plaintiff's choice in Vilnius.
- 15.4. Irrespective of the provisions of clause 15.3, any party to the Contract shall have a right to refer the settlement of disputes to the Vilnius Court of Commercial Arbitration, Lithuania, prior to the filing of the claim following clause 15.3 pursuant to the regulations of the Vilnius Court of Commercial Arbitration. The arbitration language shall be Lithuanian.

## 16. FORFEIT AND LOSSES

- 16.1. The Lessee undertakes to pay the Lessor late payment interest in the amount of 12 (twelve) per cent per year from the relevant amount due under the Contract for each day in default unless it was envisaged otherwise in specific clauses of the present Contract.
- 16.2. If the Lessee fails to transfer compensations, payments, charges, fines or late payment interest in cases envisaged in this Contract, the funds paid later shall be used at first to reimburse for the Lessor's costs suffered in relation to the filing the claim with a demand to execute the undertakings, then for covering late payment interest and fines, whereas the remaining sum shall be used for settling the payments according to the Schedule of Payments (starting with the oldest debts).
- 16.3. Calculation of the late payment interest shall be commenced from the following day specified in the Schedule of Payments (or from other payment day specified in the Contract) and shall end after complete payment of respective outstanding sums to the Lessor's account.
- 16.4. Failure to fulfil or improper fulfilment of undertakings set forth in clauses 5.7, 8.7 of the General Terms and Conditions shall incur the Lessee a fine of 145 (one hundred forty five) Euro for each individual violation of the Contract.
- 16.5. Failure to fulfil or improper fulfilment of undertakings set forth in clauses 5.6, 5.9, 6.9, 6.13, 8.3, 12.2, 12.3, 12.5 of the General Terms and Conditions shall incur the Lessee a fine of 290 (two hundred ninety) Euro for each individual violation of the Contract.
- 16.6. If the Lessee fails to fulfil or improperly fulfills its undertakings set forth in clauses 2.2, 6.5, 6.11, 6.14, 6.15 of the General Terms and Conditions, the Lessee shall pay late payment interest in the amount of 195 EUR (including VAT) for each day during which a breach of the Contract continues.
- 16.7. In case the Lessee fails to fulfil its undertakings set forth in clause 6.17 of the General Terms and Conditions, the Lessor has a right to terminate the Contract and/or demand payment of a fine in the amount of 4.850,00 EUR (including VAT).
- 16.8. Payment of a fine shall not release the Lessee from liability to rectify violations of the Contract, to properly fulfil terms of the Contract and to indemnify for the losses suffered by the Lessor due to violation of the terms of the Contract.
- 16.9. The Lessee undertakes to keep the Lessor harmless and to indemnify the Lessor for all losses suffered by the Lessor in connection with the Contract if they were incurred due to failure to fulfil or improper fulfilment of the Contract, or inept management or usage of the Property by the Lessee, also, due to execution of the ownership right to the Property by the Lessor.
- 16.10. The Lessee agrees to indemnify, defend and hold the Lessor harmless from and against all claims, liabilities, lawsuits, expenses, damages, and judgments arising from the use, conditions, operation or possession of the Property.

## 17. PROPERTY PURCHASE OPTION

- 17.1. Provided that the Lessee shall have fully paid due amounts and duly performed all of its other obligations under this Contract, upon expiry of the Contract, the Lessee shall have the option to purchase the Property at the price separately agreed between the Parties. Other terms and conditions, not specified herein, shall be established in the agreement for the sale and purchase of the Property.
- 17.2. Not more than 60 (sixty) and not later than 30 (thirty) days before expiry of the Contract, the Lessee shall give its prior written request to the Lessor for the purchase of the Property leased hereunder. Upon receipt of the Lessee's request, the Lessor shall execute and shall send/personally deliver the Lessee the agreement for the sale and purchase of the Property. The Lessee shall sign the agreement for the sale and purchase of the Property and shall return it to the Lessor within 5 (five) business days from receipt or within another period specified by the Lessor.

- 17.3. Where the Lessee duly and timely fulfills all of its undertakings under the agreement for the sale and purchase of the Property, the Lessee shall be relieved of the Lessee's duty hereunder to return the Property to the Lessor.

## 18. FINAL PROVISIONS

- 18.1. Prie šios Sutarties kaip priedai pridedami Mokejimų grafikas, Reikalavimai grąžinamo Turto būklei, Turto perdavimo-priėmimo aktas atitinkamai pasirašius šiuos dokumentus. Taip pat kaip Sutarties priedas pridedama Nuomotojo nuosavybės teisę į Turta patvirtinančio dokumento kopija bei Turto pirkimo-pardavimo sutarties projektas.
- 18.2. Visi pranešimai ir korespondencija siunčiama raštu ir bus laikytini gautais:
- pristatymo dieną, jei pristatoma tiesiogiai;
  - siunčiamų dokumentų apskaitos dokumentuose nurodytą dieną, jei siunčiama registruotu paštu ar per pristatymo paslaugas teikiančius trečiuosius asmenis;
  - kuomet pranešimas pasiekia adresatą, jei siunčiama telekomunikacinių įrenginių pagalba.
- Kiekvienu atveju pranešimai siunčiami Specialiosiose sąlygose nurodytais adresais ir fakso numeriais (arba atitinkamais kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos savo pranešime nurodė kita Šalis).
- 18.3. Nuomininko reorganizavimo, restruktūrizavimo ar įsigijimo atvejais, šios Sutarties sąlygos įpareigoja ir tampa privalomomis Nuomininko įpėdiniais ir teisių perėmėjams.
- 18.4. Nuomotojo nesinaudojimas šioje Sutartyje numatytais teisėmis, nereiškia šių teisių atsisakymo, o taip pat dalinis teisių įgyvendinimas neuždraudžia Nuomotojui toliau naudotis jomis pilna apimtimi.
- 18.5. Vienaskaita naudojami žodžiai ir išsireiškimai gali reikšti ir šių žodžių ir išsireiškimų daugiskaitą ir atvirkščiai atitinkamai pagal Sutarties prasmę ir turinį.
- 18.6. Visos nuorodos į šią Sutartį apima Sutartį, jos priedus, papildymus ir pakeitimus. Visi Sutarties papildymai ir pakeitimai atliekami raštu.
- 18.7. Šios Sutarties skyrių pavadinimai ir dalys naudojami Sutarties aiškumo ir patogumo dėlei ir neturi įtakos Sutarties sąlygų ir tvarkos aiškinimui.
- 18.8. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną egzempliorių Nuomotojui ir Nuomininkui. Jei tarp tekstų lietuvių kalba ir anglų kalba būtų neatitikimų, pirmenybė bus teikiama tekstui lietuvių kalba.
- 18.1. Appendixes to the Contract shall consist of the Schedule of Payments, Requirements for the Condition of the Returned Property, and of the Property Delivery and Acceptance Certificate after respective documents are signed, as well as of a copy of the document attesting the Lessor's ownership of the Property and the draft of the agreement for the sale and purchase of the Property.
- 18.2. All notices and other correspondence according to the Contract shall be executed in writing and shall be deemed received:
- in case of direct delivery, on the day of delivery;
  - in case of posting it by registered mail or via third parties providing shipment services, - on the day of receipt of a notice fixed in the account documents of notice delivery;
  - in case of sending it by telecommunication terminal devices, - at the time the notice reached the addressee.
- In each case the notices shall be sent to the corresponding address specified in the Special Terms and Conditions or by fax (or to such other addresses or fax numbers as indicated by the Party in its notice to another Party).
- 18.3. In case of reorganization, restructuring, takeover of the Lessee, conditions of the Contract shall be binding upon successors of the Lessee's rights.
- 18.4. Failure to exercise the rights set forth hereunder by the Lessor shall not imply their relinquishment, and partial exercise of these rights shall not prevent from further enjoyment of these rights.
- 18.5. Words and expressions in singular may also imply plural and vice versa with consideration to the meaning and the context of the Contract.
- 18.6. All references to the Contract shall be comprised of the Contract, Appendixes, amendments and alterations. Any supplements and alterations to the Contract shall be made in writing.
- 18.7. Heading of sections, clauses and items of the Contract were devised for the convenience purposes of entering into the Contract and shall not have an effect nor be used for construing or interpreting the terms and provisions of the Contract.
- 18.8. The Contract was drawn up in two originals of equal legal force in the Lithuanian and English languages; the Lessor and the Lessee are each issued one original. In case of discrepancies between the texts in Lithuanian and English, the Lithuanian text shall prevail.

Sudarydamos šią Sutartį Šalys pareiškia, kad Sutartis sudaryta vadovaujantis sąžiningumo, teisingumo, protingumo ir Šalių lygiateisiškumo principais. Nė viena Šalis nebuvo verčiama sudaryti šią Sutartį ir sudarė ją laisva savo valia. Visos šiai Sutartčiai reikšmingos aplinkybės Šalims buvo atskleistos, visos Sutarties nuostatos Šalims yra aiškios ir suprantamos.

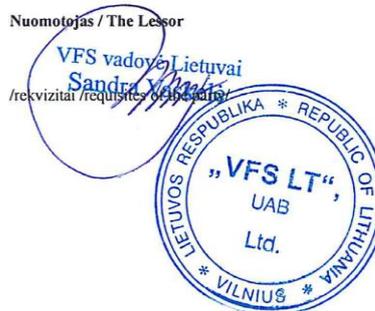
Upon entering into the present Contract the Parties hereby declare that the Contract has been concluded under the guidance of principles of honesty, justice, reasonability and equality of parties, at both Parties' free will without any pressure as a result whereof the parties might have been forced to enter into this Contract. All circumstances significant to the substance of the Contract and its conclusion have been made known to the Parties, whereas provisions of the Contract are understandable and clear.

Nuomininkas / The Lessee



/rekvizitai / requisites of the party

Nuomotojas / The Lessor



/rekvizitai / requisites of the party